# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000001

**2.** 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000002

**3.** 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)



['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .**
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[nəʊ] . - , ['ɔːgəst] , -
**No . 23 , August , 1921**
不 . - , 八月 , -

第23期，1921年8月

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]
**A Trip to the Battlefields**
一个 旅行 到 这 战场

战场之旅

[saɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
**Sign up for a subscription to The Stars and Stripes .**
符号 向上 为了 一个 订阅 到 这 星星 和 条纹 .

订阅《星条旗报》。

[teɪks] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['meməriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ˌəʊvə'siːz] .
**Takes you back in memories to the days overseas .**
需要 你 后退 在 回忆 到 这 天 海外 .

勾起你对海外时光的回忆。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['sektəs] , [kiːps] [juː; jʊ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**A weekly trip to the A . E . F . sectors , keeps you in touch with your**
一个 每周 旅行 到 这 一个 . E . F . 行业 , 保持 你 在 触碰 和 你的
['kɒmreɪdz] ['evriweə(r)] .
**comrades everywhere .**
同志们 到处 .

每周一次前往美国远征军各辖区，让你与世界各地的战友保持联系。

[wɑːliz] [kɑː'tuːnz] [ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [jʌŋ] !
**Wally's Cartoons in every issue will keep you young !**
沃利的 卡通 在 每一个 问题 将要 保持 你 年轻的 !

每期杂志中的沃利漫画将让你保持年轻！

['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] [send] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪks] [mʌnθs] -
**Special Offer Send Two Dollars and we will enter you for a six months '**
特别的 提供 发送 二 美元 和 我们 将要 进入 你 为了 一个 六 几个月 -
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
**subscription to The Stars and Stripes and send you a complete collection ,**
订阅 到 这 星星 和 条纹 和 发送 你 一个 完全的 收藏 ,

特别优惠：捐赠两美元，即可获得《星条旗报》六个月订阅资格，并获赠全套报纸。

[wel] [baʊnd] ,
**well bound ,**
出色地 边界 ,

装订牢固，

[ɒv; əv] [wɑːliz] [ˌəʊvəˈsiːz] [kɑːˈtuːnz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kɑːˈtuːnz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

| of | Wally's | Overseas | Cartoons | — | all | the | famous | cartoons | published | in | the | A | . | E | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 沃利的 | 海外 | 卡通 | — | 全部 | 这 | 著名的 | 卡通 | 已发布 | 在 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . |

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [deɪz] .

| The | greatest | book | of | war | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 书 | 的 | 战争 | 天 | . |

沃利海外漫画集——美国远征军出版的所有著名漫画。战争年代最伟大的书籍。

[doʊnt] [dɪˈleɪ] !

| Don't | delay | ! |
|---|---|---|
| 不 | 延迟 | ! |

不要拖延!

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .

| The | Stars | and | Stripes | Publishing | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 和 | 条纹 | 出版 | 合作 | . |

星条旗出版社

- [bɒnd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

| 205 | Bond | Building | WASHINGTON | , | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 纽带 | 建筑 | 华盛顿 | , | D | . | C | . |

华盛顿特区邦德大厦205号

[ˈbeɪðɪŋ] [bjˈuːtɪz] !

| BATHING | BEAUTIES | ! |
|---|---|---|
| 洗澡 | 美女 | ! |

泳装美女!

[ˈriːəl] [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈbeɪðɪŋ] [gˈɜːlz] .

| Real | Photographs | of | the | famous | California | Bathing | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 照片 | 的 | 这 | 著名的 | 加利福尼亚州 | 洗澡 | 女孩们 | . |

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][den] !

| Just | the | thing | for | your | den | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 你的 | 丹 | ! |

正是你书房需要的!

[ˈsaɪzɪz] 3½ × 5½ . [ˈpɒzətɪvli] [ðə; ði][best][ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .

| Sizes | 3½ | × | 5½ | . | Positively | the | best | on | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 3½ | × | 5½ | . | 积极地 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 市场 | . |

尺寸为 3½ × 5½。绝对是市面上最好的产品。

[əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][sɪks][fɔː(r); fə(r)] 25c [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] $1 . -

| ASSORTMENT | OF | 6 | for | 25c | or | 25 | for | $1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 的 | 6 | 为了 | 25c | 或者 | - | 为了 | $1 | . | - |

6个装售价25美分，或25个装售价1美元。

[send] [ˈmʌni] [ˈɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps] .

| Send | Money | Order | or | Stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 钱 | 命令 | 或者 | 邮票 | . |

寄送汇票或邮票。

[ˈfɒrən] [ˈmʌni] [nɒt] [əkˈseptɪd] [ənˈles] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][ɪnˈkluːdɪd] .

| Foreign | money | not | accepted | unless | exchange | is | included | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 钱 | 不是 | 公认 | 除非 | 交换 | 是 | 包括 | . |

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

[ˈegbərt] [ˈbrʌðəz]

| EGBERT | BROTHERS |
|---|---|
| 埃格伯特 | 兄弟 |

埃格伯特兄弟

[dept] .
**Dept** .
部门 .

部门

['dʌbljuː] . [biː] . - ['bweɪnə]['vɪstə][ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**W** . **B** . **303** **Buena** **Vista** **St** . , **LOS** **ANGELES** , **CAL** .
W . B . - 布埃纳 维斯塔 英石 . , 视距 安吉利斯 , 卡尔 .

WB 303 布埃纳维斯塔街，洛杉矶，加利福尼亚州

['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][juː] . [es] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [tɜːmz] .
**Wholesale** **agents** **wanted** **everywhere** **in** **U** . **S** . **Write** **for** **wholesale** **terms** .
批发的 代理人 通缉 到处 在 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚招批发代理商，洽谈批发条款。

[səb'skraɪb] [naʊ]
**Subscribe** **Now**
订阅 现在

立即订阅

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk]['aʊə(r)] ['fɑːmjɑːd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɒn] .
**If** **you** **like** **our** **Farmyard** **Filosophy** **and** **Foolishness** , **fill** **in** **this** **coupon** .
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
**$2** . **50** **per** **year** .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[ kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] ,
**Capt** . **Billy's** **Whiz** **Bang** ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
**R** . **R** . **2** , **Robbinsdale** , **Minn** .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]
**Enclosed** **is** **money** **order**
内 是 钱 命令

随信附上汇票

( [ɔː(r)] [tʃek] ) [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
**( or check )** **for** **subscription**
( 或者 查看 ) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð] . . . . . .
**commencing** **with** . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
**issue**
问题

问题

[mʌnθ]
**MONTH**
月

月

[neɪm]
**Name**
姓名

姓名

[striːt]
**Street**
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [ [wʌn] ]
**City** **&** **State** **[** **1** **]**
城市 & 状态 [ 1 ]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪliz]
**Captain** **Billy's**
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
**Whiz** **Bang**
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]
**America's** **Magazine** **of**
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
**Wit** **,** **Humor** **and**
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
**Filosophy**
-

哲学

['ɔːgəst] , - [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**AUGUST** **,** **1921** **Vol** **.** **II** **.**
八月 , - 沃尔 . 二 .

1921年8月，第二卷。

[nəʊ] . -
**No** **.** **23**
不 . -

第23号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
**Published** **Monthly**
已发布 月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt] , ['rʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
**W** **.** **H** **.** **Fawcett** **,** **Rural** **Route** **No** **.** **2**
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə]
**at** **Robbinsdale** **,** **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət]
**Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the postoffice at**
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮局 在
['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
**Robbinsdale , Minnesota ,**
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局登记寄出。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , -
**under the Act of March 3 , 1879**
在下面 这 行为 的 行进 3 , -

根据1879年3月3日颁布的法令

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)]
**Price 25 cents $2 . 50 per year**
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] .
**Contents of this magazine are copyrighted .**
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [pə'mɪtɪd] [wen] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ]
**Republication of any part permitted when properly credited to Capt . Billy's Whiz Bang**
重版 的 任何 部分 允许 什么时候 适当地 已认可 到 船长 . 比利 呼啸 砰
. [ [ˌtuː'tuː] ]
**. [ 2 ]**
. [ 2 ]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [səʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
**“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the**
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θɪədɔ]
**American People . ” — Theodore**
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
**Roosevelt .**
罗斯福 .

罗斯福。

['kɒpiraɪt] -
**Copyright 1921**
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt]
**By W . H . Fawcett**
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
**Edited by a Spanish and World War Veteran and dedicated to the fighting**
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的 到 这 斗争
['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ [θriː] ]
**forces of the United States [ 3 ]**
力量 的 这 团结的 各州 [ 3 ]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt]
**Drippings From the Fawcett**
滴落物 从 这 福西特

福西特的滴水

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [rəʊt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
**A few months ago a newspaper friend of mine in New Orleans wrote about having**
一个 很少 几个月 前 一个 报纸 朋友 的 矿 在 新的 奥尔良 写道 关于 拥有
['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [brænd][ænd; ənd] [ðen] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv]
**taken a drink of the Louisiana brand and then backing against a bale of**
已采取 一个 喝 的 这 路易斯安那州 品牌 和 然后 后盾 反对 一个 包 的
['kɒtn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
**cotton as he said :**
棉布 作为 他 说 :

几个月前，我在新奥尔良的一位报社朋友写道，他喝了一口路易斯安那牌葡萄酒，然后靠在一捆棉花上说道：

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] , [lets] [gəʊ] .
**“ Come on , boy , let's go .**
“ 来 在 , 男生 , 我们来吧 去 .

“来吧，孩子，我们走吧。”

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn]
**” I didn't appreciate his humor very much at that time because I had been**
” 我 没有 欣赏 他的 幽默 非常 很多 在 那 时间 因为 我 有 到过
[ɒn][ðə; ði]['wægən][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
**on the wagon for several months .**
在 这 车皮 为了 一些 几个月 .

“当时我不太能欣赏他的幽默，因为我已经戒酒好几个月了。”

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] “ ['faɪəri][fleə(r)] ” [ðæt] “ [stɛlɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪnd] ” ['prɪnsəpli]
**I had not touched the “ fiery flare ” that “ stealeth away the mind ” principally**
我 有 不是 感动 这 “ 火热 耀斑 ” 那 “ 隐形 离开 这 头脑 ” 主要
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**because the morning after the night before found me in such condition that it**
因为 这 早晨 后 这 夜晚 前 成立 我 在 这样的 状况 那 它
[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['teɪpərɪŋ] [ɒf] ” ['prəʊses][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .
**seemed to take months of the “ tapering off ” process to get back in shape .**
似乎 到 拿 几个月 的 这 “ 逐渐变细 离开 ” 过程 到 得到 后退 在 形状 .

我没有碰过那种“能让人神魂颠倒”的“烈焰”，主要是因为前一晚之后，第二天早上我发现自己的状态很糟糕，似乎需要几个月的“逐渐减量”过程才能恢复状态。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l][gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
**However , the devil got the upper hand again and , as usual , there was**
然而 , 这 魔鬼 得到 这 上 手 再次 和 , 作为 通常 , 那里 曾是
[ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
**the devil to pay .**
这 魔鬼 到 支付 .

然而，魔鬼再次占了上风，而且像往常一样，最终付出代价的是魔鬼。

['sʌmbədi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] , [njuː] - [ə'piərɪŋ] [blæk] ['bɒt(ə)l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ,
**Somebody presented me with a nice , new - appearing black bottle bearing a shiny ,**
某人 呈现 我 和 一个 好的 , 新的 - 出现 黑色的 瓶子 轴承 一个 闪亮的 ,
['griːnɪʃ] ['kʌləd] ['leɪb(ə)l] .
**greenish colored label .**
绿绿色 有色 标签 .

有人送给我一个漂亮的、看起来很新的黑色瓶子，上面贴着闪亮的绿色标签。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['bɒndɪd] [stæmp][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['ɪndə,keɪtɪd][ə; eɪ] ['bɜ:bən]
**The** **alleged** **bonded** **stamp** **had** **a** **peculiar** **shade** **and** **indicated** **a** **bourbon**
这 据称 粘合 邮票 有 一个 奇特 阴影 和 表明的 一个 波旁威士忌
[ɒv; əv] [twelv] ['sʌməz] .
**of** **twelve** **summers** **.**
的 十二 夏天 .

据称，该保税印章颜色奇特，表明这是一款存放了十二年的波旁威士忌。

[ðə; ði] ['kɒntents] , [haʊ'evə(r)] , [bɔ:(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][əʊld] [meɪdz]
**The** **contents** **,** **however** **,** **bore** **the** **taste** **of** **a** **reverse** **action** **to** **an** **old** **maid's**
这 内容 , 然而 , 钻孔 这 品尝 的 一个 撤销 行动 到 一个 老的 女佣
[eɪdʒ] .
**age** **.**
年龄 .

然而，其内容却带有一种反常的、老处女般的味道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪ'en] ['pepə(r)] , ['i:θə(r)][ænd; ənd][tə'bæskoʊ] [sɔ:s] [gɒt][ɪn][ɪts] ['dæmnəbl] [wɜ:k] . [
**But** **the** **cayenne** **pepper** **,** **ether** **and** **tobasco** **sauce** **got** **in** **its** **damnable** **work** **.** **[**
但 这 辣椒 胡椒 , 醚 和 塔巴斯科 酱 得到 在 它是 该死的 工作 . [
[fɔ:r] ]
**4** **]**
4 ]

但辣椒、乙醚和塔巴斯科辣椒酱还是发挥了它该死的作用。[4]

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][aɪ] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['æʃli] ['eəpɔ:t] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['rɑ:bɪnz,deɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɪz]
**Two** **hours** **later** **I** **passed** **by** **the** **Ashley** **Airport** **,** **located** **in** **Robbinsdale** **near** **the** **Whiz**
二 小时 之后 我 通过了 经过 这 阿什利 飞机场 , 位于 在 罗宾斯代尔 靠近 这 呼啸
[bæŋ] [fɑ:m] .
**Bang** **farm** **.**
砰 农场 .

两小时后，我经过了位于罗宾斯代尔的阿什利机场，它靠近 Whiz Bang 农场。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [aɪ] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['hɔ:spaʊə(r)]
**Instead** **of** **backing** **against** **a** **bale** **of** **cotton** **,** **I** **backed** **against** **a** **90** **horsepower**
反而 的 后盾 反对 一个 包 的 棉布 , 我 支持的 反对 一个 - 马力
['eərəpleɪn] ,
**aeroplane** **,**
飞机 ,

我没有背靠一捆棉花，而是背靠了一架90马力的飞机。

['hændɪd][ðə; ði]['paɪlət][maɪ][lɑ:st] $50 [ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] [ɒn] , [gʌs] , [lets] [gəʊ] .
**handed** **the** **pilot** **my** **last** **$50** **and** **said** **:** **“** **Come** **on** **,** **Gus** **,** **let's** **go** **.**
递交 这 飞行员 我的 最后的 $50 和 说 : “ 来 在 , 格斯 , 我们来吧 去 .

我把身上最后的 50 美元递给飞行员，说：“来吧，格斯，我们走吧。”

” [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [gʌs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [ɒf] [ðɪs] [lɑ:st] “
**”** **And** **,** **believe** **me** **,** **Gus** **and** **I** **went** **some** **before** **we** **got** **off** **this** **last** **“**
” 和 , 相信 我 , 格斯 和 我 去 一些 前 我们 得到 离开 这 最后的 “
['bendə(r)] .
**bender** **.**
弯 .

“而且，相信我，我和格斯在结束上次的‘狂欢’之前可是玩得很疯。”

” [ðə; ði]['paɪlət] , ['həʊmə(r)][kəʊl] , ['vetərən] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] [ɪn] [frɑ:ns] ,
**”** **The** **pilot** **,** **Homer** **Cole** **,** **veteran** **of** **four** **years** **'** **service** **in** **France** **,**
” 这 飞行员 , 荷马 油菜 , 老将 的 四 年 - 服务 在 法国 ,

“飞行员霍默·科尔，曾在法国服役四年，是一名老兵，

[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['dju:tiz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,
**fulfilled** **his** **duties** **in** **a** **business** **-** **like** **way** **,**
已完成 他的 职责 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

他以专业的态度履行了自己的职责。

[waɪl] [gʌs] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ɑ:'selvz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [weɪ] .

| while | Gus | and | myself | were | filling | ourselves | in | an | unbusiness | - | like | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 格斯 | 和 | 我 | 是 | 填充 | 我们自己 | 在 | 一个 | 不商业 | - | 喜欢 | 方式 | . |

我和格斯当时正以一种不合时宜的方式填饱肚子。

['aʊə(r)] [fɜ:st] [stɒp] [wɒz; wəz] ['breɪnərd] , [mɪn] . , [ə; eɪ] [ 'hʌsl ] ['sɪti] [ə'baʊt] - [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

| Our | first | stop | was | Brainerd | , | Minn | . | , | a | hustling | city | about | 150 | miles | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 停止 | 曾是 | 布雷纳德 | , | 明尼苏达州 | . | , | 一个 | 忙碌 | 城市 | 关于 | - | 英里 | 北 | 的 |

['rɑ:bɪnz,deɪl] .

| Robbinsdale | . |
|---|---|
| 罗宾斯代尔 | . |

我们的第一站是明尼苏达州的布雷纳德，这是一座繁华的城市，位于罗宾斯代尔以北约 150 英里处。

[wi:; wi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl] [ɔ:(r)] ['fænsid] [fʌn] [ɒn] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [flaɪt] [ðæt] [wi:; wi] [in'vi:gl] [kəʊl]

| We | had | so | much | real | or | fancied | fun | on | our | first | flight | that | we | enveigled | Cole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 所以 | 很多 | 真实的 | 或者 | 幻想 | 乐趣 | 在 | 我们的 | 第一的 | 航班 | 那 | 我们 | 包裹 | 油菜 |

[tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [li:p] [ɒv; əv] - [maɪlz] [tu:; tə] ['bri:zi] [pɔɪnt] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiən]

| to | make | another | leap | of | 22 | miles | to | Breezy | Point | lodge | in | the | old | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 其他 | 飞跃 | 的 | - | 英里 | 到 | 微风 | 观点 | 小屋 | 在 | 这 | 老的 | 印度 |

['terətri] .

| territory | . |
|---|---|
| 领土 | . |

我们在第一次飞行中玩得非常开心，无论是真实的还是想象的，以至于我们哄骗科尔又飞了 22 英里，来到了位于旧印第安领地的微风角旅馆。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [ rid ] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [sə'plaɪ]

| Of | course | in | the | meantime | we | had | ridded | ourselves | of | our | visible | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 有 | 摆脱了 | 我们自己 | 的 | 我们的 | 可见的 | 供应 |

[ɒv; əv] [tə'bæskoʊ] [sɔ:s] [ænd; ənd] [bəuθ] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [maɪ] ['pi:kwɔt] [lɒg] ['kæbɪn] [rɪ'zɔ:t]

| of | tobasco | sauce | and | both | knew | that | our | stay | in | my | Pequot | log | cabin | resort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 塔巴斯科 | 酱 | 和 | 两个都 | 知道 | 那 | 我们的 | 停留 | 在 | 我的 | 佩科特 | 日志 | 舱 | 采取 |

[mʌst; məst] [bi:; bi] [bri:f] .

| must | be | brief | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 简短的 | . |

当然，与此同时，我们已经把所有看得见的塔巴斯科辣椒酱都用光了，而且我们都知道，我们在我位于佩科特的小木屋度假村的逗留时间肯定很短暂。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪəd] [mænz] [dəʊm] ,

| Therefore | , | the | very | bright | and | brilliant | idea | soaked | in | the | hired | man's | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 非常 | 明亮的 | 和 | 杰出的 | 主意 | 浸泡过 | 在 | 这 | 雇用 | 男人的 | 穹顶 | , |

因此，这个非常聪明绝顶的想法就此涌入了雇工的脑袋里。

[ðæt] [æn; ən] ['eəʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['pɜ:mənənt] ['ædʒʌŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk]

| that | an | airship | would | be | a | necessary | permanent | adjunct | for | traveling | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 飞艇 | 会 | 是 | 一个 | 必要的 | 永恒的 | 附件 | 为了 | 旅行 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'twi:n] ['rɑ:bɪnz,deɪl] [ænd; ənd] ['pi:kwɔt] .

| and | forth | between | Robbinsdale | and | Pequot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 之间 | 罗宾斯代尔 | 和 | 佩科特 | . |

飞艇将成为罗宾斯代尔和佩科特之间往返旅行的必要永久辅助工具。

[gʌs] ['kɒndʌktid] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [kəʊl] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

| Gus | conducted | negotiations | with | Cole | and | learned | that | his | plane | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 实施 | 谈判 | 和 | 油菜 | 和 | 学习 | 那 | 他的 | 飞机 | 可以 | 是 |

['pɜ:rtʃəst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] .

| purchased | on | the | installment | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 在 | 这 | 分期付款 | 计划 | . |

格斯与科尔进行了谈判，得知他的飞机可以分期付款购买。

[ðə; ði] [di:l] [wɒz; wəz] [su:n] [kləʊzd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['pɑ:tli] [maɪn] . [ [faɪv] ]

| The | deal | was | soon | closed | and | at | this | writing | the | plane | is | partly | mine | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交易 | 曾是 | 很快 | 关闭 | 和 | 在 | 这 | 写作 | 这 | 飞机 | 是 | 部分 | 矿 | . | [ | 5 | ] |

交易很快完成，截至撰写本文时，这架飞机已部分归我所有。[5]

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]

| We | managed | to | last | it | out | for | one | day | in | the | North | pine | woods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 最后的 | 它 | 出去 | 为了 | 一 | 天 | 在 | 这 | 北 | 松树 | 树林 | 和 |

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [[hɔpt]] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ,

| early | next | morning | hopped | off | for | Minneapolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下一个 | 早晨 | 跳跃 | 离开 | 为了 | 明尼阿波利斯 | , |

我们在北部的松树林里坚持了一天，第二天一大早就出发前往明尼阿波利斯。

[wɪð] [ɪts] [fɒnd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['meni] [mɪlz] [ænd; ənd] ['mɒtli] ['mu:nʃaɪn] .

| with | its | fond | memories | of | many | mills | and | motley | moonshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 喜爱 | 回忆 | 的 | 许多 | 磨坊 | 和 | 杂乱无章 | 私酿酒 | . |

它承载着对众多磨坊和五颜六色私酿酒的美好回忆。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['hɑ:vi] ,

| Later | in | the | day | , | my | brother | , | Harvey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 我的 | 兄弟 | , | 哈维 | , |

当天晚些时候，我的哥哥哈维

[hu:] [naʊ] [ 'kɔndʌkt, kən'dʌkt ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [wɪz] [bæŋ] ,

| who | now | conducts | the | business | end | of | the | little | old | Whiz | Bang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 进行 | 这 | 商业 | 结尾 | 的 | 这 | 小的 | 老的 | 呼啸 | 砰 | , |

现在负责这家老牌小公司 Whiz Bang 的商业运营的是谁?

[ləʊ'keɪtɪd] [gʌs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪn] [mɪl] .

| located | Gus | and | I | in | a | gin | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 格斯 | 和 | 我 | 在 | 一个 | 杜松子酒 | 磨 | . |

把我和格斯定位在了一家私酿酒厂。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He | handed | me | a | nice | letter | of | invitation | to | attend | a | convention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 我 | 一个 | 好的 | 信 | 的 | 邀请 | 到 | 出席 | 一个 | 习俗 | 的 | 这 |

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌmægə'zi:n] [dɪst'rɪbju:təz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃlɪts] [həʊ'tel] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

| Independent | Magazine | Distributors | at | the | Schlitz | Hotel | at | Atlantic | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立的 | 杂志 | 分销商 | 在 | 这 | 施利茨 | 酒店 | 在 | 大西洋 | 城市 | . |

他递给我一封精美的邀请函，邀请我参加在大西洋城施利茨酒店举行的独立杂志发行商大会。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['nəʊtɪs] ['saʊndɪd] ['maɪti] [gʊd] ,

| While | the | convention | notice | sounded | mighty | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 习俗 | 注意 | 听起来 | 强大的 | 好的 | , |

虽然大会通知听起来很不错，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .

| the | name | of | the | hotel | suggested | a | hankering | for | the | good | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 酒店 | 建议 | 一个 | 渴望 | 为了 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | . |

酒店的名字似乎在诉说着对美好旧时光的怀念。

[gʌs] [wɒz; wəz] [hɑ:t] - ['brəʊkən] ,

| Gus | was | heart | - | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 心 | - | 破碎的 | , |

格斯伤心欲绝。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [li:v] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] ['væliənt]

| to | think | that | I | would | leave | him | behind | and | as | he | had | performed | valiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 我 | 会 | 离开 | 他 | 在后面 | 和 | 作为 | 他 | 有 | 执行 | 英勇 |

['sɜ:vɪs] [æz; əz] ['keəteɪkə(r)] [ɒv; əv] ['pi:drəʊ] ,

| service | as | caretaker | of | Pedro | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 看护人 | 的 | 佩德罗 | , |

想到我会把他留下，而他曾英勇地照顾过佩德罗，我就觉得不可思议。

| ['aʊə(r)] | ['pedəgriːd] | [bʊl] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [kaʊz] | [ænd; ənd] | ['tʃɪkɪnz] | ['djʊərɪŋ] | ['meni] | [j'iəz] | [æz; əz] | [wɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **our** | **pedigreed** | **bull** | **,** | **and** | **the** | **cows** | **and** | **chickens** | **during** | **many** | **years** | **as** | **Whiz** |
| 我们的 | 血统纯正 | 公牛 | , | 和 | 这 | 牛 | 和 | 鸡 | 期间 | 许多 | 年 | 作为 | 呼啸 |

| [bæŋ] | [fɑːm] | [hænd] | , |
|---|---|---|---|
| **Bang** | **farm** | **hand** | **,** |
| 砰 | 农场 | 手 | , |

多年来，我作为 Whiz Bang 农场的工人，照料着我们的纯种公牛、奶牛和鸡。

| [ai] | ['grɑːntɪd] | [hɪz; ɪz] | [pliː] | [tuː; tə] | [ə'kʌmpəni] | [ˌem 'iː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **granted** | **his** | **plea** | **to** | **accompany** | **me** | **.** |
| 我 | 的确 | 他的 | 恳求 | 到 | 陪伴 | 我 | . |

我同意了他的请求，让他陪我一起去。

| [wiː; wi] | ['lændɪd] | [seɪf] | , | [saʊnd] | [ænd; ənd] | , | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | , | [sɪk] | [ɪn] | [ðə; ði] | [mək'ælpɪn] | [ɪn] | [njuː] | [jɔːk] | ['sɪti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **landed** | **safe** | **,** | **sound** | **and** | **,** | **as** | **usual** | **,** | **sick** | **in** | **the** | **McAlpin** | **in** | **New** | **York** | **City** | **.** |
| 我们 | 登陆 | 安全的 | , | 声音 | 和 | , | 作为 | 通常 | , | 生病的 | 在 | 这 | 麦卡尔平 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

我们安全抵达纽约市的麦卡尔平机场，但像往常一样，我们都病倒了。

| [ˌaɪ | 'tiː] | [wɒz; wəz] | [gʌs] | - | ['lɒŋgɪst] | [treɪn] | [raɪd] | [ænd; ənd] | [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] | [hɪz; ɪz] | [fɜːst] | ['vɪzɪt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [bɪg] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **Gus** | **'** | **longest** | **train** | **ride** | **and** | **incidentally** | **his** | **first** | **visit** | **to** | **the** | **big** | |
| 它 | 曾是 | 格斯 | - | 最长 | 火车 | 骑 | 和 | 顺便 | 他的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 大的 | |

| ['vɪlɪdʒ] | . |
|---|---|
| **village** | **.** |
| 村庄 | . |

这是格斯坐火车时间最长的一次，也是他第一次到访这个大村庄。

| [æt; ət] | [ðə; ði] | ['aʊtset] | [hiː; hi] | [rɪ'fjuːzd] | [tuː; tə] | [rɪ'muːv] | [hɪz; ɪz] | ['əʊvərɔːlz] | , | ['rʌbə(r)] | ['kɒlə(r)] | [ænd; ənd] | [red] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **outset** | **he** | **refused** | **to** | **remove** | **his** | **overalls** | **,** | **rubber** | **collar** | **and** | **red** |
| 在 | 这 | 开端 | 他 | 拒绝 | 到 | 消除 | 他的 | 连体工作服 | , | 橡皮 | 衣领 | 和 | 红色的 |

| ['nektaɪ] | , |
|---|---|
| **necktie** | **,** |
| 领带 | , |

一开始他就拒绝脱掉他的工作服、橡胶领和红色领带。

| [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [kwaɪt] | [ɪm'bærəsɪŋ] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **was** | **quite** | **embarrassing** | **to** | **me** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 尴尬的 | 到 | 我 | . |

这让我感到非常尴尬。

| [wiː; wi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [swel] | [ruːm] | [ɒn] | [ðə; ði] | [tenθ] | [flaɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **had** | **a** | **swell** | **room** | **on** | **the** | **tenth** | **flight** | **,** |
| 我们 | 有 | 一个 | 膨胀 | 房间 | 在 | 这 | 第十 | 航班 | , |

我们在第十层楼住的房间很棒。

| [wɪð] | [k'ɑːpɪts] | [ɒn] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] | [ænd; ənd] | [brɑːs] | ['bʌtənd] | ['feloʊz] | [tuː; tə] | [weɪt] | [ɒn] | [ˌjuː 'es] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **carpets** | **on** | **the** | **floor** | **and** | **brass** | **buttoned** | **fellows** | **to** | **wait** | **on** | **us** | **.** |
| 和 | 地毯 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 黄铜 | 纽扣 | 伙伴们 | 到 | 等待 | 在 | 我们 | . |

地板上铺着地毯，穿着黄铜纽扣的男士为我们服务。

| [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɪn'fɔːmd] | [wiː; wi] | [kʊd; kəd] | [get] | [nəʊ] | ['lɪkə(r)] | [ɪn] | [njuː] | [jɔːk] | [ən'les] | [wiː; wi] | [ | [sɪks] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **were** | **informed** | **we** | **could** | **get** | **no** | **liquor** | **in** | **New** | **York** | **unless** | **we** | **[** | **6** | **]** |
| 我们 | 是 | 知情的 | 我们 | 可以 | 得到 | 不 | 酒 | 在 | 新的 | 约克 | 除非 | 我们 | [ | 6 | ] |

我们被告知，除非我们[6]，否则我们在纽约买不到酒。

| [wɜː(r); wə(r)] | [ɛn'raɪt] | . |
|---|---|---|
| **were** | **Enright** | **.** |
| 是 | 恩莱特 | . |

是恩赖特。

[gʌs] ['prɒmptli] [fɔ:md] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ]

| Gus | promptly | formed | the | advance | guard | on | the | Great | White | Way | , | or | whatever | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 及时 | 形成 | 这 | 进步 | 警卫 | 在 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 方式 | , | 或者 | 任何 | 你 |

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

| call | it | , |
|---|---|---|
| 称呼 | 它 | , |

格斯迅速组建了通往百老汇（或者随便你怎么称呼它）的先锋队。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [raɪt] .

| and | soon | we | were | both | in | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们 | 是 | 两个都 | 在 | 正确的 | . |

很快，我们俩都找到了正确的方向。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [aɪ] ['əʊpənə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

| After | an | eye | opener | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 眼睛 | 开球 | 或者 | 二 | , |

在经历了一两件令人大开眼界的事情之后，

[maɪ]['haɪəd][mæn] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['bɑ:ˌki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [ru:m] .

| my | hired | man | asked | the | genial | barkeep | for | the | location | of | the | wash | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 雇用 | 男人 | 问 | 这 | 和蔼可亲 | 酒保 | 为了 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 洗 | - | 房间 | . |

我雇的人问和蔼可亲的酒吧老板洗手间在哪里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æn; ən]['ænti] - [ru:m] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði][saɪn] : “ ['dʒentlmən] .

| He | was | shown | an | ante | - | room | which | bore | the | sign | : | “ | Gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所示 | 一个 | 赌注 | - | 房间 | 哪个 | 钻孔 | 这 | 符号 | : | “ | 先生们 | . |

他被带到一间前厅，前厅里挂着一块牌子：“先生们。”

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] ['eniweɪ] .

| ” | He | walked | right | in | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步行 | 正确的 | 在 | 反正 | . |

“但他还是径直走了进去。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [si:md] [tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [fɑ:m] - [hænd] .

| Nothing | in | New | York | seemed | to | deter | this | faithful | , | simple | Minnesota | farm | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 新的 | 约克 | 似乎 | 到 | 阻止 | 这 | 忠实 | , | 简单的 | 明尼苏达州 | 农场 | - | 手 | . |

纽约的一切似乎都无法阻挡这位忠诚、朴实的明尼苏达州农场工人。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] [ 'kɔ:ʃən ] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk]

| That | night | we | received | a | telegram | from | Robbinsdale | cautioning | us | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 我们 | 已收到 | 一个 | 电报 | 从 | 罗宾斯代尔 | 警告 | 我们 | 到 | 制作 |

[rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ʃlɪts] [həʊ'tel][æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,

| reservations | in | the | Schlitz | Hotel | at | Atlantic | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 在 | 这 | 施利茨 | 酒店 | 在 | 大西洋 | 城市 | , |

当晚我们收到罗宾斯代尔发来的电报，提醒我们预订大西洋城的施利茨酒店。

[æz; əz] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [fʊl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

| as | that | institution | might | be | full | on | account | of | the | convention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 机构 | 可能 | 是 | 满的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 习俗 | . |

由于该公约，该机构可能已满员。

[gʌs] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bɑ:skɪt][æz; əz][hi:; hi]

| Gus | read | the | message | to | me | , | threw | it | in | the | waste | basket | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 读 | 这 | 信息 | 到 | 我 | , | 扔 | 它 | 在 | 这 | 浪费 | 篮子 | 作为 | 他 |

['nɒnʃələntli] [ ri'mɑ:k ] :

| nonchalantly | remarked | : |
|---|---|---|
| 漫不经心地 | 评论 | : |

格斯把纸条读给我听，然后漫不经心地把它扔进了垃圾桶：

“ [ɪf] [ðə; ði] [ʃlɪts] [həʊ'tel][ɪz] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] .

| “ | If | the | Schlitz | Hotel | is | full | it | has | nothing | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 施利茨 | 酒店 | 是 | 满的 | 它 | 有 | 没有什么 | 在 | 我 | . |

“如果施利茨酒店客满了，那也跟我没关系。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ət'læntɪk] ['sɪti] [ɔː(r)] [bʌst] .

| ” | The | next | day | it | was | Atlantic | City | or | bust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 它 | 曾是 | 大西洋 | 城市 | 或者 | 摔碎 | . |

“第二天，要么去大西洋城，要么就一无所有。”

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['rɑːðə(r)] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm]

| We | arrived | in | rather | good | shape | and | were | assigned | a | pleasant | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 相当 | 好的 | 形状 | 和 | 是 | 分配 | 一个 | 令人愉快的 | 房间 |

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɔːdwɔːk] .

| overlooking | the | Atlantic | and | the | famous | boardwalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这 | 大西洋 | 和 | 这 | 著名的 | 木板路 | . |

我们抵达时身体状况良好，被安排到一间可以俯瞰大西洋和著名木板路的舒适房间。

[aɪ] [ɪn'djuːst] [gʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

| I | induced | Gus | to | take | a | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 诱导 | 格斯 | 到 | 拿 | 一个 | 洗澡 | , |

我哄着格斯去洗澡，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt]

| although | he | insisted | he | didn't | need | one | and | that | anyway | it | wasn't | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 坚持 | 他 | 没有 | 需要 | 一 | 和 | 那 | 反正 | 它 | 不是 | 这 | 正确的 |

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

| time | of | the | month | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 这 | 月 | . |

尽管他坚持说自己不需要，而且现在也不是生理期。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪb] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

| A | little | bribe | , | however | , | brought | him | around | to | his | senses | and | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 贿赂 | , | 然而 | , | 带来 | 他 | 大约 | 到 | 他的 | 感官 | 和 | 后 | 他的 |

[plʌndʒ] ,

| plunge | , |
|---|---|
| 暴跌 | , |

然而，一点贿赂让他恢复了理智，跳下去之后，

[aɪ]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

| I | handed | him | a | ten | dollar | bill | to | go | about | and | enjoy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 递交 | 他 | 一个 | 十 | 美元 | 账单 | 到 | 去 | 关于 | 和 | 享受 | 他自己 | . |

我给了他十美元，让他随便逛逛。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ 'kɔːʃən ] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ 'pik,pɔkit ] . [

| Before | leaving | the | room | he | was | strictly | cautioned | to | beware | of | pickpockets | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 这 | 房间 | 他 | 曾是 | 严格 | 警告 | 到 | 提防 | 的 | 扒手 | . | [ |

['sɛvən] ]

| 7 | ] |
|---|---|
| 7 | ] |

离开房间前，他被严厉警告要提防扒手。[7]

[gʌs] [rɪ'tɜːnd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| Gus | returned | several | hours | later | and | , | I | am | sorry | to | relate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 返回 | 一些 | 小时 | 之后 | 和 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 涉及 | , |

几个小时后格斯回来了，很遗憾地告诉大家，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

| was | a | little | the | worse | for | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 这 | 更糟 | 为了 | 穿 | . |

略显疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] , ['spɹəʊfl] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | had | a | puzzled | , | sorrowful | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 困惑 | , | 悲伤 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着困惑和悲伤的神情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [kən'fest] — [hiː; hi][hæd; həd][biːn] “ [tʌtʃt] .

| After | a | few | moments | of | hesitation | he | confessed | — | he | had | been | “ | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 犹豫 | 他 | 坦白 | 一 | 他 | 有 | 到过 | “ | 感动 | . |

犹豫片刻后，他坦白道——他“被感动了”。

” [ðə; ðiː]['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ] [mə'zuːmə][wɒz; wəz] [klɪəd] ['leɪtə(r)][ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ]

| ” | The | mystery | of | the | missing | mazuma | was | cleared | later | that | night | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 丢失的 | 真祖玛 | 曾是 | 已清除 | 之后 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 我 |

[ kəuks ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

| coaxed | him | to | take | off | his | socks | before | crawling | into | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哄骗 | 他 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 袜子 | 前 | 爬行 | 进入 | 床 | . |

“那天晚上晚些时候，我哄着他脱掉袜子再爬上床睡觉，失踪的马祖玛之谜就解开了。”

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ðiː][dɑːk]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [laɪt] [bluː] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ][faɪv]

| There | in | the | dark | recess | of | his | left | light | blue | stocking | was | hidden | a | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 凹陷处 | 的 | 他的 | 左边 | 光 | 蓝色的 | 袜 | 曾是 | 隐 | 一个 | 五 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

| and | a | two | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 二 | 美元 | 账单 | . |

在他左侧浅蓝色长袜的深凹处，藏着一张五美元和一张两美元的钞票。

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

| “ | Gosh | , | but | I | forgot | all | about | hiding | it | , | ” | he | exclaimed | with | a | sigh | of | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天哪 | , | 但 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 隐藏 | 它 | , | ” | 他 | 惊呼 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 |

.

:

.

“哎呀，我完全忘了要把它藏起来，”他长舒一口气说道。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] “ [dɒl] [ʌp] ” [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt]

| Next | day | we | “ | dolled | up | ” | as | pretty | as | possible | so | as | to | be | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我们 | “ | 玩偶 | 向上 | ” | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 可能的 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有些 |

[prɪ'zentəbl] [æt; ət][ðə; ðiː] [kən'venʃ(ə)n] ['bæŋkwɪt] .

| presentable | at | the | convention | banquet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 像样 | 在 | 这 | 习俗 | 宴会 | . |

第二天，我们精心打扮，尽可能漂亮，以便在大会晚宴上显得体面一些。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] [wen] [gʌs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [griːf] ['strɪkən] [ðæt]

| We | had | just | started | to | leave | the | room | when | Gus | became | so | grief | stricken | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | 什么时候 | 格斯 | 成为 | 所以 | 悲伤 | 受打击的 | 那 |

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

| I | was | forced | to | cancel | the | engagement | and | remain | by | his | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 取消 | 这 | 订婚 | 和 | 保持 | 经过 | 他的 | 床头 | . |

我们刚要离开房间，格斯就悲痛欲绝，我不得不取消约会，留在他的床边。

[ðə; ðiː] [ʃɒk] [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['mægi] , [ðə; ðiː]['haɪəd][gɜːl] ,

| The | shock | came | in | the | form | of | a | telegram | from | Maggie | , | the | hired | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 来了 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 电报 | 从 | 玛吉 | , | 这 | 雇用 | 女孩 | , |

震惊之余，他收到了一封来自雇工玛吉的电报。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| and | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

阅读内容如下：

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['piːdrəʊ] | [tʊk] | ['vaɪələntlɪ] | [ɪl] | [lɑːst] | [naɪt] | [frɒm; frəm] | [hɑːt] | [dɪ'ziːz] | — | [hɔːs] | ['dɒktə(r)] | ['hɔːkɪnz] | |
| | **Pedro** | **took** | **violently** | **ill** | **last** | **night** | **from** | **heart** | **disease** | **—** | **Horse** | **Doctor** | **Hawkins** | |
| ” | 佩德罗 | 采取 | 暴力 | 患病的最后的 | | 夜晚 | 从 | 心 | 疾病 | — | 马 | 医生 | 霍金斯 | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | ['daɪəgnəʊz] | [hɪz; ɪz] | ['sɪknəs] | [ænd; ənd] | ['piːdrəʊ] | [wɒz; wəz] | [rʌʃt] | [ɒn] | [trʌk] | [tuː; tə] | | | |
| **unable** | **to** | **diagnose** | **his** | **sickness** | **and** | **Pedro** | **was** | **rushed** | **on** | **truck** | **to** | | | |
| 无法 | 到 | 诊断 | 他的 | 疾病 | 和 | 佩德罗 | 曾是 | 匆忙 | 在 | 卡车 | 到 | | | |
| [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] | — | [bʊl] | ['speʃəlɪsts] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˌmɪd'weɪ] | ['pækɪŋ] | [plɑːnt] | [seɪ] | [hɪz; ɪz] | ['trʌb(ə)l] | [ɪz] | | |
| **Minneapolis** | **—** | **Bull** | **specialists** | **in** | **the** | **Midway** | **Packing** | **plant** | **say** | **his** | **trouble** | **is** | | |
| 明尼阿波利斯 | — | 公牛 | 专家 | 在 | 这 | 中途 | 包装 | 植物 | 说 | 他的 | 麻烦 | 是 | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['həʊmsɪknəs] | [djuː] | [tuː; tə] | [gʌs] | - | ['æbsəns] | — | [ɔːl] | [həʊp] | ['gɪv(ə)n] | [ʌp] | — | [wɒt] | [ʃæl; ʃəl] | [wiː; wi] | [duː; də] | ? |
| **homesickness** | **due** | **to** | **Gus** | **'** | **absence** | **—** | **All** | **hope** | **given** | **up** | **—** | **What** | **shall** | **we** | **do** | **?** |
| 思乡之情 | 到期的 | 到 | 格斯 | - | 缺席 | — | 全部 | 希望 | 给定 | 向上 | — | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

“佩德罗昨晚突发心脏病——马医霍金斯无法诊断出他的病情，佩德罗被紧急用卡车送往明尼阿波利斯——米德韦包装厂的公牛专家说，他的问题是由于格斯不在而想家——所有希望都破灭了——我们该怎么办？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | ['leɪtə(r)] | , | [waɪl] | [gʌs] | [wɒz; wəz] | [stɪl] | ['ʃedɪŋ] | [tɪəz] | [ænd; ənd] | [dɪ'mɑːndɪŋ] | [ðæt] | [wiː; wi] |
| ” | **An** | **hour** | **later** | **,** | **while** | **Gus** | **was** | **still** | **shedding** | **tears** | **and** | **demanding** | **that** | **we** |
| ” | 一个 | 小时 | 之后 | , | 尽管 | 格斯 | 曾是 | 仍然 | 脱落 | 眼泪 | 和 | 要求 | 那 | 我们 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'tɜːn] | [həʊm] | [æt; ət] | [wʌns] | , | | | | | | | | | | |
| **return** | **home** | **at** | **once** | **,** | | | | | | | | | | |
| 返回 | 家 | 在 | 一次 | , | | | | | | | | | | |

“一个小时后，当格斯还在哭泣并要求我们立刻回家时，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [rɪ'siːvd] | [ə; eɪ] | ['sekənd] | ['mesɪdʒ] | , | [ðɪs] | [wʌn] | [frɒm; frəm] | [maɪ] | ['brʌðə(r)] | , | [wɪtʃ] | [riːd] | : | [ | [eit] ] |
| **we** | **received** | **a** | **second** | **message** | **,** | **this** | **one** | **from** | **my** | **brother** | **,** | **which** | **read** | **:** | **[** | **8** **]** |
| 我们 | 已收到 | 一个 | 第二 | 信息 | , | 这 | 一 | 从 | 我的 | 兄弟 | , | 哪个 | 读 | : | [ | 8 ] |

我们收到了第二条消息，这条消息来自我的哥哥，内容如下：[8]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['piːdrəʊ] | [daɪd] | [æt; ət] | [sɪks] | : | - | [ə'klɑːk] | — | [dʌz] | [gʌs] | [wɒnt] | [hɪz; ɪz] | ['bɒdi] | [brɔːt] |
| “ | **Pedro** | **died** | **at** | **6** | **:** | **00** | **o'clock** | **—** | **Does** | **Gus** | **want** | **his** | **body** | **brought** |
| “ | 佩德罗 | 死亡 | 在 | 6 | : | - | 点钟 | — | 做 | 格斯 | 想 | 他的 | 身体 | 带来 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | ['rɑːbɪnzˌdeɪl] | | | | | | | | | | | | | |
| **to** | **Robbinsdale** | | | | | | | | | | | | | |
| 到 | 罗宾斯代尔 | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | ['beriəl] | ? | | | | | | | | | | | | |
| **for** | **burial** | **?** | | | | | | | | | | | | |
| 为了 | 葬礼 | ? | | | | | | | | | | | | |

“佩德罗于下午 6 点去世——格斯是否希望将他的遗体运到罗宾斯代尔安葬？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | [ə; eɪ] | [sʌn] | [wɒz; wəz] | [bɔːn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['herɪfəd] | [kaʊ] | [wʌn] | ['aʊə(r)] | ['ɑːftə(r)] | ['piːdrəʊ] | [pɑːst] | — |
| **—** | **A** | **son** | **was** | **born** | **to** | **the** | **Hereford** | **cow** | **one** | **hour** | **after** | **Pedro** | **passed** | **—** |
| — | 一个 | 儿子 | 曾是 | 出生 | 到 | 这 | 赫里福德 | 奶牛 | 一 | 小时 | 后 | 佩德罗 | 通过了 | — |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæv; həv] | [nemd] | [hɪm] | ['piːdrəʊ] | ['dʒuːniə(r)] | ['ɑːftə(r)] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðə(r)] | , | | | | | | |
| **Have** | **named** | **him** | **Pedro** | **Junior** | **after** | **his** | **father** | **,** | | | | | | |
| 有 | 命名 | 他 | 佩德罗 | 初级 | 后 | 他的 | 父亲 | , | | | | | | |

—佩德罗去世一小时后，那头赫里福德母牛生下了一个儿子——人们给他取名为小佩德罗，以纪念他的父亲。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [ əˈʃuə ] | [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['piːdrəʊ] | - | . | | | | | | | |
| **which** | **assures** | **continuation** | **of** | **the** | **Pedro** | **Bullage** | **.** | | | | | | | |
| 哪个 | 保证 | 续篇 | 的 | 这 | 佩德罗 | - | . | | | | | | | |

这确保了佩德罗·布拉吉的继续。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['piːdroʊz] | [deθ] | [ænd; ənd] | [maɪ] | [ˌɪntə'mɪtənt] | ['hedeikiz] | ['rɑːðə(r)] | ['dæmpənd] | ['aʊə(r)] | ['spɪrɪt] | [ænd; ənd] | | | |
| ” | **Pedro's** | **death** | **and** | **my** | **intermittent** | **headaches** | **rather** | **dampened** | **our** | **spirits** | **and** | | | |
| ” | 佩德罗的 | 死亡 | 和 | 我的 | 间歇性的 | 头痛 | 相当 | 潮湿 | 我们的 | 烈酒 | 和 | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [wiː; wi] | ['stɑːtɪd] | [bæk] | [fɔː(r); fə(r)] | ['rɑːbɪnzˌdeɪl] | . | | | | | | | | |
| **so** | **we** | **started** | **back** | **for** | **Robbinsdale** | **.** | | | | | | | | |
| 所以 | 我们 | 开始 | 后退 | 为了 | 罗宾斯代尔 | . | | | | | | | | |

“佩德罗的去世和我时不时出现的头痛让我们情绪低落，所以我们启程返回罗宾斯代尔。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['weɪtɪŋ] | [ɪn] | [ʃɪ'kɑːgəʊ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['aʊə(r)] | [kə'nekʃ(ə)nz] | [tuː; tə] | [ˌmɪnɪ'səʊtə] | , | | | | | | |
| **Waiting** | **in** | **Chicago** | **for** | **our** | **connections** | **to** | **Minnesota** | **,** | | | | | | |
| 等待 | 在 | 芝加哥 | 为了 | 我们的 | 连接 | 到 | 明尼苏达州 | , | | | | | | |

在芝加哥等待转机前往明尼苏达州。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [gʌs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pi:droʊz] [deθ] [aɪ]

| and | wishing | to | cheer | up | Gus | and | to | ease | the | pain | of | Pedro's | death | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝 | 到 | 欢呼 | 向上 | 格斯 | 和 | 到 | 舒适 | 这 | 疼痛 | 的 | 佩德罗的 | 死亡 | 我 |

[sed] [tu:; tə] [hɪm] ,

| said | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | , |

为了安慰格斯，减轻他因佩德罗去世而遭受的痛苦，我对他说：

“ [gʌs] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [səʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

| “ | Gus | , | you | have | done | pretty | good | on | the | trip | so | I | will | get | you | something | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 格斯 | , | 你 | 有 | 完毕 | 漂亮的 | 好的 | 在 | 这 | 旅行 | 所以 | 我 | 将要 | 得到 | 你 | 某物 | 好的 | . |

“格斯，你这次旅行表现得相当不错，所以我打算送你一份礼物。”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

| What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

” [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:d] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [gʌs] [sed] , “ [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pet]

| ” | We | were | just | passing | a | bird | store | and | Gus | said | , | “ | Get | me | a | pet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 只是 | 通过 | 一个 | 鸟 | 店铺 | 和 | 格斯 | 说 | , | “ | 得到 | 我 | 一个 | 宠物 |

['mʌŋki] .

| monkey | . |
|---|---|
| 猴 | . |

“我们当时正路过一家鸟类商店，Gus 说：‘给我买只宠物猴子。’”

” [səʊ] [aɪ] [bɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [teɪl] [mʌŋk] ,

| ” | So | I | bought | him | a | ring | tail | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 买 | 他 | 一个 | 戒指 | 尾巴 | 僧 | , |

“所以我给他买了一只环尾武士犬，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz] [æt; ət] ['bri:zi] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ spend ] [məʊst] [ɒv; əv]

| which | he | now | has | at | Breezy | Point | and | with | which | he | spends | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 现在 | 有 | 在 | 微风 | 观点 | 和 | 和 | 哪个 | 他 | 花费 | 最多 | 的 |

[hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] .

| his | time | after | his | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 时间 | 后 | 他的 | 天 | 工作 | . |

他现在在微风岬拥有这处房产，每天工作结束后，他大部分时间都待在那里。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['teɪpərɪŋ] [ɒf] ,

| As | this | is | written | I | have | somewhat | overcome | the | effects | of | tapering | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 是 | 书面 | 我 | 有 | 有些 | 克服 | 这 | 效果 | 的 | 逐渐变细 | 离开 | , |

撰写本文时，我已经基本克服了戒断反应的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [ˌdʒæmbə'ri:] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

| but | the | memory | of | this | last | jamboree | has | made | an | everlasting | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 最后的 | 大联欢 | 有 | 制成 | 一个 | 永恒 | 记录 |

[ɒn] [gʌs] - [snu:s] ['dæmpənd] [maɪnd] .

| on | Gus | - | snoose | dampened | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 格斯 | - | 打盹 | 潮湿 | 头脑 | . |

但上次那次盛会的记忆，却在格斯昏昏欲睡的脑海中留下了永恒的印记。

['di:kən] ['mɪlərz] [sʌn] , [ˌpi:t] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [nju:] ['rækɪt] .

| Deacon | Miller's | son | , | Pete | , | has | a | new | racket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执事 | 米勒的 | 儿子 | , | 皮特 | , | 有 | 一个 | 新的 | 球拍 | . |

米勒执事的儿子皮特有了一件新球拍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [trɒm'bəʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [meɪl] ['ɔːdə(r)]
**It** **appears** **that** **he** **bought** **a** **golden** **trombone** **from** **some** **Chicago** **mail** **order**
它 出现 那 他 买 一个 金的 长号 从 一些 芝加哥 邮件 命令
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

他似乎是从芝加哥的一家邮购公司买了一支金色的长号。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð]
**and** **every** **night** **he** **entertains** **the** **boys** **and** **girls** **of** **the** **neighborhood** **with**
和 每一个 夜晚 他 娱乐 这 男孩们 和 女孩们 的 这 邻里 和
[hɪz; ɪz] ['melədiz] .
**his** **melodies** **.**
他的 旋律 .

每天晚上，他都会用歌声娱乐邻里的男孩女孩们。

['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ˌpiːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**Everybody** **likes** **to** **see** **the** **way** **Pete** **is** **coming** **to** **the** **front** **and** **when** **it**
大家 点赞 到 看 这 方式 皮特 是 未来 到 这 正面 和 什么时候 它
['kɒmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [fɑːst]['mjuːzɪk] ,
**comes** **to** **playing** **fast** **music** **,**
来 到 玩耍 快速地 音乐 ,

大家都喜欢看皮特走到台前，尤其是在演奏快节奏音乐方面。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌpiːt] [kæn; kən] [slaɪd] [ðæt] ['gəʊldən] [trɒm'bəʊn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [biːt]
**etc** **.** **,** **Pete** **can** **slide** **that** **golden** **trombone** **in** **and** **out** **to** **beat**
ETC . , 皮特 能 滑动 那 金的 长号 在 和 出去 到 打
[ðə; ði][bænd] . [ [naɪn] ]
**the** **band** **.** **[** **9** **]**
这 乐队 . [ 9 ]

等等，皮特可以把那支金色的长号滑进滑出，打败乐队。[9]

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
**IN** **MEMORIAM**
在 纪念碑

悼念

[gʌs] [ænd; ənd] ['mægi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['sɪmpəθi]
**Gus** **and** **Maggie** **wish** **to** **express** **their** **heartfelt** **thanks** **for** **the** **kind** **sympathy**
格斯 和 玛吉 希望 到 表达 他们的 衷心 谢谢 为了 这 种类 同情
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd]
**and** **the** **beautiful** **flowers** **attending** **the** **recent** **bereavement** **of** **their** **beloved**
和 这 美丽的 花朵 参加 这 最近的 丧亲之痛 的 他们的 心爱
['piːdrəʊ] ,
**Pedro** **,**
佩德罗 ,

Gus 和 Maggie 谨向大家致以最诚挚的谢意，感谢大家对他们挚爱的 Pedro 去世表示慰问和送来的美丽鲜花。

[feɪmd] ['pedəgriːd] [bʊl] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [huː] [daɪd]
**famed** **pedigreed** **bull** **,** **to** **whom** **we** **were** **very** **much** **attached** **and** **who** **died**
著名的 血统纯正 公牛 , 到 谁 我们 是 非常 很多 随附的 和 WHO 死亡
[frɒm; frəm] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] ,
**from** **shortness** **of** **breath** **,**
从 短促 的 气息 ,

那头我们非常喜欢的名贵纯种公牛，因呼吸困难而去世。

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv]

| superinduced | by | a | severe | case | of | homesickness | , | due | to | the | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超诱导 | 经过 | 一个 | 严重 | 案件 | 的 | 思乡之情 | , | 到期的 | 到 | 这 | 缺席 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['feɪvəd] ['mɑːstə(r)] ,

| his | favored | master | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 受青睐 | 掌握 | , |

由于他敬爱的师傅不在身边，他患上了严重的思乡病。

[gʌs] , ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . [gʌs] - ['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] .

| Gus | , | during | Mr | . | Gus | ' | recent | trip | to | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | , | 期间 | 先生 | . | 格斯 | - | 最近的 | 旅行 | 到 | 百老汇 | . |

格斯先生最近去百老汇旅行期间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][let]['aʊə(r)] ['meni] [frendz] [nəʊ] [ðæt] ['piːdroʊz] [pleɪs] [ɪn]

| It | is | our | joy | and | comfort | to | let | our | many | friends | know | that | Pedro's | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 喜悦 | 和 | 舒适 | 到 | 让 | 我们的 | 许多 | 朋友们 | 知道 | 那 | 佩德罗的 | 地方 | 在 |

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtli] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ,

| our | hearts | will | be | partly | filled | by | his | young | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 心 | 将要 | 是 | 部分 | 已填 | 经过 | 他的 | 年轻的 | 儿子 | , |

我们很高兴也很欣慰地告诉我们的众多朋友，佩德罗在我们心中的位置将由他的幼子部分填补。

['piːdrəʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

| Pedro | , | Jr | . |
|---|---|---|---|
| 佩德罗 | , | 小 | . |

小佩德罗

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [ priːtʃ ]

| We | went | to | church | last | Sunday | for | a | change | and | the | minister | preached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 教会 | 最后的 | 星期日 | 为了 | 一个 | 改变 | 和 | 这 | 部长 | 布道 |

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'baʊt] [lɑːts] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] .

| a | sermon | about | Lot's | wife | looking | back | and | turning | into | a | pillar | of | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲道 | 关于 | 很多 | 妻子 | 寻找 | 后退 | 和 | 转弯 | 进入 | 一个 | 支柱 | 的 | 盐 | . |

上周日我们破例去了教堂，牧师讲道的内容是关于罗得的妻子回头看，结果变成了一根盐柱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [gʌs] , ['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ,

| We | were | telling | Gus | , | our | hired | man | , | about | the | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 格斯 | , | 我们的 | 雇用 | 男人 | , | 关于 | 这 | 讲道 | , |

我们当时正在跟我们雇来的工人格斯讲布道的事，

[ænd; ənd] [gʌs] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

| and | Gus | says | he | was | walking | around | Robbinsdale | Monday | evening | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格斯 | 说道 | 他 | 曾是 | 步行 | 大约 | 罗宾斯代尔 | 周一 | 晚上 | 和 |

[sɔː] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ['strəʊlɪŋ] [wɪð] ['diːkən] [smɪθs] [waɪf] ,

| saw | the | minister | strolling | with | Deacon | Smith's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 部长 | 漫步 | 和 | 执事 | 史密斯 | 妻子 | , |

格斯说，周一晚上他在罗宾斯代尔附近散步时，看到牧师和史密斯执事的妻子一起散步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [gʌs] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | when | they | looked | back | and | saw | Gus | , | both | of | them | turned | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 后退 | 和 | 锯 | 格斯 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 转向 | 进入 | 一个 |

[dɑːk] [saɪd] [striːt] . [ - ]

| dark | side | street | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 边 | 街道 | . | [ | - | ] |

当他们回头看到格斯时，两人都拐进了一条黑暗的小巷。[10]

[wɪz] [bæŋ] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wi:; wi][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| Whiz | Bang | readers | will | remember | some | time | ago | we | got | a | letter | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼啸 | 砰 | 读者 | 将要 | 记住 | 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 得到 | 一个 | 信 | 从 | 一个 |

['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [hu:] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)][frɒm; frəm]['swi:d(ə)n]

| fellow | on | the | Pacific | Coast | who | enquired | if | his | long | lost | brother | from | Sweden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 在 | 这 | 太平洋 | 海岸 | WHO | 询问 | 如果 | 他的 | 长的 | 丢失的 | 兄弟 | 从 | 瑞典 |

[wɒz; wəz]['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] ,

| was | our | hired | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们的 | 雇用 | 男人 | , |

《Whiz Bang》的读者可能还记得，不久前我们收到一位来自太平洋沿岸的读者的来信，他询问他失散多年的瑞典兄弟是否是我们雇佣的人。

[gʌs] .

| Gus | . |
|---|---|
| 格斯 | . |

格斯。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [əʊl] ,

| It | developed | later | that | this | was | true | and | Gus | and | his | brother | , | Ole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发达 | 之后 | 那 | 这 | 曾是 | 真的 | 和 | 格斯 | 和 | 他的 | 兄弟 | , | 奥莱 | , |

后来证实了这一点，格斯和他的兄弟奥勒

[steɪdʒd][ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| staged | a | reunion | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆拍 | 一个 | 团圆 | 这 | 其他 | 天 | , |

前几天组织了一次重聚活动，

[bʌt; bət][æz; əz] [gʌs] - ['brʌðə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [tu:] ['deɪnti] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [wi:k] ['ped(ə)lz] ,

| but | as | Gus | ' | brother | is | not | any | too | dainty | and | as | he | has | weak | pedals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 格斯 | - | 兄弟 | 是 | 不是 | 任何 | 也 | 纤巧 | 和 | 作为 | 他 | 有 | 虚弱的 | 踏板 | , |

但由于格斯的弟弟体态并不娇弱，而且他的脚踏板力量也较弱，

[aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:m] .

| I | was | unable | to | find | a | position | for | him | on | the | Whiz | Bang | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 寻找 | 一个 | 位置 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 呼啸 | 砰 | 农场 | . |

我没能在 Whiz Bang 农场找到适合他的职位。

[haʊ'evə(r)] , [gʌs] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [stri:t] ['kli:nə(r)]

| However | , | Gus | solved | the | difficulty | by | getting | his | brother | a | job | as | street | cleaner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 格斯 | 已解决 | 这 | 困难 | 经过 | 获得 | 他的 | 兄弟 | 一个 | 工作 | 作为 | 街道 | 清洁工 |

[ɪn] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] ,

| in | Robbinsdale | , |
|---|---|---|
| 在 | 罗宾斯代尔 | , |

然而，格斯通过帮弟弟在罗宾斯代尔找到一份街道清洁工的工作解决了这个难题。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [əʊl] [kwɪt][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:st]

| and | after | the | first | day | , | Ole | quit | and | said | that | Robbinsdale | was | too | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 第一的 | 天 | , | 奥莱 | 辞职 | 和 | 说 | 那 | 罗宾斯代尔 | 曾是 | 也 | 快速地 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

第一天结束后，奥莱就退出了比赛，他说罗宾斯代尔的速度对他来说太快了。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wi:; wi][gɒt][frɒm; frəm][hɪm] ,

| At | least | that | is | the | impression | we | got | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 是 | 这 | 印象 | 我们 | 得到 | 从 | 他 | , |

至少我们从他那里得到的印象是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hɔ:s] [taʊn] .

| for | he | said | Robbinsdale | was | no | one | horse | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说 | 罗宾斯代尔 | 曾是 | 不 | 一 | 马 | 镇 | . |

因为他说罗宾斯代尔可不是什么偏僻小镇。

[rʌs] ['mɒrɪsi] [sez] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['erə(r)][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪfənˌpuf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Rus | Morrissey | says | we | were | in | error | in | declaring | that | a | whiffenpoof | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 莫里西 | 说道 | 我们 | 是 | 在 | 错误 | 在 | 声明 | 那 | 一个 | 惠芬普夫 | 曾是 | 一个 |

[fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] ['bækwədz] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] ,

| fish | that | swims | backwards | to | keep | water | out | of | its | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 那 | 游泳 | 向后 | 到 | 保持 | 水 | 出去 | 的 | 它是 | 眼睛 | , |

Rus Morrissey 表示，我们之前宣称 whiffenpoof 是一种会倒游以防止水进入眼睛的鱼是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪfənˌpuf] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][dɒg] [huːz] [left] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ɪts]

| and | that | a | whiffenpoof | really | is | a | dog | whose | left | legs | are | shorter | than | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 惠芬普夫 | 真的 | 是 | 一个 | 狗 | 谁 | 左边 | 腿 | 是 | 较短 | 比 | 它是 |

[raɪt] [legz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪfənˌpuf] [dɒg][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

| right | legs | so | that | the | said | whiffenpoof | dog | can | walk | around | a | hill | without | losing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 腿 | 所以 | 那 | 这 | 说 | 惠芬普夫 | 狗 | 能 | 走 | 大约 | 一个 | 爬坡道 | 没有 | 输 |

[ɪts] ['bæləns] .

| its | balance | . |
|---|---|---|
| 它是 | 平衡 | . |

而威芬波夫犬实际上是一种左腿比右腿短的犬种，这样威芬波夫犬就可以绕着山坡行走而不会失去平衡。

[sʌm; səm][dɔːrg] , [wɪd] [seɪ] !

| Some | dorg | , | we'd | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | dorg | , 我们会 | | 说 | ! |

真是个好家伙!

[ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['teɪb(ə)l] -

| A | Succulent | Table | d'Hote |
|---|---|---|---|
| 一个 | 多肉植物 | 桌子 | - |

多肉植物餐桌

[ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fiːld] ,

| The | cow | stood | in | the | pasture | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 站立 | 在 | 这 | 牧场 | 场地 | , |

母牛站在牧场里。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][məʊst] [kəm'pliːt]

| Her | joy | was | most | complete |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | 曾是 | 最多 | 完全的 |

她的喜悦无以言表。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][kɑːf]

| For | with | her | was | her | baby | calf |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 她 | 曾是 | 她 | 婴儿 | 小牛 |

因为她身边还有她的小牛犊。

[ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] . [ - ]

| A | dining | tete | - | a | - | tete | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 用餐 | 头像 | - | 一个 | - | 头像 | . | [ | - | ] |

一对一的用餐谈话。[11]

['aʊə(r)] ['muːvi] ['gɒsɪp]

| Our | Movie | Gossip |
|---|---|---|
| 我们的 | 电影 | 闲话 |

我们的电影八卦

[baɪ] ['rɪtʃmənd]

| BY | RICHMOND |
|---|---|
| 经过 | 里士满 |

里士满

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɪz] ['hɪərɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ru:məz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ hwi:z ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| The | Whiz | Bang | is | hearing | all | sorts | of | rumors | and | gossip | wheezes | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼啸 | 砰 | 是 | 听力 | 全部 | 排序 | 的 | 谣言 | 和 | 闲话 | 喘息 | 从 | 这 |

['mu:vi] [kæmps] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,

| movie | camps | surrounding | the | City | of | Angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电影 | 营地 | 周围 | 这 | 城市 | 的 | 天使 | , |

Whiz Bang 从天使之城周围的电影圈里听到了各种各样的传闻和八卦。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] ['klara] [smɪθ] ['hæmən] , [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [wɒz; wəz] [fri:d] [ɪn] [ðə; ði]

| regarding | the | antics | of | Clara | Smith | Hamon | , | who | recently | was | freed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 滑稽动作 | 的 | 克拉拉 | 史密斯 | 波纹 | , | WHO | 最近 | 曾是 | 自由 | 在 | 这 |

['ɑrdˌmɔr] , [ˌəʊklə'həʊmə] ,

| Ardmore | , | Oklahoma | , |
|---|---|---|---|
| 阿德莫尔 | , | 俄克拉荷马州 | , |

关于克拉拉·史密斯·哈蒙的滑稽行为，她最近在俄克拉荷马州阿德莫尔获释，

['ʃu:tɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ ə'tempt ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [geɪm] [wɪð]

| shooting | case | and | who | is | now | attempting | to | break | into | the | picture | game | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 案件 | 和 | WHO | 是 | 现在 | 尝试 | 到 | 休息 | 进入 | 这 | 图片 | 游戏 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] “ [laɪf] - ['stɔ:ri] ” [tu:; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

| her | “ | life | - | story | ” | to | teach | young | girls | to | beware | of | oil | kings | and | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | “ | 生活 | - | 故事 | ” | 到 | 教 | 年轻的 | 女孩们 | 到 | 提防 | 的 | 油 | 国王 | 和 | 其他的 |

.

:

·

她曾卷入枪击案，现在正试图通过讲述自己的“人生故事”来进军摄影界，以此告诫年轻女孩们要提防石油大亨和其他人。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,

| According | to | the | consensus | of | whisperings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 共识 | 的 | 耳语 | , |

根据人们私下议论的共识，

['klara] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['getɪŋ] ['stju:diəʊ] ['ɑ:tɪsts] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn]

| Clara | is | having | a | difficult | time | getting | studio | artists | to | work | for | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 是 | 拥有 | 一个 | 难的 | 时间 | 获得 | 工作室 | 艺术家 | 到 | 工作 | 为了 | 她 | 在 |

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] “ [rɪ'fɔ:m] ” ['fəʊtəʊˌpleɪ] .

| the | production | of | the | alleged | “ | reform | ” | photoplay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 这 | 据称 | “ | 改革 | ” | 电影 | . |

克拉拉在制作这部所谓的“改革”电影时，很难找到愿意为她工作的制片厂艺术家。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['fæbjələs] ['sæləriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] $10 ,

| It | is | reported | she | is | offering | fabulous | salaries | from | the | fund | of | $10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据报道 | 她 | 是 | 提供 | 太棒了 | 薪资 | 从 | 这 | 基金 | 的 | $10 | , |

据报道，她正从10美元的基金中提供优厚的薪水。

- [wɪtʃ] [dʒeɪk] ['hæmən] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| 000 | which | Jake | Hamon | is | supposed | to | have | left | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 杰克 | 波纹 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 左边 | 她 | , |

000，据说是杰克·哈蒙留给她的。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

| in | an | endeavor | to | put | over | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 努力 | 到 | 放 | 超过 | 这 | 图片 | . |

为了掩盖真相。

[wʌn] ['kæm(ə)rə] [mæn] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] $500 [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] - ,

| One | camera | man | said | he | was | offered | $500 | a | week | , | and | Mason | Litson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 相机 | 男人 | 说 | 他 | 曾是 | 提供 | $500 | 一个 | 星期 | , | 和 | 石匠 | - | , |

一位摄影师说有人给他开价每周 500 美元，还有 Mason Litson，

['fɔːmə(r)]['goʊld,wɪn][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [daʊn] [æn; ən]

| former | Goldwyn | director | , | was | reported | to | have | turned | down | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 戈德温 | 导演 | , | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 转向 | 向下 | 一个 |

['ɒfə(r)][ɒv; əv] $750 [ə; eɪ] [wiːk] . [ - ]

| offer | of | $750 | a | week | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 的 | $750 | 一个 | 星期 | . | [ | - | ] |

据报道，这位前高德温导演拒绝了每周 750 美元的报酬。[12]

[lɔːs] ['ændʒələs] [sez] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [də'rektər] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['vəʊtɪŋ]

| Los | Angeles | says | that | besides | the | Motion | Picture | Directors | ' | association | voting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | 说道 | 那 | 除了 | 这 | 运动 | 图片 | 导演 | - | 协会 | 表决 |

[tuː; tə][ɪk'spel] ['eni] ['membə(r)] [huː] [eɪdz] ['klara] ,

| to | expel | any | member | who | aids | Clara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驱逐 | 任何 | 成员 | WHO | 艾滋病 | 克拉拉 | , |

洛杉矶方面表示，除了电影导演协会投票决定开除任何帮助克拉拉的成员之外，

[ðə; ði] [skriːn] ['raɪtər] - [gɪld] [hæz; həz]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['hæmən] ['fəʊtəʊˌpleɪ] .

| the | Screen | Writers | ' | Guild | has | taken | action | against | the | Hamon | photoplay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 作家 | - | 公会 | 有 | 已采取 | 行动 | 反对 | 这 | 波纹 | 电影 | . |

美国编剧工会已对哈蒙的电影剧本采取了行动。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [dəup][ɪz] [truː] ,

| If | all | this | dope | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 太棒了 | 是 | 真的 | , |

如果这些传言都是真的，

['klara] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [jʌŋ]

| Clara | will | have | a | job | on | her | hands | illustrating | her | adventures | to | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 将要 | 有 | 一个 | 工作 | 在 | 她 | 双手 | 图示 | 她 | 冒险 | 到 | 年轻的 |

[g'ɜːlz]['vaɪə][ðə; ði] [skriːn] [pleɪ] .

| girls | via | the | screen | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 通过 | 这 | 屏幕 | 玩 | . |

克拉拉将面临一项艰巨的任务，那就是通过剧本向年轻女孩们讲述她的冒险经历。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'djuːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪz] ,

| Even | after | the | play | is | produced | , | if | it | ever | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 玩 | 是 | 生产 | , | 如果 | 它 | 曾经 | 是 | , |

即使这部剧最终得以上演（如果它真的能上演的话），

['klara] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][faɪnd][ 'θiətə, 'θiːə- ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| Clara | will | find | it | a | task | to | find | theatres | to | exhibit | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 将要 | 寻找 | 它 | 一个 | 任务 | 到 | 寻找 | 剧院 | 到 | 展览 | 它 | 在 | . |

克拉拉会发现找到合适的剧院来放映这部作品是一项艰巨的任务。

['pɔːlin] ['fredrɪk] [ɪz] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [west] [ə'gen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə] [njuː]

| Pauline | Frederick | is | now | on | her | way | west | again | from | a | recent | trip | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝琳 | 弗雷德里克 | 是 | 现在 | 在 | 她 | 方式 | 西方 | 再次 | 从 | 一个 | 最近的 | 旅行 | 到 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

宝琳·弗雷德里克最近刚从纽约旅行回来，现在正再次踏上西部的旅程。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| They | say | she | whispered | to | a | close | friend | in | the | depot | in | New | York | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她 | 低声说道 | 到 | 一个 | 关闭 | 朋友 | 在 | 这 | 仓库 | 在 | 新的 | 约克 | 作为 | 她 |

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

| was | leaving | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | , |

据说，她离开纽约车站时，曾低声向一位密友透露过此事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['wɪlərd] [mæk] [wɪl] [ə'gen] [wed] ['veri] [su:n] .

| that | she | and | Willard | Mack | will | again | wed | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 和 | 威拉德 | 麦克 | 将要 | 再次 | 结婚 | 非常 | 很快 | . |

她和威拉德·麦克很快将再次结婚。

[ðɪs] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['pri:viəs] [ɪn'geɪdʒmənt]

| This | recalls | to | mind | the | gossip | that | revolved | about | their | previous | engagement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 召回 | 到 | 头脑 | 这 | 闲话 | 那 | 旋转 | 关于 | 他们的 | 以前的 | 订婚 |

[wen] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['stju:diəʊ][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ['sevrəl] [j'iəz]

| when | Pauline | was | playing | at | the | Famous | studio | in | New | York | City | several | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宝琳 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 著名的 | 工作室 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 一些 | 年 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

这让人想起几年前宝琳在纽约市著名的录音棚演出时，围绕着他们之前订婚的流言蜚语。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mæk] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s]

| While | she | and | Mack | were | engaged | — | he | was | waiting | to | get | a | divorce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 和 | 麦克 | 是 | 已订婚的 | — | 他 | 曾是 | 等待 | 到 | 得到 | 一个 | 离婚 |

[frɒm; frəm]['mɑ:rdʒəri] [ræm'boʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [ 'weivə ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| from | Marjorie | Rambeau | at | the | time | — | it | is | said | he | wavered | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 玛乔丽 | 兰博 | 在 | 这 | 时间 | — | 它 | 是 | 说 | 他 | 犹豫不决 | 为了 | 一个 |

[taɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔ:d] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]

| time | and | showed | a | decided | inclination | toward | returning | to | the | fair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 显示 | 一个 | 决定 | 倾角 | 朝向 | 返回 | 到 | 这 | 公平的 | 和 |

['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rdʒəri] .

| beautiful | Marjorie | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 玛乔丽 | . |

据说，在她和麦克订婚期间——当时麦克正在等待与玛乔丽·兰博离婚——他一度动摇，并表现出明显的倾向，想要回到美丽善良的玛乔丽身边。

['pɔ:lin] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'lɑ:md] ['əʊvə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪraɪt] [praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʃi:; ʃi]

| Pauline | became | so | alarmed | over | losing | her | playwright | prize | that | it | is | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝琳 | 成为 | 所以 | 惊慌 | 超过 | 输 | 她 | 剧作家 | 奖 | 那 | 它 | 是 | 说 | 她 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɑ:rdʒəri] .

| approached | Marjorie | . |
|---|---|---|
| 接近 | 玛乔丽 | . |

据说，宝琳因失去剧作家奖而非常焦虑，于是去找了玛乔丽。

[səʊ] ['pɔ:lin] [gɒt][hɪm] , [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

| So | Pauline | got | him | , | then | they | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宝琳 | 得到 | 他 | , | 然后 | 他们 | 分开 | . |

于是宝琳得到了他，然后他们分开了。

[lɑ:st]['wɪntə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:b(ə)rə] ['kæsəltən] , ['fɔ:mə(r)]['goʊldˌwɪn][stɑ:(r)] , [went] [i:st] , [dʒɔɪnd]

| Last | winter | the | beautiful | Barbara | Castleton | , | former | Goldwyn | star | , | went | east | , | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 冬天 | 这 | 美丽的 | 芭芭拉 | 卡斯尔顿 | , | 以前的 | 戈德温 | 星星 | , | 去 | 东方 | , | 加入 |

[wʌn][ɒv; əv] [ - ]

| one | of | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | [ | - | ] |

去年冬天，美丽的芭芭拉·卡斯尔顿（Barbara Castleton），前戈德温明星，去了东部，加入了[13]

['wɪlərd] [mæks] ['vɔ:dəvɪl] [ækts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][wed]

| Willard | Mack's | vaudeville | acts | , | and | it | was | reported | was | engaged | to | wed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威拉德 | 麦克的 | 杂耍剧 | 行为 | , | 和 | 它 | 曾是 | 据报道 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 结婚 |

[mæk] .

| Mack | . |
|---|---|
| 麦克 | . |

据报道，她曾与威尔德·麦克订婚，并参与了麦克的杂耍表演。

[ðeɪ] , [tuː] ,
**They , too ,**
他们 , 也 ,

他们也

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wʌn]
**were prevented from carrying out an immediate marriage because of one**
是 阻止 从 携带 出去 一个 即时 婚姻 因为 的 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒðəsəm] ['faɪn(ə)l] [dɪ'kriːz] .
**of those bothersome final decrees .**
的 那些 烦人的 最终的 法令 .

由于其中一项令人头疼的最终判决，他们无法立即结婚。

['bɑːb(ə)rə] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
**Barbara , by the way ,**
芭芭拉 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，芭芭拉

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldˌwɪn] ['stjuːdiəʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [bʌt; bət]
**while at the Goldwyn studio was one day discovered in a refined but**
尽管 在 这 戈德温 工作室 曾是 一 天 发现 在 一个 精制 但
[tem'pestʃuəs] [lʌv] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
**tempestuous love scene with a tall ,**
暴风雨般的 爱 场景 和 一个 高的 ,

在戈德温制片厂工作期间，有一天他被发现正在拍摄一场精致而又充满激情的爱情戏，对象是一位身材高挑的男士。

['reɪv(ə)n] - [heəd] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] .
**raven - haired English actor .**
乌鸦 - 头发 英语 演员 .

一位黑发英国男演员。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [pleɪs] [weɪ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
**Maybe it was part of a picture , but took place way out on a dark ,**
或许 它 曾是 部分 的 一个 图片 , 但 采取 地方 方式 出去 在 一个 黑暗的 ,

也许它是画面的一部分，但发生在很远很暗的地方。

[dɪ'zɜːtɪd] [steɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [klɒθ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**deserted stage beneath a huge black cloth used to keep the dust off from the**
荒凉的 阶段 下面 一个 巨大的 黑色的 布 用过的 到 保持 这 灰尘 离开 从 这
['fɜːnɪtʃə(r)] !
**furniture !**
家具 !

空荡荡的舞台上盖着一块巨大的黑布，用来防止灰尘落到家具上！

[æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [siːn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz]
**An electrician stumbled upon the romantic scene and when the story was**
一个 电工 踉跄 之上 这 浪漫的 场景 和 什么时候 这 故事 曾是
['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [krɒs]
**whispered about the studio it is said the poor electrician was cross**
低声说道 关于 这 工作室 它 是 说 这 贫穷的 电工 曾是 叉
['kwestʃənd] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] [baɪ] ['hɑːliˌwʊdz] [best] [ 'gɔsip ] .
**questioned and put through the third degree by Hollywood's best gossips .**
被质问 和 放 通过 这 第三 程度 经过 好莱坞的 最好的 八卦 .

一名电工偶然撞见了这浪漫的一幕，据说当这个故事在制片厂里传开后，这位可怜的电工被好莱坞最会八卦的人盘问和拷问了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] —

| It | seems | that | the | English | actor | has | a | wife | somewhere | in | the | Empire | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 英语 | 演员 | 有 | 一个 | 妻子 | 某处 | 在 | 这 | 帝国 | — |

[ɒ'streɪliə] [ɔː(r)]['aɪələnd] — [səʊ]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz]['deɪli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð]

| Australia | or | Ireland | — | so | Barbara | was | daily | reported | to | be | infatuated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 或者 | 爱尔兰 | — | 所以 | 芭芭拉 | 曾是 | 日常的 | 据报道 | 到 | 是 | 迷恋 | 和 |

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][əd'maɪərə(r)] .

| some | other | admirer | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 仰慕者 | . |

这位英国演员似乎在帝国的某个地方——澳大利亚或爱尔兰——有一位妻子，因此每天都有报道称芭芭拉迷恋上了其他仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæk] “ [tʊk] ,

| It | seems | her | romantic | passion | for | Mack | “ | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 她 | 浪漫的 | 热情 | 为了 | 麦克 | “ | 采取 | , |

看来她对麦克的浪漫激情“占据了主导地位”，

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wed]

| ” | for | she | allowed | the | press | to | announce | the | fact | that | they | intended | to | wed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 她 | 允许 | 这 | 按 | 到 | 宣布 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 故意的 | 到 | 结婚 |

[wen] [hiː; hi][wʌn][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pɔːlin] ,

| when | he | won | his | decree | from | the | emotional | Pauline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 韩元 | 他的 | 法令 | 从 | 这 | 情绪 | 宝琳 | , |

因为她允许媒体宣布，当他从情绪激动的宝琳那里获得离婚判决后，他们打算结婚。

“ ['pɒli] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] .

| “ | Polly | ” | as | she | is | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 波莉 | ” | 作为 | 她 | 是 | 已知 | . |

她被人称为“波莉”。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pɔːlin] ['nevə(r)][rəʊd]

| Another | interesting | angle | of | the | case | is | to | the | effect | that | Pauline | never | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 有趣的 | 角度 | 的 | 这 | 案件 | 是 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 宝琳 | 绝不 | 骑 |

[ə; eɪ] [hɔːs] [ʌn'tɪl] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

| a | horse | until | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 直到 | 最后的 | 冬天 | . |

案件的另一个有趣之处在于，宝琳直到去年冬天才第一次骑马。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['goʊldˌwɪn] ['pɪktʃəz] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [fiːt] , [səʊ][wʌn] ['pɜːfɪktli] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] [

| One | of | the | Goldwyn | pictures | required | this | feat | , | so | one | perfectly | handsome | cowboy | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 戈德温 | 图片 | 必需的 | 这 | 特技 | , | 所以 | 一 | 完美 | 英俊的 | 牛仔 | [ |

- ]

| 14 | ] |
|---|---|
| - | ] |

高德温电影公司出品的一部电影需要完成这项壮举，于是就有了一位英俊潇洒的牛仔[14]

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [tiːtʃ] “ ['pɒli] ” [tuː; tə][raɪd] .

| was | engaged | to | teach | “ | Polly | ” | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已订婚的 | 到 | 教 | “ | 波莉 | ” | 到 | 骑 | . |

受聘教“波莉”骑马。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt][ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['hɒliwʊd] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][hɪə(r)]

| The | riding | lessons | were | frequent | all | winter | and | Hollywood | expected | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑术 | 课程 | 是 | 频繁 | 全部 | 冬天 | 和 | 好莱坞 | 预期的 | 到 | 听到 |

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ [haɪ] [bɔːn] ['leɪdi][ 'ʃəufə, ʃəu'fə: ] ” — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['kaʊbɔɪ] [stɑː(r)] —

| of | one | of | those | “ | high | born | lady | chauffeurs | ” | — | in | this | case | cowboy | star | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 那些 | “ | 高的 | 出生 | 女士 | 司机 | ” | — | 在 | 这 | 案件 | 牛仔 | 星星 | — |

['mærɪdʒz] .

| marriages | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

整个冬天，骑马课都很频繁，好莱坞期待着听到其中一位“出身高贵的女司机”（在本例中是牛仔明星）的婚讯。

[haʊˈevə(r)] , [ðæts] [naʊ] [kəʊld] .
**However , that's now cold .**
然而 ， 那就是 现在 寒冷的 .

然而，现在已经冷了。

['aʊə(r)]['prəʊgræm]
**Our Program**
我们的 程序

我们的项目

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti]['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)][ækts] :
**This is a modern society drama in four acts :**
这 是 一个 现代的 社会 戏剧 在 四 行为 :

这是一部四幕现代社会剧:

[ækt][ai] . [ðeə(r)] [aɪz] [miːt] .
**Act I . Their eyes meet .**
行为 我 . 他们的 眼睛 见面 .

第一幕。他们的目光相遇。

[ækt][ˌaɪ ˈaɪ] .
**Act II .**
行为 二 .

第二幕。

[ðeə(r)][lɪps] [miːt] .
**Their lips meet .**
他们的 嘴唇 见面 .

他们的嘴唇碰在了一起。

[ækt][θriː] .
**Act III .**
行为 三、 .

第三幕。

[ðeə(r)] [səʊlz] [miːt] .
**Their souls meet .**
他们的 灵魂 见面 .

他们的灵魂相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [miːts] ?
**And then what do you suppose meets ?**
和 然后 什么 做 你 认为 满足 ?

那么，你认为会遇到什么呢?

[ðeə(r)] [ə'tɜːniz] .
**Their attorneys .**
他们的 律师 .

他们的律师。

[saɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['wɪndəʊ] :
**Sign in a laundry window :**
符号 在 一个 洗衣店 窗户 :

洗衣店橱窗上的告示:

“ [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] ,
**“ I want your duds ,**
“ 我 想 你的 失败 ,

“我想要你的旧衣服，

[ɪn] [maɪ] [sʌdz] .
**In my suds .**
在 我的 泡沫 .

在我的泡沫里。

" [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [mɑːtʃ]
**" To the Rear , March**
" 到 这 后部 , 行进

"向后行进"

['ɑːmi] ['tiːmstəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kɜːrs] .
**Army teamsters are known for their science of cursing .**
军队 卡车司机 是 已知 为了 他们的 科学 的 咒骂 .

军队的运输兵以其精湛的咒骂技巧而闻名。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd]
**One of the trucks was deep in the mud and defied all his efforts and**
一 的 这 卡车 曾是 深的 在 这 泥 和 违抗 全部 他的 努力 和
['kɜːsɪz] .
**curses .**
诅咒 .

其中一辆卡车陷在泥里很深，他所有的努力和咒骂都无济于事。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ʃɒkt] .
**A chaplain passing just then shocked .**
一个 牧师 通过 只是 然后 震惊 .

这时一位路过的随军牧师震惊不已。

" [frend] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" Friend , don't you know who died for sinners ? " he said .**
" 朋友 , 不 你 知道 WHO 死亡 为了 罪人 ? " 他 说 .

"朋友，你难道不知道是谁为罪人而死吗？"他说道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] , " [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nʌndrəmz] ; [kænt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [stʌk] [ɪn]
**The answer was quick , " Damn your conundrums ; can't you see I'm stuck in**
这 回答 曾是 快的 , " 该死 你的 难题 ; 不能 你 看 我是 卡住 在
[ðə; ði] [mʌd] ?
**the mud ?**
这 泥 ?

回答很快："去你的那些难题；难道你看不出我深陷泥潭了吗？"

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] . [ - ]
**" Without further questions the chaplain decided to retreat . [ 15 ]**
" 没有 更远 问题 这 牧师 决定 到 撤退 . [ - ]

"没有再问任何问题，牧师决定撤退。[15]

['lɪmbə(r)] [kɪks]
**Limber Kicks**
林伯 踢

柔韧踢腿

[hiː; hi] [ sip ] [ðə; ði]['nektə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
**He sipped the nectar from her lips ,**
他 啜饮 这 花蜜 从 她 嘴唇 ,

他啜饮了她唇间的甘露，

[æz; əz] [niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [sæt] ;
**As neath the moon they sat ;**
作为 下方 这 月亮 他们 卫星 ;

他们坐在月亮下；

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ə'nʌðə(r)][mæn]
**And wondered if another man**
和 想知道 如果 其他 男人

并想知道另一个男人是否也这样

[hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ][mʌg][laɪk][ðæt] .

| Had | drank | a | mug | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 喝 | 一个 | 马克杯 | 喜欢 | 那 | . |

曾经喝过一大杯这样的饮料。

[ə; eɪ][tuːl] [tʃest] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld][hɛnz] [nest] ,

| A | tool | chest | was | the | old | hen's | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工具 | 胸部 | 曾是 | 这 | 老的 | 母鸡的 | 巢 | , |

工具箱就像老母鸡的窝，

[aɪl] [bet][juː; jʊ]['kænɒt] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I'll | bet | you | cannot | match | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你 | 不能 | 匹配 | 它 | ; |

我敢打赌你做不到；

[ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][set]

| She | cackled | when | she | tried | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 咯咯笑 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 放 |

她试图设置时，咯咯地笑了起来

[ə'pɒn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

| Upon | a | nail | and | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 指甲 | 和 | 斧头 | . |

钉在钉子和斧头上。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [briːz]

| A | passing | breeze |
|---|---|---|
| 一个 | 通过 | 微风 |

一阵微风

[ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

| Exposed | her | knees | ; |
|---|---|---|---|
| 裸露 | 她 | 膝盖 | ; |

露出膝盖；

[mɪ'leɪdi][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

| Milady | did | not | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 做过 | 不是 | 关心 | , |

米莱迪并不在意。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

| She | blushed | for | fear |
|---|---|---|---|
| 她 | 脸红了 | 为了 | 害怕 |

她因害怕而脸红了。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd][ɪə(r)]

| Her | naked | ear |
|---|---|---|
| 她 | 裸 | 耳朵 |

她裸露的耳朵

[mait] [kɔːz] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə][steə(r)] .

| Might | cause | the | men | to | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 原因 | 这 | 男人 | 到 | 盯 | . |

可能会引起男人们的注视。

['mæmə; mə'mɑː] [lʌvz] [pə'pɑː] ,

| Mamma | loves | papa | , |
|---|---|---|---|
| 妈妈 | 爱 | 爸爸 | , |

妈妈爱爸爸，

[pə'pɑː] [lʌvz] ['wɪmɪn] ;

| Papa | loves | wimmin | ; |
|---|---|---|---|
| 爸爸 | 爱 | 女人 | ; |

爸爸喜欢女人；

['mæmə; mə'mɑ:] [kɔ:t] [pə'pɑ:]
**Mamma** **caught** **papa**
妈妈 捕捉 爸爸

妈妈抓住了爸爸

[ɪn] ['swɪmɪn] - [wɪð] ['wɪmɪn] .
**In** **swimmin** **'** **with** **wimmin** **.**
在 游泳 - 和 女人 .

和女人一起游泳。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns]
**The** **Romance**
这 浪漫

浪漫

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ə; eɪ] [braɪd]
**A** **girl** **A** **bride**
一个 女孩 一个 新娘

一个女孩，一个新娘

[ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [gru:m]
**A** **man** **A** **groom**
一个 男人 一个 新郎

新郎

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mu:n] [ə; eɪ] [skræp] [ɔ:(r)] [tu:]
**A** **perfect** **moon** **A** **scrap** **or** **two**
一个 完美的 月亮 一个 废料 或者 二

一轮完美的月亮，一两块碎片

[ə; eɪ] [bentʃ] [əʊld] [stʌf]
**A** **bench** **Old** **stuff**
一个 长椅 老的 东西

一张长凳，老物件

[ə; eɪ] [saɪ] [ju:; jʊ] [seɪ]
**A** **sigh** **You** **say**
一个 叹 你 说

叹了口气，你说

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [spu:n] [ə'læs] !
**A** **perfect** **spoon** **Alas** **!**
一个 完美的 勺子 唉 !

一把完美的勺子！唉！

[tu:] [tru:] . [ - ]
**Too** **true** **.** **[** **16** **]**
也 真的 . [ - ]

确实如此。[16]

[hɑ:d] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] !
**Hard** **to** **Explain** **!**
难的 到 解释 !

难以解释！

[ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['maʊntən]
**A** **bit** **in** **doubt** **as** **to** **whether** **her** **husband** **had** **gone** **to** **their** **mountain**
一个 少量 在 怀疑 作为 到 无论 她 丈夫 有 已消失 到 他们的 山
['kæbɪn] [wɪð] [meɪl] ['ɛskɔ:rts] ,
**cabin** **with** **male** **escorts** **,**
舱 和 男性 伴游 ,

她有点怀疑丈夫是否和男伴去了他们在山上的小屋。

[frend] [waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

| **friend** | **wife** | **decided** | **to** | **call** | **up** | **and** | **find** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 妻子 | 决定 | 到 | 称呼 | 向上 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

朋友的妻子决定打电话打听一下。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :

| **The** | **following** | **conversation** | **took** | **place** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 对话 | 采取 | 地方 | : |

以下是当时的对话:

['hʌzbənd] — [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

| **Husband** | **—** | **Hello** | **!** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | — | 你好 | ! | 你好 | ! |

丈夫——你好！你好！

[waɪf] — [hə'ləʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| **Wife** | **—** | **Hello** | **,** | **dear** | **,** | **what** | **are** | **you** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | — | 你好 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

妻子——亲爱的，你在做什么?

['hʌzbənd] — [waɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [eks] , [waɪ] , [zed] .

| **Husband** | **—** | **Why** | **,** | **I** | **was** | **just** | **washing** | **out** | **my** | **X** | **,** | **Y** | **,** | **Z's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | — | 为什么 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 洗涤 | 出去 | 我的 | X | , | 是 | , | Z 的 | . |

丈夫——哎呀，我只是在洗掉我的 X、Y、Z 而已。

['sentrəl] [pn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] — [aɪm] “ ['rɪŋɪŋ] ” [ðem; ðəm] !

| **Central** | **on** | **the** | **wire** | **—** | **I'm** | **“** | **wringing** | **”** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 在 | 这 | 金属丝 | — | 我是 | “ | 拧干 | ” | 他们 | ! |

电线中央——我正在“拧紧”它们!

[bæŋ] ! ! !

| **Bang** | **!** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|
| 砰 | ! | ! | ! |

砰！！！

['mʌðə(r)] [meɪ] [ai] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [gəʊ] ?

| **Mother** | **may** | **I** | **a** | **-** | **riding** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 可能 | 我 | 一个 | - | 骑术 | 去 | ? |

妈妈，我可以骑车去吗?

[jes] , [maɪ] [swiːt] [luː'siːl]

| **Yes** | **,** | **my** | **sweet** | **Lucille** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 甜的 | 露西尔 |

是的，我亲爱的露西尔

[bʌt; bət] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪz] ,

| **But** | **give** | **your** | **friend** | **this** | **sound** | **advise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给 | 你的 | 朋友 | 这 | 声音 | 建议 | , |

但请给你的朋友这条中肯的建议:

[kiːp] [wʌn] [hænd] [pn] [ðə; ði] [wiːl] .

| **Keep** | **one** | **hand** | **on** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 手 | 在 | 这 | 车轮 | . |

一只手要放在方向盘上。

[ɔːl] [fɔːmz] [pv; əv] [lʌv] , [ai] [nəʊ] [tɪz] [truː]

| **All** | **forms** | **of** | **love** | **,** | **I** | **know** | **tis** | **true** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 表格 | 的 | 爱 | , | 我 | 知道 | 的 | 真的 |

所有形式的爱，我都相信。

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [kweɪk] [ɔː(r)] [tuː]

| **Are** | **bound** | **to** | **cause** | **a** | **quake** | **or** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 原因 | 一个 | 地震 | 或者 | 二 |

肯定会引发一两次地震。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] ['betɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ʌp'setɪŋ]

| But | still | I'm | betting | , | the | most | upsetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我是 | 投注 | , | 这 | 最多 | 镦 |

但我仍然认为，最令人沮丧的是

[ɪz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

| Is | love | in | a | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 爱 | 在 | 一个 | 独木舟 | . |

爱情就像一艘独木舟。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .

| A | girl | is | getting | old | when | she | begins | to | sigh | over | the | pictures | in | the | album | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 是 | 获得 | 老的 | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 叹 | 超过 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 专辑 | . |

当一个女孩开始对着相册里的照片叹息时，她就老了。

['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['nɒti] [laɪf] .

| Living | together | when | tied | with | the | bonds | of | matrimony | is | often | a | knotty | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 一起 | 什么时候 | 系 | 和 | 这 | 债券 | 的 | 婚姻 | 是 | 经常 | 一个 | 棘手 | 生活 | . |

婚姻关系维系下的共同生活往往充满荆棘。

[ðə; ði]['sɒlɪd][mæn][hæz; həz][nəʊ] ['sedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪkʌp] .

| The | solid | man | has | no | sediment | in | his | makeup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 男人 | 有 | 不 | 沉淀 | 在 | 他的 | 化妆品 | . |

坚实的人体内没有任何杂质。

[wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['selə(r)] ? [ - ]

| What | is | home | without | a | cellar | ? | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 家 | 没有 | 一个 | 地窖 | ? | [ | - | ] |

没有地窖的家算什么家？[17]

[bɒbd] [heə(r)]['dʒiːnɪˌaɪ]

| Bobbed | Hair | Genii |
|---|---|---|
| 波波德 | 头发 | 天才 |

波波头天才

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Although | the | rest | of | New | York | can't | seem | to | see | why | they | are | so | excited | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 休息 | 的 | 新的 | 约克 | 不能 | 似乎 | 到 | 看 | 为什么 | 他们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | 它 | , |

尽管纽约其他地区的人似乎无法理解他们为何对此如此兴奋，

[ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [braʊ] ['mærid] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| all | the | high | brow | married | ladies | of | Greenwich | Village | are | in | a | lather | of | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 高的 | 眉头 | 已婚 | 女士们 | 的 | 格林威治 | 村庄 | 是 | 在 | 一个 | 泡沫 | 的 | 情感 | . |

格林威治村所有有教养的已婚女士都激动不已。

[ruːθ] [heɪl] [hæz; həz][set] - [ɪm] [friː] .

| Ruth | Hale | has | set | ' | em | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 黑尔 | 有 | 放 | - | 呃 | 自由的 | . |

露丝·黑尔让他们重获自由。

[rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [ruːθ] !

| Rah | for | liberty | , | freedom | and | Ruth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 为了 | 自由 | , | 自由 | 和 | 露丝 | ! |

自由万岁！

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ru:θ] , [ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [g'ɜ:lz] [wɪð] [bɒbd] [heə(r)][ænd; ənd] [ 'hʌbi ] ,

| Owing | to | Ruth | , | the | down | - | trodden | girls | with | bobbed | hair | and | hubbies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 露丝 | , | 这 | 向下 | - | 践踏 | 女孩们 | 和 | 波波德 | 头发 | 和 | 老公们 | , |

多亏了露丝，那些留着波波头、生活困苦的女孩们和她们的丈夫们，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] ,

| no | matter | how | many | times | they | are | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 时代 | 他们 | 是 | 已婚 | , |

无论他们结婚多少次，

[ni:d] [nɒt] [lʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [neɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| need | not | lug | around | the | old | man's | name | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 不是 | 凸耳 | 大约 | 这 | 老的 | 男人的 | 姓名 | 任何 | 更长 | . |

不必再背负老人的名字了。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] “ ['mɪsɪz] . ” [stʌf] [saʊθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .

| No | more | of | this | “ | Mrs | . | ” | stuff | south | of | Washington | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 的 | 这 | “ | 太太 | . | ” | 东西 | 南 | 的 | 华盛顿 | 正方形 | . |

华盛顿广场以南不再有这种“太太”之类的称呼了。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['dʒi:nɪˌaɪ] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [flaɪts]

| It | seems | that | the | young | lady | genii | who | inhabit | the | Village | and | have | flights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 年轻的 | 女士 | 天才 | WHO | 居住 | 这 | 村庄 | 和 | 有 | 航班 |

[ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [jɜ:n] [ænd; ənd] [jɜ:n] ,

| of | soul | and | yearn | and | yearn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灵魂 | 和 | 向往 | 和 | 向往 | , |

似乎居住在村庄里的年轻女精灵们拥有灵魂的飞翔能力，并且渴望着、渴望着……

[ə'keɪʒnəli] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'pɑ:tmənts] [wɪð]

| occasionally | fall | in | love | and | get | married | and | go | to | live | in | apartments | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 得到 | 已婚 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 公寓 | 和 |

[ˌkɪtʃɪ'net] ,

| kitchenettes | , |
|---|---|
| 小厨房 | , |

偶尔会坠入爱河，结婚，然后搬进带小厨房的公寓居住。

[dʌm] [ weitə ] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

| dumb | waiters | , | husbands | and | other | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哑的 | 服务员 | , | 丈夫们 | 和 | 其他 | 家具 | . |

传菜梯、丈夫和其他家具。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'gɪnz]

| But | to | their | intense | indignation | , | the | butcher | and | everybody | right | away | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们的 | 激烈的 | 愤慨 | , | 这 | 屠夫 | 和 | 大家 | 正确的 | 离开 | 开始 |

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . - ,

| calling | them | Mrs | . | Thingambob | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他们 | 太太 | . | - | , |

但令她们无比愤慨的是，屠夫和所有人都开始叫她们“小妖精太太”。

[ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][saɪn][tu:; tə][ðeə(r)]

| entirely | forgetting | the | undying | fame | of | the | names | they | used | to | sign | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 遗忘 | 这 | 不朽 | 名声 | 的 | 这 | 姓名 | 他们 | 用过的 | 到 | 符号 | 到 | 他们的 |

['poʊəmz] .

| poems | . |
|---|---|
| 诗歌 | . |

完全忘记了他们曾经在诗歌上署名的那些永垂不朽的名字。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [prə'si:did] [tu:; tə] [straɪk] . [ - ]

| So | the | girls | proceeded | to | strike | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女孩们 | 继续 | 到 | 罢工 | . | [ | - | ] |

于是女孩们开始罢工。[18]

['fæni] [hɜ:st] , [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [sez] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kɒmz] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [twaɪs]

| Fannie | Hurst | , | the | lady | who | says | her | husband | comes | to | call | on | her | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房利美 | 赫斯特 | , | 这 | 女士 | WHO | 说道 | 她 | 丈夫 | 来 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 两次 |

[ə; eɪ] [wi:k] ,

| a | week | , |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | , |

范妮·赫斯特，那位说她丈夫每周来看望她两次的女士，

['i:nez] ['gɪlmɔ:r] , [hu:] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] [wɪl] ['ɜ:win] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['sɪmələli]

| Inez | Gillmore | , | who | is | married | to | Will | Irwin | , | and | a | lot | of | girls | similarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊内兹 | 吉尔摩 | , | WHO | 是 | 已婚 | 到 | 将要 | 欧文 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 女孩们 | 相似地 |

[ɪn'kʌmbəd] ,

| encumbered | , |
|---|---|
| 负担 | , |

伊内兹·吉尔摩嫁给了威尔·欧文，还有许多其他有类似困扰的女孩，

['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] ['lu:si] [stəʊn] [li:g] ,

| organized | the | Lucy | Stone | League | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 这 | 露西 | 石头 | 联盟 | , |

组织了露西·斯通联盟，

['lu:si] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [wei] [bæk] [ɪn] - .

| Lucy | being | a | lady | who | refused | to | stand | for | the | outrage | way | back | in | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 存在 | 一个 | 女士 | WHO | 拒绝 | 到 | 站立 | 为了 | 这 | 暴行 | 方式 | 后退 | 在 | - | . |

露西是一位女士，早在 1855 年，她就拒绝容忍这种暴行。

[ru:θ] [heɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .

| Ruth | Hale | was | one | of | the | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 黑尔 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 成员 | . |

露丝·黑尔是其中一名成员。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['mærid] ['heɪˌwʊd] [braʊn] , [ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk] ,

| She | is | a | writer | young | lady | who | married | Heywood | Broun | , | the | dramatic | critic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 作家 | 年轻的 | 女士 | WHO | 已婚 | 海伍德 | 布朗 | , | 这 | 戏剧性 | 评论家 | , |

她是一位年轻的女作家，嫁给了戏剧评论家海伍德·布朗。

[ænd; ənd] [deəd] ['enibɒdi] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] .

| and | dared | anybody | to | call | her | Mrs | . | Broun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敢于 | 任何人 | 到 | 称呼 | 她 | 太太 | . | 布朗 | . |

她还敢让任何人叫她布朗夫人。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ðə; ði][deə(r)] .

| The | United | States | government | took | the | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | 采取 | 这 | 敢 | . |

美国政府接受了挑战。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] ,

| When | she | wanted | to | go | to | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 欧洲 | , |

当她想去欧洲的时候，

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] [gɒt][ɪn][bæd] [wɪð] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]

| the | State | Department | got | in | bad | with | Greenwich | Village | by | writing | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 部门 | 得到 | 在 | 坏的 | 和 | 格林威治 | 村庄 | 经过 | 写作 | 出去 | 她 |

['pɑ:spɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊd] [braʊn] .

| passport | in | the | name | of | “ | Mrs | . | Heywood | Broun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护照 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 太太 | . | 海伍德 | 布朗 | . |

美国国务院因为把她的护照写成“海伍德·布朗夫人”的名字而得罪了格林威治村。

” [ʃi:; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ,

| ” | She | indignantly | refused | to | accept | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 愤慨地 | 拒绝 | 到 | 接受 | 它 | , |

她愤慨地拒绝接受。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [flæt] .

| refusing | to | go | to | Europe | at | all | and | leaving | the | place | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 去 | 到 | 欧洲 | 在 | 全部 | 和 | 离开 | 这 | 地方 | 平坦的 | . |

完全拒绝去欧洲，然后把房子扔在一旁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [wʌn] [wɒt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][kənˈsɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]

| She | has | now | won | what | the | girls | consider | to | be | a | tremendous | victory | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 现在 | 韩元 | 什么 | 这 | 女孩们 | 考虑 | 到 | 是 | 一个 | 巨大的 | 胜利 | 为了 |

“ [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

| “ | The | Cause | . |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 原因 | . |

她现在赢得了女孩们认为对“这项事业”而言是一场巨大的胜利。

” [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəmˈpeld] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪˈsteɪt] ['əʊnə(r)][tuː; tə] [diːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

| ” | Through | the | courts | she | has | compelled | a | real | estate | owner | to | deed | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 这 | 法院 | 她 | 有 | 被迫 | 一个 | 真实的 | 财产 | 所有者 | 到 | 契据 | 一个 | 肯定 |

[piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tuː; tə] “ ['heɪˌwʊd] [braʊn] [ænd; ənd] [ruːθ] [heɪl] ,

| piece | of | property | to | “ | Heywood | Broun | and | Ruth | Hale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 财产 | 到 | “ | 海伍德 | 布朗 | 和 | 露丝 | 黑尔 | , |

“她通过法庭迫使一位房地产所有者将某块房产过户给“海伍德·布朗和露丝·黑尔”，

[hɪz; ɪz][waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

他的妻子。

” [ðə; ðɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdɪz] [ˌstreɪtə'weɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [baɪ] [ ə'dɔpt ] [ə; eɪ] [njuː]

| ” | The | Greenwich | Village | ladies | straightaway | celebrated | the | event | by | adopting | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 格林威治 | 村庄 | 女士们 | 马上 | 著名 | 这 | 事件 | 经过 | 收养 | 一个 | 新的 |

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['luːsi] [stəʊn] [liːg] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

| constitution | for | the | Lucy | Stone | League | — | which | is | one | way | of | giving | a | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 为了 | 这 | 露西 | 石头 | 联盟 | — | 哪个 | 是 | 一 | 方式 | 的 | 给予 | 一个 | 欢呼 | , |

“格林威治村的女士们立即通过了露西·斯通联盟的新章程来庆祝这一事件——这是一种表达欢呼的方式。”

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| not | to | say | a | yell | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 一个 | 叫喊 | 的 | 胜利 | . |

更别提发出胜利的欢呼了。

[ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ruːθ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| If | it's | all | right | with | Ruth | , | it's | all | right | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 全部 | 正确的 | 和 | 露丝 | , | 它是 | 全部 | 正确的 | 和 | 我 | , |

如果露丝觉得没问题，那我也觉得没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| but | it | is | certainly | going | to | make | complications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 去 | 到 | 制作 | 并发症 | . |

但这肯定会造成一些复杂情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ][həʊst] [ - ]

| You | will | have | to | keep | dragging | the | host | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 保持 | 拖拽 | 这 | 主持人 | [ | - | ] |

你必须不断拖动主机[19]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,

| of | the | party | off | to | one | side | and | keep | demanding | in | a | hoarse | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 派对 | 离开 | 到 | 一 | 边 | 和 | 保持 | 要求 | 在 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | , |

派对成员走到一边，用沙哑的低语不停地要求着，

“ [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [gəʊz] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [dʒeɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [waɪf] ?

| “ | Say | , | before | this | goes | any | further | , | is | this | Jane | somebody's | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 前 | 这 | 去 | 任何 | 更远 | , | 是 | 这 | 简 | 某人的 | 妻子 | ? |

“请问，在事情进一步发展之前，这位简是某人的妻子吗？”

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lsəʊ][ə'nʌðə(r)]['terəb(ə)l][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | There's | also | another | terrible | affair | in | the | Village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 还 | 其他 | 糟糕的 | 事务 | 在 | 这 | 村庄 | . |

"村里还有另一件可怕的事情。"

['evri] [bɒbd] [heə(r)][ɪz][ɒn][end] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] " [greɪs] " [ɒv; əv]

| Every | bobbed | hair | is | on | end | with | excitement | over | what | happened | to | " | Grace | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 波波德 | 头发 | 是 | 在 | 结尾 | 和 | 激动 | 超过 | 什么 | 发生 | 到 | " | 优雅 | " | 的 |

[ðə; ði] ['feɪməs] " ['greɪsɪz] ['gærət] .

| the | famous | " | Grace's | Garret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | " | 格蕾丝 | 阁楼 | . |

每个人都对"格蕾丝的阁楼"中"格蕾丝"的遭遇感到兴奋不已。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [i:tʃ]

| " | This | is | one | of | the | places | in | the | Village | where | they | get | together | and | tell | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 他们 | 得到 | 一起 | 和 | 告诉 | 每个 |

['ʌðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌmægə'zi:n] ['editəz] [hæv; həv] [tɜ:nd] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜ:k] [θru:] [spaɪt] .

| other | how | the | jealous | magazine | editors | have | turned | down | their | work | through | spite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 如何 | 这 | 嫉妒的 | 杂志 | 编辑 | 有 | 转向 | 向下 | 他们的 | 工作 | 通过 | 尽管如此 | . |

"这是格林威治村里他们聚在一起，互相倾诉那些心怀嫉妒的杂志编辑如何出于恶意拒绝他们的作品的地方之一。"

[greɪs] ['gɒdwɪn] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [nemd] ['spɛri] , [bʌt; bət] [ðæt]

| Grace | Godwin | — | of | course | , | she | has | a | husband | named | Sperry | , | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 戈德温 | — | 的 | 课程 | , | 她 | 有 | 一个 | 丈夫 | 命名 | 斯佩里 | , | 但 | 那 |

['dʌznt] [kaʊnt] — [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| doesn't | count | — | runs | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 数数 | — | 跑步 | 这 | 地方 | , |

格蕾丝·戈德温——当然，她有个丈夫叫斯佩里，但这不算数——经营着这个地方。

[ʃi:; ʃi] [sez] , [mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:bə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊnli] [səʊlz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['depəʊ][fɔ:(r); fə(r)]

| she | says | , | more | as | a | harbor | for | lonely | souls | than | as | a | depot | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | , | 更多的 | 作为 | 一个 | 港口 | 为了 | 孤独 | 灵魂 | 比 | 作为 | 一个 | 仓库 | 为了 |

[i:ts] .

| eats | . |
|---|---|
| 吃 | . |

她说，这里与其说是食物补给站，不如说是孤独灵魂的避风港。

[wel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['ləʊnli] [səʊlz] ['hæpənd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ti:] ;

| Well | , | the | other | day | , | five | or | six | lonely | souls | happened | in | for | a | dish | of | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 其他 | 天 | , | 五 | 或者 | 六 | 孤独 | 灵魂 | 发生 | 在 | 为了 | 一个 | 盘子 | 的 | 茶 | ; |

前几天，五六个孤独的人碰巧进来喝茶；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [sed] ['ləʊnli] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ in'hæbit ] [blæk] ['bɒdɪz] .

| but | all | the | said | lonely | souls | were | inhabiting | black | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 说 | 孤独 | 灵魂 | 是 | 居住 | 黑色的 | 身体 | . |

但所有这些孤独的灵魂都栖身于黑色的躯体之中。

[greɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['kʌləd] [wʌn][ə'saɪd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| Grace | called | the | lightest | colored | one | aside | and | told | him | how | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 称为 | 这 | 最轻 | 有色 | 一 | 旁边 | 和 | 讲述 | 他 | 如何 | 它 | 曾是 | . |

格蕾丝把肤色最浅的那个人叫到一边，告诉他情况如何。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:fli] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bʌt; bət] — [wel] ,

| Of | course | , | the | Village | is | awfully | democratic | and | all | that | but | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 村庄 | 是 | 非常 | 民主 | 和 | 全部 | 那 | 但 | — | 出色地 | , |

当然，格林威治村非常民主，等等，但是——嗯，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] — [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| he | ought | to | be | able | to | see | for | himself | — | with | so | many | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 为了 | 他自己 | — | 和 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 其他 |

['ləʊnli] [səʊlz] ['biːɪŋ] [hɒt] - ['hedɪd] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] .

| lonely | souls | being | hot | - | headed | Southerners | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 灵魂 | 存在 | 热的 | - | 标题 | 南方人 | 和 | 全部 | . |

他应该能够亲眼看看——毕竟其他许多孤独的人都是脾气火爆的南方人。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst]

| How | was | she | to | know | that | the | colored | brother | was | a | famous | sociologist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 她 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 有色 | 兄弟 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 社会学家 |

[wɪð] [ə; eɪ] [jeɪl] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

| with | a | Yale | degree | and | that | the | rest | of | the | party | were | all | university |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 耶鲁大学 | 程度 | 和 | 那 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 是 | 全部 | 大学 |

[haɪ] [braʊz] .

| high | brows | . |
|---|---|---|
| 高的 | 眉毛 | . |

她怎么会知道，那位黑人兄弟是一位拥有耶鲁大学学位的著名社会学家，而聚会中的其他人也都是大学里的精英。

[ðeɪ] [brɔːt] [lɔː] [suːts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] $600 ,

| They | brought | law | suits | against | her | and | got | a | verdict | for | $600 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 法律 | 西装 | 反对 | 她 | 和 | 得到 | 一个 | 判决 | 为了 | $600 | , |

他们起诉了她，并获得了 600 美元的赔偿。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət][wʌn][taɪm][bɪ'fɔː(r)] .

| which | is | more | money | than | the | Village | ever | heard | of | at | one | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 钱 | 比 | 这 | 村庄 | 曾经 | 听到 | 的 | 在 | 一 | 时间 | 前 | . |

这笔钱是该村以前从未听说过的。

[greɪs] [ɒv; əv] “ ['greɪsɪz] [ - ]

| Grace | of | “ | Grace's | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 的 | “ | 格蕾丝 | [ | - | ] |

“Grace's[20]的恩典

['gærət] ” [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni][mɔː(r)][dɑːk] [tɪndʒd] ['ləʊnli]

| Garret | ” | has | given | the | Village | solemn | warning | that | if | any | more | dark | tinged | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | ” | 有 | 给定 | 这 | 村庄 | 庄严 | 警告 | 那 | 如果 | 任何 | 更多的 | 黑暗的 | 带点色调 | 孤独 |

[səʊlz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz] “ [ðə; ði] ['gærət] ” [ænd; ənd] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| souls | come | along | she | is | going | to | close | “ | The | Garret | ” | and | move | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 来 | 沿着 | 她 | 是 | 去 | 到 | 关闭 | “ | 这 | 阁楼 | ” | 和 | 移动 | 出去 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] .

| Village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

“阁楼”已向村里发出郑重警告，如果再有阴郁孤独的灵魂来到这里，她将关闭“阁楼”，搬出村子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['enihaʊ] .

| But | if | it | comes | to | that | , | everybody | else | is | moving | out | of | the | Village | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | , | 大家 | 别的 | 是 | 移动 | 出去 | 的 | 这 | 村庄 | 无论如何 | . |

但如果真到了那一步，反正其他人都要搬出村子了。

[səʊ] ['meni] [pɜːs] - [praʊd] [ˌaʊt'saɪdəz][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd] [njuː] [jɔːrks] ['lætɪn]['kwɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rents]

| So | many | purse | - | proud | outsiders | have | invaded | New | York's | Latin | Quarter | that | the | rents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 钱包 | - | 自豪的 | 局外人 | 有 | 入侵 | 新的 | 约克的 | 拉丁 | 四分之一 | 那 | 这 | 租金 |

[ɑː(r); ə(r)]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] .

| are | murder | in | the | first | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谋杀 | 在 | 这 | 第一的 | 程度 | . |

太多爱炫耀钱包的外来者涌入纽约拉丁区，导致房租高得离谱。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['brʊklɪn] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

| The | real | Villagers | are | moving | out | to | Brooklyn | — | than | which | there | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 村民们 | 是 | 移动 | 出去 | 到 | 布鲁克林 | — | 比 | 哪个 | 那里 | 可以 | 是 |

[nəʊ] [wɜːs] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] .

| no | worse | fate | for | a | Villager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更糟 | 命运 | 为了 | 一个 | 村民 | . |

真正的村民们正在搬到布鲁克林——对于一个村民来说，没有比这更糟糕的命运了。

[-] ['fɒliz] [g'ɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

| Ziegfield | Follies | girls | tell | me | that | all | the | time | the | police | were | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格菲尔德 | 愚行 | 女孩们 | 告诉 | 我 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 警察 | 是 | 据称 |

[tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪki] ['ɑːrnˌstaɪn] ,

| to | be | searching | for | Nicky | Arnstein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 搜索 | 为了 | 尼基 | 阿恩斯坦 | , |

齐格菲歌舞团的姑娘们告诉我，在警方应该搜寻尼基·阿恩斯坦的那段时间里，

[ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] [bɒnd] ['rɒbə(r)] , ['nɪki] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dresɪŋ] [ruːm] .

| the | alleged | bond | robber | , | Nicky | was | in | his | wife's | dressing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 据称 | 纽带 | 强盗 | , | 尼基 | 曾是 | 在 | 他的 | 妻子的 | 敷料 | 房间 | . |

据称抢劫保释金的尼基当时在他妻子的更衣室里。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['fæni] [braɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒliz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| He | is | married | to | Fannie | Brice | of | the | Follies | and | used | to | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已婚 | 到 | 房利美 | 布莱斯 | 的 | 这 | 愚行 | 和 | 用过的 | 到 | 来 | 到 | 这 |

[ʃəʊ] ['evri] [naɪt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlәd] [meɪd] .

| show | every | night | disguised | as | her | colored | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 每一个 | 夜晚 | 伪装 | 作为 | 她 | 有色 | 女佣 | . |

他与歌舞团的范妮·布莱斯结婚，过去每晚都会乔装成她的黑人女仆来看演出。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['tɒpɪk] ,

| Now | that | we | are | on | the | topic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 话题 | , |

既然说到这个话题了，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [wɜːld] .

| a | burning | piece | of | information | should | be | hurried | out | to | the | waiting | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燃烧 | 片 | 的 | 信息 | 应该 | 是 | 慌忙 | 出去 | 到 | 这 | 等待 | 世界 | . |

一条至关重要的信息应该尽快传递给翘首以盼的全世界。

[-] [sez] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃəʊ]

| Ziegfield | says | that | hereafter | he | is | going | to | have | all | the | chorus | men | in | the | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格菲尔德 | 说道 | 那 | 此后 | 他 | 是 | 去 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 合唱 | 男人 | 在 | 这 | 展示 |

[sɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] .

| sing | from | behind | the | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 从 | 在后面 | 这 | 场景 | . |

齐格菲尔德表示，从今以后，他将让演出中的所有合唱演员在幕后演唱。

['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

| Nobody | wants | to | see | them | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 想要 | 到 | 看 | 他们 | 无论如何 | . |

反正也没人想见他们。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [dʒʌst] [ˌreprɪ'zent] [nɔɪz] — [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] .

| Hereafter | , | they | just | represent | noise | — | like | a | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 他们 | 只是 | 代表 | 噪音 | — | 喜欢 | 一个 | 鼓 | . |

此后，它们就只代表噪音——就像鼓声一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvi] [gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd]

| A | little | movie | girl | of | my | acquaintance | has | recently | joined | the | Follies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 电影 | 女孩 | 的 | 我的 | 熟人 | 有 | 最近 | 加入 | 这 | 愚行 | 和 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [ʃəʊ] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔː]

| what | she | sees | behind | the | scenes | at | the | Famous | beauty | show | fills | her | with | awe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 看到 | 在后面 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 著名的 | 美丽 | 展示 | 填充 | 她 | 和 | 敬畏 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['æpɪtaɪt] . [ - ]

| for | the | human | appetite | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人类 | 食欲 | . | [ | - | ] |

我认识的一位小电影女孩最近加入了歌舞团，她在著名的选美秀幕后所看到的景象让她对人类的食欲感到敬畏。[21]

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðəʊz] [g'ɜːlz][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌmiljə'nɛəz]

| “ | To | tell | you | the | truth | , | ” | she | says | , | “ | Those | girls | don't | care | much | about | millionaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | ” | 她 | 说道 | , | “ | 那些 | 女孩们 | 不 | 关心 | 很多 | 关于 | 百万富翁 |

.

:

.

“说实话，”她说，“那些女孩并不太在意百万富翁。”

[ðeɪ] [ˈɪnfɪnətli] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] [ 'ʃəufə, ʃəu'fə: ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]

| They | infinitely | prefer | to | go | around | with | chauffeurs | because | they | don't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 无限地 | 更喜欢 | 到 | 去 | 大约 | 和 | 司机 | 因为 | 他们 | 不 | 有 |

[tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [fɔːk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] .

| to | worry | about | which | fork | to | eat | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 担心 | 关于 | 哪个 | 叉 | 到 | 吃 | 和 | . |

他们更喜欢有司机接送，因为这样他们就不用担心吃饭用哪把叉子了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˌmiljə'nɛəz] [ə'raʊnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ 'æpitait ] .

| They | have | to | have | millionaires | around | on | account | of | their | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 有 | 百万富翁 | 大约 | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 食欲 | . |

由于他们的食量，他们身边必须有百万富翁。

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [fɪld] [ʌp] .

| No | ordinary | fortune | could | keep | those | girls | filled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 普通的 | 财富 | 可以 | 保持 | 那些 | 女孩们 | 已填 | 向上 | . |

普通的财富无法让这些女孩过上幸福的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] .

| In | a | previous | existence | most | of | them | must | have | been | boa | constrictors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 以前的 | 存在 | 最多 | 的 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 蟒蛇 | 收缩者 | . |

在前世，它们中的大多数一定都是蟒蛇。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| They | eat | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 全部 | 这 | 时间 | . |

它们总是吃个不停。

[wʌn][gɜːl] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [stɑːrts][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| One | girl | , | famous | for | her | beauty | , | starts | in | with | a | good | dinner | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女孩 | , | 著名的 | 为了 | 她 | 美丽 | , | 开始 | 在 | 和 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 前 | 这 |

[ʃəʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

一位以美貌闻名的女孩在演出前享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| All | during | the | intervals | when | she | is | not | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 期间 | 这 | 间隔 | 什么时候 | 她 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 阶段 | , |

在她不在台上的间隙，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ weitə ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] .

| she | has | waiters | bring | her | lunches | in | her | dressing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 服务员 | 带来 | 她 | 午餐 | 在 | 她 | 敷料 | 房间 | . |

她会让服务员把午餐送到她的更衣室。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ['ævərɪdʒɪz] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snæks] [ʃiː; ʃi] [iːts] [bɪ'twiːn]

| Her | bill | averages | forty | dollars | a | week | for | the | little | snacks | she | eats | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 账单 | 平均值 | 四十 | 美元 | 一个 | 星期 | 为了 | 这 | 小的 | 零食 | 她 | 吃 | 之间 |

[hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| her | dinner | before | the | show | and | the | supper | with | a | millionaire | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 晚餐 | 前 | 这 | 展示 | 和 | 这 | 晚餐 | 和 | 一个 | 百万富翁 | 后 | 这 |

[ʃəʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

她每周平均要花四十美元，用于在演出前晚餐和演出后与百万富翁共进晚餐之间吃的小零食。

[ðæt] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ['depəʊ] .

| That | girl | ought | to | marry | a | Service | of | Supply | Depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 应该 | 到 | 结婚 | 一个 | 服务 | 的 | 供应 | 仓库 | . |

那姑娘应该嫁给后勤补给站的军官。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['njuːkʌmə(r)] [sez] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [bj'uːtɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

| " | The | little | newcomer | says | that | nearly | all | the | lovely | beauties | whom | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 新人 | 说道 | 那 | 几乎 | 全部 | 这 | 迷人的 | 美女 | 谁 | 我们 | 有 |

[ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]['daɪnɪŋ][ɒn]['lɑːrks] [tʌŋz] [ænd; ənd]['pəʊətri][hæv; həv] [ 'æpitait ] [laɪk] ['træfɪk] [kɒps] .

| imagined | as | dining | on | lark's | tongues | and | poetry | have | appetites | like | traffic | cops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 作为 | 用餐 | 在 | 云雀的 | 舌头 | 和 | 诗 | 有 | 食欲 | 喜欢 | 交通 | 警察 | . |

"这位新来的小家伙说，我们想象中那些像云雀的舌头和诗歌一样享受美食的可爱美女，其实都像交警一样贪婪。

[wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvi] [stɑːz] [tuː; tə]

| What | they | need | in | New | York | right | now | is | a | new | country | for | the | movie | stars | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 需要 | 在 | 新的 | 约克 | 正确的 | 现在 | 是 | 一个 | 新的 | 国家 | 为了 | 这 | 电影 | 明星 | 到 |

[biː; bi] [bɔːn] [ɪn] .

| be | born | in | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 在 | . |

纽约现在最需要的是一个让电影明星出生的新国家。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['pɔːlɑː] ['nɛgri] [ləʊ'keɪtɪd] .

| They | have | a | dreadful | time | trying | to | get | Pola | Negri | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 可怕 | 时间 | 尝试 | 到 | 得到 | 波拉 | 内格里 | 位于 | . |

他们费了九牛二虎之力才找到波拉·内格里。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['fɒrən] ['pɪktʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] [wɪð] [ðɪs] ['nɛgri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

| Ever | since | the | foreign | pictures | began | to | pour | in | with | this | Negri | lady | in | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 外国的 | 图片 | 开始 | 到 | 倒 | 在 | 和 | 这 | 内格里 | 女士 | 在 | 这 | 领导 |

[pɑːt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,

| part | of | most | of | the | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 演出 | , |

自从外国电影开始大量涌入，而这位内格里女士在大多数剧目中担任主角以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bɔːn] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnə'fensɪv] [pleɪs] .

| they | have | been | trying | to | get | her | born | in | some | inoffensive | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 得到 | 她 | 出生 | 在 | 一些 | 无害的 | 地方 | . |

他们一直试图让她出生在某个不具冒犯性的地方。

[ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːn] [ - ]

| The | press | agents | have | had | her | in | turn | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | 代理人 | 有 | 有 | 她 | 在 | 转动 | [ | - | ] |

新闻代理人轮番采访了她[22]

[æn; ən][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [swɪs] , [æn; ən] ['ɒstriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ro'menɪən] .

| an | Italian | , | a | Swiss | , | an | Austrian | and | a | Roumanian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | , | 一个 | 瑞士 | , | 一个 | 奥地利 | 和 | 一个 | 罗马尼亚 | . |

一名意大利人、一名瑞士人、一名奥地利人和一名罗马尼亚人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [pɔ:'let] [ʃwa:ts] .

| As | a | matter | of | fact | the | lady's | real | name | is | Paulette | Schwartz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 这 | 女士的 | 真实的 | 姓名 | 是 | 宝莱特 | 施瓦茨 | . |

事实上，这位女士的真名叫宝莱特·施瓦茨。

[aɪ][kænt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌnæʃə'nælətɪ][kæn; kən][bi:; bi] !

| I | can't | possibly | imagine | what | her | nationality | can | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 可能 | 想象 | 什么 | 她 | 国籍 | 能 | 是 | ! |

我简直无法想象她是什么国籍！

['sɪməlәli] ['wʌrid] , [ðə; ðɪ][fɪlm] [ 'mægneit ] [hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['joʊzɛf] ['ʃɪldˌkraʊt] [ɪz][pɑ:t]

| Similarly | worried | , | the | film | magnates | have | finally | decided | that | Josef | Schildkraut | is | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | 担心 | , | 这 | 电影 | 巨头们 | 有 | 最后 | 决定 | 那 | 约瑟夫 | 酸菜 | 是 | 部分 |

['tɜ:kɪʃ] [ænd; ənd][pɑ:t] [ro'menɪən] .

| Turkish | and | part | Roumanian | . |
|---|---|---|---|---|
| 土耳其 | 和 | 部分 | 罗马尼亚 | . |

同样感到担忧的是，电影大亨们最终认定约瑟夫·希尔德克劳特有土耳其和罗马尼亚血统。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] .

| Well | , | never | mind | , | they | are | both | great | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | , | 他们 | 是 | 两个都 | 伟大的 | 艺术家 | . |

算了，他们都是很棒的艺术家。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['jʊərəp] [hæz; həz]['evə(r)][sent] [ˌju: 'es] .

| Two | of | the | greatest | Europe | has | ever | sent | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 最 | 欧洲 | 有 | 曾经 | 发送 | 我们 | . |

这是欧洲历史上最伟大的两位英雄。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['pɔ:lɑ:] ['nɛgri] [hæz; həz] ['rekənsaɪld] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l][fɪlm] [prə'du:səz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ 'hɔrə ]

| Oddly | enough | , | Pola | Negri | has | reconciled | the | rival | film | producers | to | the | horrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 波拉 | 内格里 | 有 | 和解 | 这 | 竞争对手 | 电影 | 生产者 | 到 | 这 | 恐怖 |

[ɒv; əv] ['sensəʃɪp] .

| of | censorship | . |
|---|---|---|
| 的 | 审查制度 | . |

奇怪的是，波拉·内格里让敌对的电影制片人接受了审查制度带来的种种弊端。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd]

| Only | a | few | weeks | ago | , | they | were | appealing | to | high | heaven | to | be | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , | 他们 | 是 | 上诉 | 到 | 高的 | 天堂 | 到 | 是 | 已保存 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] .

| from | the | monster | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 怪物 | . |

就在几周前，他们还向上天祈求，希望能够摆脱这个怪物的魔爪。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sensəʃɪp] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]

| Now | it | has | occurred | to | them | that | censorship | is | the | only | protection | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 发生 | 到 | 他们 | 那 | 审查制度 | 是 | 这 | 仅有的 | 保护 | 这 |

[ə'merɪkən] [fɪlm] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [swept] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [tʃi:p] [bʌt; bət]

| American | film | industry | has | against | being | swept | to | destruction | by | cheap | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 电影 | 行业 | 有 | 反对 | 存在 | 扫荡 | 到 | 破坏 | 经过 | 便宜的 | 但 |

['bju:tɪf(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['pɪktʃəz] .

| beautiful | German | pictures | . |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 德语 | 图片 | . |

现在他们意识到，审查制度是美国电影业免受廉价但精美的德国电影摧毁的唯一保障。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['mɜːdərəs] .

| The | competition | is | almost | murderous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 是 | 几乎 | 杀人犯 | . |

竞争简直残酷无情。

“ ['pæʃ(ə)n] ,

| “ | Passion | , |
|---|---|---|
| “ | 热情 | , |

“热情，

” [ðə; ði] ['suːpə(r)] [fɪlm] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɛgri] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

| ” | the | super | film | in | which | Negri | first | appeared | in | America | and | which | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 极好的 | 电影 | 在 | 哪个 | 内格里 | 第一的 | 出现 | 在 | 美国 | 和 | 哪个 | 会 | 有 |

[kɒst] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| cost | at | least | half | a | million | dollars | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 百万 | 美元 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

“这部超级大片是内格里首次在美国亮相，如果放在当时，在美国的制作成本至少要五十万美元。”

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] $22 , - [ɪn] [bɜː'lɪn] .

| was | made | for | $22 | , | 000 | in | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 为了 | $22 | , | - | 在 | 柏林 | . |

这部影片在柏林拍摄，耗资 22,000 美元。

['pɔːlaː] ['nɛgri] [gets] [ə; eɪ] ['sæləri] [huːz] ['bɪgnəs] [hæz; həz] [meɪd] ['dʒɜːməni] ['əʊpən] [ɪts] [aɪz] ;

| Pola | Negri | gets | a | salary | whose | bigness | has | made | Germany | open | its | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波拉 | 内格里 | 获得 | 一个 | 薪水 | 谁 | 大 | 有 | 制成 | 德国 | 打开 | 它是 | 眼睛 | ; |

波拉·内格里的薪水之高，让德国都瞠目结舌；

[ɪn] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] $45 [ə; eɪ] [wiːk] .

| in | our | money | it | would | be | only | $45 | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 钱 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | $45 | 一个 | 星期 | . |

按我们的币值计算，每周只需45美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['aʊtkʌm] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

| Of | course | , | there | could | be | but | one | outcome | to | competition | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 可以 | 是 | 但 | 一 | 结果 | 到 | 竞赛 | 喜欢 | 那 | . |

当然，这样的竞争可能只有一个结果。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɔːlaː] ['nɛgri] [ɑː(r); ə(r)]

| Nearly | all | the | German | pictures | and | particularly | all | those | of | Pola | Negri | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 德语 | 图片 | 和 | 特别 | 全部 | 那些 | 的 | 波拉 | 内格里 | 是 |

[dɪ'saɪdɪdli] “ [rʌf] ” [ɪn] [spɒts] .

| decidedly | “ | rough | ” | in | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | “ | 粗糙的 | ” | 在 | 地点 | . |

几乎所有德国照片，尤其是波拉·内格里的所有照片，在某些地方都显得非常“粗糙”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['bedruːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]

| They | are | very | much | bedroom | , | etc | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 卧室 | , | ETC | . | [ | - | ] |

它们非常适合卧室等。[23]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sensəz] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['gɪzərd] [aʊt] [ɒv; əv]

| The | American | censors | may | save | the | situation | by | cutting | the | gizzards | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 审查员 | 可能 | 节省 | 这 | 情况 | 经过 | 切割 | 这 | 砂囊 | 出去 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

美国审查员或许可以通过切除其中的内脏来挽救局面。

[ə; eɪ][bɪg][ɪ'tæliən]['pɪktʃə(r)]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [weər'ɪn] [ðə; ði]['ekstrə]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]

| A | big | Italian | picture | recently | arrived | in | New | York | wherein | the | extra | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 意大利语 | 图片 | 最近 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | 其中 | 这 | 额外的 | 人们 | 是 |

[peɪd] [fɔ:(r)] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

| paid | four | cents | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 四 | 分 | 一个 | 天 | . |

最近有一部意大利大片运抵纽约，片中临时演员每天只拿到四美分的报酬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] .

| It | was | a | very | beautiful | and | very | fine | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 和 | 非常 | 美好的 | 图片 | . |

这是一幅非常美丽、非常精美的画作。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| There's | no | denying | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 否认 | 它 | . |

这是无可否认的。

['əʊnli][ðə; ði] ['sensəz] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [mu:vɪz] .

| Only | the | censors | can | save | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 审查员 | 能 | 节省 | 这 | 电影 | . |

只有审查员才能拯救电影。

[ðæt] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [səʊl] , ['i:vlɪn] ['nɛzbɪt] ,

| That | long | suffering | and | modest | soul | , | Evelyn | Nesbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 长的 | 痛苦 | 和 | 谦虚的 | 灵魂 | , | 伊芙琳 | 内斯比特 | , |

那位饱经磨难、谦逊低调的灵魂，伊芙琳·内斯比特

[hæz; həz]['faɪnəli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt]

| has | finally | retired | from | the | stage | after | some | years | spent | in | a | vain | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后 | 退休 | 从 | 这 | 阶段 | 后 | 一些 | 年 | 花费 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 |

[tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['mesɪdʒ] ” [tu:; tə] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .

| to | startle | the | world | with | her | “ | message | ” | to | young | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惊吓 | 这 | 世界 | 和 | 她 | “ | 信息 | ” | 到 | 年轻的 | 女孩们 | . |

在徒劳地试图用她向年轻女孩传达的“信息”震惊世界几年后，她终于退出了舞台。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊpənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] “ ['rɔ:rɪŋ] [ 'fifti ] ” [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd]

| She | has | opened | a | novelty | store | in | the | “ | roaring | fifties | ” | in | New | York | City | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 打开 | 一个 | 新奇 | 店铺 | 在 | 这 | “ | 咆哮 | 五十年代 | ” | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 和 |

[wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

| will | manage | it | in | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 管理 | 它 | 在 | 人 | . |

她在纽约市的“咆哮的五十年代”开了一家新奇商品店，并将亲自管理。

[swi:t] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [pru:n] [dʒu:s]

| Sweet | Essence | of | Prune | Juice |
|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 本质 | 的 | 修剪 | 汁 |

西梅汁的甜精华

[frɒm; frəm] “ ['reɪnbəʊ] , ” [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

| From | “ | Rainbow | , | ” | a | Novel |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 彩虹 | , | ” | 一个 | 小说 |

摘自小说《彩虹》

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [ɪn'veləpɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə]

| He | kissed | her | with | his | soft | enveloping | kisses | and | she | responded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 她 | 和 | 他的 | 柔软的 | 包围 | 吻 | 和 | 她 | 回应 | 到 |

[ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] ;

| them | completely | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 完全地 | ; |

他用温柔而充满爱意的吻吻她，她也完全回应了他；

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [gɒn] [aʊt] .

| her | mind | , | her | soul | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , | 她 | 灵魂 | 已消失 | 出去 | . |

她的心智，她的灵魂，都已离去。

['dɑːknəs] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

| Darkness | cleaving | to | darkness | , | she | hung | close | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 劈裂 | 到 | 黑暗 | , | 她 | 悬挂 | 关闭 | 到 | 他 | , |

黑暗与黑暗交织，她紧紧依偎着他。

[prest] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [fləʊ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] , [prest] [hɜː'self] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə]

| pressed | herself | into | the | soft | flow | of | his | kiss | , | pressed | herself | down | , | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 她自己 | 进入 | 这 | 柔软的 | 流动 | 的 | 他的 | 吻 | , | 按下 | 她自己 | 向下 | , | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [sɔːs] ,

| the | source | , |
|---|---|---|
| 这 | 来源 | , |

她将自己压入他温柔的吻中，向下压，压向那吻的源头。

[ænd; ənd][kɔː(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] , [hɜː'self] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,

| and | core | of | his | kiss | , | herself | covered | and | enveloped | in | the | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 核 | 的 | 他的 | 吻 | , | 她自己 | 涵盖 | 和 | 被包裹 | 在 | 这 | 温暖的 | , |

在他吻的核心，她被温暖的气息覆盖和包裹着，

['fiːkənd] [fləʊ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] [ðæt] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst]['faɪbə(r)]

| fecund | flow | of | his | kiss | that | traveled | over | her | , | flowed | over | the | last | fiber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多产的 | 流动 | 的 | 他的 | 吻 | 那 | 旅行 | 超过 | 她 | , | 流动 | 超过 | 这 | 最后的 | 纤维 |

[pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

他那充满爱意的吻遍了她的全身，流淌过她身体的每一寸肌肤。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [striːm] ,

| so | they | were | one | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 一 | 溪流 | , |

所以它们原本是一条溪流，

[wʌn] [dɑːk] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][pv; əv][hɪm] [wɪð] [lɪps] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən]

| one | dark | fecundity | and | she | clung | at | the | core | of | him | with | lips | holding | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黑暗的 | 生育力 | 和 | 她 | 紧紧抓住 | 在 | 这 | 核 | 的 | 他 | 和 | 嘴唇 | 保持 | 打开 |

[ðə; ði] ['veri] - [sɔːs] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| the | very | bottomest | source | of | her | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | - | 来源 | 的 | 她 | . | [ | - | ] |

她拥有黑暗的丰饶，她紧紧地依偎着他，嘴唇张开着她最深处的源泉。[24]

[ 'drʌmə ] , [frʌnt] [ænd; ənd]['sentə(r)] , [mɑːtʃ] !

| Drummers | , | Front | and | Center | , | March | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓手 | , | 正面 | 和 | 中心 | , | 行进 | ! |

鼓手们，到前排中间，进行！

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][klɑːs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['benɪfɪts] [pv; əv]

| The | Sunday | School | teacher | had | been | telling | her | class | about | the | benefits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期日 | 学校 | 老师 | 有 | 到过 | 讲述 | 她 | 班级 | 关于 | 这 | 好处 | 的 |

['biːɪŋ] [gʊd] .

| being | good | . |
|---|---|---|
| 存在 | 好的 | . |

主日学校老师一直在给学生们讲做好事的好处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

| At | the | end | of | her | discourse | , | she | turned | to | a | bright | - | eyed | little | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 话语 | , | 她 | 转向 | 到 | 一个 | 明亮的 | - | 眼睛 | 小的 | 错过 |

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

| and | asked | : |
|---|---|---|
| 和 | 问 | : |

演讲结束时，她转向一位眼神明亮的小女孩问道：

“ [weə(r)] [duː; də] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][gəʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? ”

| “ | Where | do | good | little | girls | go | when | they | die | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 好的 | 小的 | 女孩们 | 去 | 什么时候 | 他们 | 死 | ? | ” |

“善良的小女孩死后会去哪里？”

“ [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

| “ | To | heaven | , | ” | was | the | prompt | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 天堂 | , | ” | 曾是 | 这 | 迅速的 | 回复 | . |

“上天堂吧。”对方立即回答道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][ðə; ði][bæd][g'ɜːlz][gəʊ] ? ”

| “ | And | where | do | the | bad | girls | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在哪里 | 做 | 这 | 坏的 | 女孩们 | 去 | ? | ” |

“那么坏女孩都去了哪里呢？”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ][men] [kʌm] [ɪn] .

| “ | To | the | depot | to | see | the | traveling | men | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 仓库 | 到 | 看 | 这 | 旅行 | 男人 | 来 | 在 | . |

“到车站看看旅客们进站。”

” [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| ” | Justification |
|---|---|
| ” | 理由 |

“理由

“ [brɑːs] [ʃaɪnz] [wɪð] [juːz] ; [gʊd] ['gɑːmənts] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] ;

| “ | Brass | shines | with | use | ; | good | garments | would | be | worn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 黄铜 | 闪耀 | 和 | 使用 | ; | 好的 | 服装 | 会 | 是 | 磨损 | ; |

“黄铜越用越闪亮；好衣服要穿；

['haʊzɪz] [nɒt] [dwelt] [ɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dʌst] [fə'lɔːn] .

| Houses | not | dwelt | in | , | are | in | dust | forlorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 不是 | 居住 | 在 | , | 是 | 在 | 灰尘 | 绝望 | . |

无人居住的房屋，荒芜在尘埃中。

['bjuːti] [nɒt] ['eksəd] , [wɪð] [eɪdʒ][ɪz] [spent] —

| Beauty | not | exercised | , | with | age | is | spent | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 不是 | 锻炼 | , | 和 | 年龄 | 是 | 花费 | — |

不加以保养的美貌，会随着年龄增长而消逝。

[nɔː(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ! ” — ['mɑːləʊ] .

| Nor | one | or | two | men | are | sufficient | ! | ” | — | Marlowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一 | 或者 | 二 | 男人 | 是 | 充足的 | ! | ” | — | 马洛 | . |

—两个人是不够的！——马洛

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [raɪt]

| Starting | the | Day | Right |
|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 天 | 正确的 |

美好的一天从正确的方向开始

[ə; eɪ] ['prɪti] [stə'nɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .

| A | pretty | stenographer | had | been | transferred | by | the | firm | to | another | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 速记员 | 有 | 到过 | 转移 | 经过 | 这 | 公司 | 到 | 其他 | 城市 | . |

公司将一位漂亮的速记员调到了另一个城市。

[ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| The | first | morning | after | the | change | had | been | made | , | she | came | into | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 早晨 | 后 | 这 | 改变 | 有 | 到过 | 制成 | , | 她 | 来了 | 进入 | 她 | 新的 |

['ɒfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

改制后的第一个早晨，她走进了新办公室。

[hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [miˈændəd] ['leʒəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs]

| hung | her | hat | and | coat | on | the | rack | and | meandered | leisurely | to | the | boss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 她 | 帽子 | 和 | 外套 | 在 | 这 | 架子 | 和 | 蜿蜒 | 悠闲 | 到 | 这 | 老板 |

- [desk] .

| ' | desk | . |
|---|---|---|
| - | 桌子 | . |

她把帽子和外套挂在衣架上，悠闲地漫步到老板的办公桌前。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Well | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | , |

“嗯，”她说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn] ? ”

| “ | I | suppose | you | start | in | the | day | here | the | same | as | we | do | in | Blanktown | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 开始 | 在 | 这 | 天 | 这里 | 这 | 相同的 | 作为 | 我们 | 做 | 在 | 布兰克镇 | ? | ” |

“我想你们这里每天的作息时间和我们在布兰克镇一样吧？”

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɒs] .

| “ | Why | , | yes | , | I | suppose | so | , | ” | replied | the | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 回复 | 这 | 老板 | . |

“嗯，我想也是，”老板回答道。

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [kɪs] [ˌem ˈiː][səʊ][ai][kæn; kən] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] . ” [ - ]

| “ | Well | , | come | on | , | then | , | kiss | me | so | I | can | start | working | . | ” | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 来 | 在 | , | 然后 | , | 吻 | 我 | 所以 | 我 | 能 | 开始 | 在职的 | . | ” | [ | - | ] |

“好吧，那就来吧，吻我，这样我就可以开始工作了。”[25]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]

| Questions | and | Answers |
|---|---|---|
| 问题 | 和 | 答案 |

问答

[dɪə(r)] ['kæptɪn] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ai][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ? — [tiː] .

| Dear | Captain | — | Why | is | it | that | people | say | I | remind | them | of | a | river | ? | — | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 队长 | — | 为什么 | 是 | 它 | 那 | 人们 | 说 | 我 | 提醒 | 他们 | 的 | 一个 | 河 | ? | — | T | . |

[bəʊn] .

| Bone | . |
|---|---|
| 骨 | . |

亲爱的船长——为什么人们说我让他们想起一条河？——T. Bone。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| Perhaps | it | is | because | your | mouth | is | bigger | than | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 因为 | 你的 | 嘴 | 是 | 大 | 比 | 你的 | 头 | . |

或许是因为你的嘴比你的头大。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmvərət] ? — [bɒb][əʊ] . [lɪŋk] .

| Dear | Skipper | — | What | is | meant | by | a | triumvirate | ? | — | Bob | O | . | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 船长 | — | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 一个 | 三巨头 | ? | — | 鲍勃 | 哦 | . | 关联 | . |

亲爱的船长——三巨头是什么意思？——鲍勃·O·林克

['ægnəs] , ['meɪbəl][ænd; ənd] ['beki] .

| Agnes | , | Mabel | and | Becky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | , | 梅布尔 | 和 | 贝基 | . |

艾格尼丝、梅布尔和贝基。

[dɪə(r)][kæp] — [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][dʒəʊks] [keɪm] [frɒm; frəm] . — [əl] ['freskəʊ]

| Dear | Cap | — | I | have | often | wondered | where | all | the | jokes | came | from | . | — | Al | Fresco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 帽 | — | 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 在哪里 | 全部 | 这 | 笑话 | 来了 | 从 | . | — | 阿尔 | 壁画 |

.

:

.

亲爱的船长——我常常想知道所有的笑话都来自哪里。——露天餐厅

[ai][dəʊnt] [nəʊ] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [bɔ:n] ?

| I | don't | know | , | where | were | you | born | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 出生 | ? |

我不知道，你出生在哪里?

[dɪə(r)] [bɪl] — [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kəʊld] .

| Dear | Bill | — | My | feet | are | always | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 账单 | — | 我的 | 脚 | 是 | 总是 | 寒冷的 | . |

亲爱的比尔——我的脚总是冰凉。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? — [dʒi:n]['ɒlədʒi] .

| Do | you | know | anything | I | could | do | for | them | ? | — | Jean | Ology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 我 | 可以 | 做 | 为了 | 他们 | ? | — | 让 | 学 | . |

你知道我能为他们做些什么吗? ——吉恩·奥洛吉

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][traɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [wɪð] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] ?

| Did | you | ever | try | shining | your | shoes | with | stove | polish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 尝试 | 灼灼 | 你的 | 鞋 | 和 | 火炉 | 抛光 | ? |

你试过用鞋油擦鞋吗?

[dɪə(r)] ['kæptɪn] — [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][aɪs] [tɒŋz] [ɪn][maɪ]['pɑ:lə(r)] .

| Dear | Captain | — | I | found | a | pair | of | ice | tongs | in | my | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 队长 | — | 我 | 成立 | 一个 | 一对 | 的 | 冰 | 钳 | 在 | 我的 | 客厅 | . |

亲爱的船长——我在客厅里发现了一把冰钳。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? — [ɑ:t] [ai] . [tʃəʊk] .

| What | shall | I | do | ? | — | Art | I | . | Choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | — | 艺术 | 我 | . | 呛 | . |

我该怎么办? ——艺术 I. 窒息。

[dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][aɪs] [bɪl] . [ - ]

| Demand | a | reduction | in | your | ice | bill | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 一个 | 减少 | 在 | 你的 | 冰 | 账单 | . | [ | - | ] |

要求降低冰费。[26]

[dɪə(r)][kæp] .

| Dear | Cap | . |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 帽 | . |

亲爱的队长。

[bɪl] — [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['lɛtəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen]

| Bill | — | Judging | from | your | last | letters | to | me | your | fountain | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | — | 评判 | 从 | 你的 | 最后的 | 信件 | 到 | 我 | 你的 | 喷泉 | 笔 |

[mʌst; məst] [li:k] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| must | leak | all | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 泄露 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | . |

比尔——从你最近给我的信来看，你的钢笔肯定一直漏水。

[waɪ] [nɒt][get][ə; eɪ][nju:][wʌn] ? — ['mægi] [zi:n] .

| Why | not | get | a | new | one | ? | — | Maggie | Zeen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 得到 | 一个 | 新的 | 一 | ? | — | 玛吉 | 泽恩 | . |

为什么不买个新的呢? ——玛吉·泽恩

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] .

| **No** | **,** | **you** | **are** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 是 | 错误 | . |

不，你弄错了。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːks] [ˈəʊnli] [wen] [aɪv] [gɒt][ɪŋk][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| **It** | **leaks** | **only** | **when** | **I've** | **got** | **ink** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 泄漏 | 仅有的 | 什么时候 | 我已经 | 得到 | 墨水 | 在 | 它 | . |

只有装墨水的时候才会漏墨。

[dɪə(r)][kæp] — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ?

| **Dear** | **Cap** | **—** | **Can** | **you** | **give** | **me** | **an** | **example** | **of** | **the** | **height** | **of** | **curiosity** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 帽 | — | 能 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 高度 | 的 | 好奇心 | ? |

— [ˈɒtəʊ] [ˈmætɪk] .

| **—** | **Otto** | **Mattick** | **.** |
|---|---|---|---|
| — | 奥托 | 马蒂克 | . |

亲爱的船长——您能举个例子说明什么是极致的好奇心吗？——奥托·马蒂克

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz]

| **A** | **woman** | **sticking** | **her** | **finger** | **into** | **a** | **bowl** | **of** | **soup** | **to** | **see** | **if** | **it** | **leaves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 粘性 | 她 | 手指 | 进入 | 一个 | 碗 | 的 | 汤 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 树叶 |

[ə; eɪ] [dent] .

| **a** | **dent** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 凹痕 | . |

一位女士将手指伸入一碗汤中，看看是否会留下凹痕。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈkæptɪn] — [aɪ][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

| **My** | **Dear** | **Captain** | **—** | **I** | **admire** | **you** | **very** | **much** | **and** | **wish** | **to** | **tell** | **you** | **that** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 队长 | — | 我 | 钦佩 | 你 | 非常 | 很多 | 和 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 是 |

[ə; eɪ] [niːt] ,

| **a** | **neat** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | , |

我亲爱的船长——我非常敬佩您，并想告诉您我是一个整洁的，

[ˈnɪfti] [ænd; ənd] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

| **nifty** | **and** | **nice** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 真棒 | 和 | 好的 | 小的 | 女孩 | . |

可爱又讨人喜欢的小女孩。

[ɔːl][ɒv; əv][maɪ][hæts][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,

| **All** | **of** | **my** | **hats** | **are** | **from** | **Paris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我的 | 帽子 | 是 | 从 | 巴黎 | , |

我的帽子都来自巴黎。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪ] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

| **though** | **I** | **must** | **confess** | **my** | **stockings** | **were** | **all** | **made** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 必须 | 承认 | 我的 | 长筒袜 | 是 | 全部 | 制成 | 在 | 美国 | . |

不过我必须承认，我的长筒袜都是美国制造的。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈpærɪs] ? — [ˈklɔːroʊ] [fɔːm] .

| **Would** | **you** | **like** | **to** | **see** | **Paris** | **?** | **—** | **Chloro** | **Form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 巴黎 | ? | — | 氯 | 形式 | . |

你想去巴黎看看吗？——氯仿。

[nəʊ] , [aɪm][ˌpætriˈɒtɪk] .

| **No** | **,** | **I'm** | **patriotic** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我是 | 爱国 | . |

不，我是爱国者。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [siː] [əˈmerɪkə] [fɜːst] .

| **I'd** | **rather** | **see** | **America** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 看 | 美国 | 第一的 | . |

我更想先看到美国。

[dɪə(r)][kæp] — [haʊ] [kʌm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['haɪəd][mæn] , [gʌs] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] [mju'zɪʃ(ə)n] ? — ['saɪmən]

| Dear | Cap | — | How | come | that | your | hired | man | , | Gus | , | is | a | born | musician | ? | — | Simon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 帽 | — | 如何 | 来 | 那 | 你的 | 雇用 | 男人 | , | 格斯 | , | 是 | 一个 | 出生 | 音乐家 | ? | — | 西蒙 |

| - | . |
|---|---|

| Konshush | . |
|---|---|
| - | . |

亲爱的船长——为什么你雇佣的人格斯是个天生的音乐家？——西蒙·康舒什

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [drʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| Because | he | has | drums | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 鼓 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

因为他耳朵里有鼓。

[dɪə(r)][ kæpt] . ['bɪli] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪm'pres] [ə'pɒn][maɪ] ['swiːthɑːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn]

| Dear | Capt | . | Billy | — | How | can | I | impress | upon | my | sweetheart | that | I | am | really | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 船长 | . | 比利 | — | 如何 | 能 | 我 | 令人印象深刻 | 之上 | 我的 | 亲爱的 | 那 | 我 | 是 | 真的 | 在 |

[lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| love | with | her | ? |
|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 她 | ? |

亲爱的比利船长——我该如何让我的心上人明白我真的爱她?

— [dʒɪm] [kroʊ] .

| — | Jim | Crowe | . |
|---|---|---|---|
| — | 吉姆 | 克罗 | . |

——吉姆·克劳

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][men][ɪn]

| While | talking | to | her | , | heave | your | chest | up | and | down | like | the | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说 | 到 | 她 | , | 举 | 你的 | 胸部 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [muːvɪz] . [ - ]

| the | movies | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | . | [ | - | ] |

在和她说话的时候，像电影里的男人一样，挺起胸膛。[27]

[dɪə(r)][ kæpt] . ['bɪli] — ['leɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] .

| Dear | Capt | . | Billy | — | Lately | I | have | been | keeping | company | with | a | delightful | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 船长 | . | 比利 | — | 最近 | 我 | 有 | 到过 | 保持 | 公司 | 和 | 一个 | 愉快 | 女孩 | . |

亲爱的比利船长——最近我一直和一位可爱的姑娘在一起。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [tuː] [ʃɔːt] .

| Unfortunately | , | however | , | she | is | inclined | to | wear | her | skirts | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 然而 | , | 她 | 是 | 倾斜 | 到 | 穿 | 她 | 裙子 | 也 | 短的 | . |

然而，不幸的是，她总是喜欢穿太短的裙子。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['leŋθən] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

| Could | you | advise | me | how | I | can | get | her | to | lengthen | them | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 建议 | 我 | 如何 | 我 | 能 | 得到 | 她 | 到 | 加长 | 他们 | 没有 |

[ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? — [ai] . - .

| offending | her | ? | — | I | . | Hoofit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 她 | ? | — | 我 | . | - | . |

请问我怎样才能让她把袜子留长，又不冒犯她？——I. Hoofit

- , [əʊld][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

| Hoofit | , | old | dear | , | you | should | learn | to | be | diplomatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 老的 | 亲爱的 | , | 你 | 应该 | 学习 | 到 | 是 | 外交 | . |

老兄，你该学学怎么委婉说话了。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

| The | best | way | to | accomplish | the | result | is | to | say | something | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 完成 | 这 | 结果 | 是 | 到 | 说 | 某物 | 喜欢 | 这 | , |

达到这个目的的最佳方法是这样说：

“ ['swiːthɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['dæz(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)]['nəʊtɪs]
**“ Sweetheart , your eyes are simply dazzling , but no one will ever notice**
“ 亲爱的 , 你的 眼睛 是 简单地 耀眼的 , 但 不 一 将要 曾经 注意
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

“亲爱的，你的眼睛真是太漂亮了，可惜没有人会注意到它们。”

[ən'les] [juː; jʊ] ['leŋθən] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] .
**unless you lengthen your skirts .**
除非 你 加长 你的 裙子 .

除非你把裙子加长。

” [dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] ? ” — [dɪə(r)]['deəri]
**” Dear Skipper — What is meant by “ Mind your P's and Q's ? ” — Dear Dairy**
” 亲爱的 船长 — 什么 是 意思是 经过 “ 头脑 你的 P 的 和 问题 ? ” — 亲爱的 奶制品
[meɪd] .
**Maid .**
女佣 .

“亲爱的船长——‘注意你的言行举止’是什么意思？”——亲爱的挤奶女工。

['prɒbəbli] [miːnz] “ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][paɪnts][ænd; ənd] [kwɔːts] .
**Probably means “ Mind your pints and quarts .**
大概 方法 “ 头脑 你的 品脱 和 夸脱 .

可能意思是“注意你的品脱和夸脱。

” [dɪə(r)][ kæpt] . ['bɪli] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['mærɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs][ɒn]
**” Dear Capt . Billy — I have just been married and would like your advice on**
” 亲爱的 船长 . 比利 — 我 有 只是 到过 已婚 和 会 喜欢 你的 建议 在
[haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [spə'geti] . — ['mɪsɪz] .
**how long I should cook spaghetti . — Mrs .**
如何 长的 我 应该 厨师 意大利细面条 . — 太太 .

“亲爱的比利船长——我刚结婚，想请教您煮意大利面应该煮多久。——太太

[dɪs][en] . ['teri] .
**Dis N . Terry .**
迪斯 N . 特里 .

特里博士

[spə'geti] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kʊkt] [tuː] [lɒŋ] .
**Spaghetti should not be cooked too long .**
意大利细面条 应该 不是 是 煮熟 也 长的 .

意大利面不宜煮太久。

[ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪz] [raɪt] .
**About ten inches is right .**
关于 十 英寸 是 正确的 .

大约十英寸左右比较合适。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] [bɪl] — [ə; eɪ][lænd] - ['lʌbə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ðiː]['neɪvi][ænd; ənd]
**Dear Skipper Bill — A land - lubber friend of mine recently joined the Navy and**
亲爱的 船长 账单 — 一个 土地 - 笨蛋 朋友 的 矿 最近 加入 这 海军 和
[hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
**has been assigned to my ship .**
有 到过 分配 到 我的 船 .

亲爱的比尔船长——我的一位旱鸭子朋友最近加入了海军，并被分配到我的船上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɪm][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp]

| Could | you | please | suggest | a | practical | joke | to | play | on | him | during | his | first | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 请 | 建议 | 一个 | 实际的 | 开玩笑 | 到 | 玩 | 在 | 他 | 期间 | 他的 | 第一的 | 旅行 |

[æt; ət] [siː] ?

| at | sea | ? |
|---|---|---|
| 在 | 海 | ? |

请问您能否建议一个在他第一次出海旅行时捉弄他的恶作剧?

— [dʒæk] [tɑːr] .

| — | Jack | Tarr | . |
|---|---|---|---|
| — | 杰克 | 塔尔 | . |

——杰克·塔尔

[bet] [hɪm][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [hiːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðiː][nekst][rəʊl] . [ - ]

| Bet | him | a | dollar | he'll | come | in | the | next | roll | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 他 | 一个 | 美元 | 地狱 | 来 | 在 | 这 | 下一个 | 卷 | . | [ | - | ] |

我跟他打赌一美元，他下一轮肯定会赢。[28]

[dɪə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] — [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ðiː][ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

| Dear | Captain | Billy | — | I | visited | a | nice | little | girl | the | other | evening | and | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 队长 | 比利 | — | 我 | 到访 | 一个 | 好的 | 小的 | 女孩 | 这 | 其他 | 晚上 | 和 | 她 | 会 |

[nɒt][let][ˌem ˈiː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| not | let | me | kiss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 让 | 我 | 吻 | 她 | . |

亲爱的比利船长——前几天晚上我去看望一个可爱的小女孩，她不让我吻她。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈpɜːʃn] [ˈkɪt(ə)n][ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| Instead | , | she | insisted | on | kissing | a | perfumed | Persian | kitten | she | held | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 她 | 坚持 | 在 | 接吻 | 一个 | 香 | 波斯语 | 小猫 | 她 | 握住 | 在 | 她 | 膝 | . |

相反，她坚持要亲吻她抱在腿上的一只散发着香水味的波斯小猫。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ? — [ˈbæʃfl] [bɜːt] .

| What | would | you | advise | me | to | do | ? | — | Bashful | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 建议 | 我 | 到 | 做 | ? | — | 害羞的 | 伯特 | . |

你会建议我怎么做? ——害羞的伯特

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)][nekst][ˈvɪzɪt] ,

| On | your | next | visit | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 下一个 | 访问 | , |

下次您来的时候，

[sɪˈlekt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [taɪm] [miˈaʊ] [laɪk][ə; eɪ]

| select | a | dark | and | dismal | night | and | at | the | psychological | time | meow | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 惨淡 | 夜晚 | 和 | 在 | 这 | 心理 | 时间 | 喵 | 喜欢 | 一个 |

[kæt] .

| cat | . |
|---|---|
| 猫 | . |

选择一个阴暗沉闷的夜晚，在心理暗示的时刻像猫一样喵喵叫。

[ˈmeɪbiː] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [nəʊ] [ðə; ðiː] [ˈdɪfrəns] .

| Maybe | she | won't | know | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 惯于 | 知道 | 这 | 不同之处 | . |

或许她根本分辨不出来。

[dɪə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærɪd] [mæn] .

| Dear | Captain | Billy | — | I | am | a | young | married | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 队长 | 比利 | — | 我 | 是 | 一个 | 年轻的 | 已婚 | 男人 | . |

亲爱的比利船长——我是一位已婚的年轻男子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mærid] ['wʊmən] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ][mæn] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
**There** **is** **a** **handsome** **married** **woman** **,** **the** **wife** **of** **a** **traveling** **man** **,** **across** **the**
那里 是 一个 英俊的 已婚 女士 , 这 妻子 的 一个 旅行 男人 , 穿过 这
[hɔ:l] .
**hall** **.**
大厅 .

走廊对面住着一位容貌姣好的已婚女子，她的丈夫是一位经常出差的男士。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [sʌtʃ]
**She** **has** **a** **phonograph** **and** **each** **evening** **when** **he** **is** **away** **she** **plays** **such**
她 有 一个 留声机 和 每个 晚上 什么时候 他 是 离开 她 演出 这样的
['rekɔ:dz] [æz; əz] :
**records** **as** **:**
记录 作为 :

她有一台留声机，每天晚上他不在家的时候，她就会播放这样的唱片：

“ ['ləʊnsəm] , ”
**“** **Lonesome** **,** **”**
“ 寂寞 , ”

“孤独的，”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] , ”
**“** **I** **Know** **That** **You** **Are** **Married** **,** **”**
“ 我 知道 那 你 是 已婚 , ”

“我知道你已婚。”

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , ”
**“** **Won't** **You** **Come** **Over** **to** **My** **House** **,** **”**
“ 惯于 你 来 超过 到 我的 房子 , ”

“你愿意来我家吗？”

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ?
**“** **Won't** **You** **Come** **Over** **and** **Play** **?**
“ 惯于 你 来 超过 和 玩 ?

“你愿意过来一起玩吗？”

” [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ? — - ['fɪl] .
**”** **Do** **you** **think** **I** **should** **take** **a** **chance** **?** **—** **Phical** **Phil** **.**
” 做 你 思考 我 应该 拿 一个 机会 ? — - 菲尔 .

“你觉得我应该冒险一试吗？——体能菲尔

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] “ ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['fræŋki] ,
**You** **are** **hereby** **referred** **to** **the** **poem** **“** **Johnny** **and** **Frankie** **,**
你 是 特此 指 到 这 诗 “ 约翰尼 和 弗兰基 ,

这里向您推荐诗歌《约翰尼和弗兰基》，

” [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkhaʊs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
**”** **which** **appears** **in** **the** **Smokehouse** **section** **of** **this** **issue** **.**
” 哪个 出现 在 这 熏肉房 部分 的 这 问题 .

”刊登于本期“烟熏屋”栏目。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] — [wɒt] [lɑ:dʒ] [stri:m] [fləʊz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ? — [di:] . ['dʒeni] [reɪt] .
**Dear** **Captain** **—** **What** **large** **stream** **flows** **from** **North** **to** **South** **?** **—** **D** **.** **Jennie** **Rate** **.**
亲爱的 队长 — 什么 大的 溪流 流量 从 北 到 南 ? — D . 珍妮 速度 .

亲爱的船长——哪条大河自北向南流？——D. 珍妮·雷特

[hu:tʃ] , [maɪ][dɪə(r)] .
**Hootch** **,** **my** **dear** **.**
私酿酒 , 我的 亲爱的 .

胡奇，亲爱的。

[dɪə(r)][ kæpt] . ['bɪli] — [wen] [ai] [sɪŋ] [ai][get] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

| **Dear** | **Capt** | **.** | **Billy** | **—** | **When** | **I** | **sing** | **I** | **get** | **tears** | **in** | **my** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 船长 | . | 比利 | — | 什么时候 | 我 | 唱歌 | 我 | 得到 | 眼泪 | 在 | 我的 | 眼睛 | . |

亲爱的比利船长——我唱歌的时候会热泪盈眶。

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?

| **What** | **can** | **I** | **do** | **for** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 这 | ? |

我该如何解决这个问题?

[stʌf] ['kɒtn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] . [ - ]

| **Stuff** | **cotton** | **in** | **your** | **ears** | **.** | **[** | **29** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | 棉布 | 在 | 你的 | 耳朵 | . | [ | - | ] |

在耳朵里塞满棉花。[29]

['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['dræmər]

| **Our** | **Monthly** | **Drammer** |
|---|---|---|
| 我们的 | 月度 | 戏剧家 |

我们每月的戏剧家

“ [ju:; jʊ] [həʊld] [maɪ] [waɪf]

| **“** | **YOU** | **HOLD** | **MY** | **WIFE** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 抓住 | 我的 | 妻子 |

你抓住了我的妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)



| ” | [ə; eɪ] | ['kɒmədi] | [ɒn] | “ | [bɪ'həʊld] | [maɪ] | [waɪf] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | A | Comedy | On | “ | Behold | My | Wife |
| ” | 一个 | 喜剧 | 在 | “ | 看哪 | 我的 | 妻子 |

《看，我的妻子》喜剧

| ” | [baɪ] | [dʒeɪmz] | [stɑː(r)] |
|---|---|---|---|
| ” | BY | JAMES | STARR |
| ” | 经过 | 詹姆斯 | 斯塔尔 |

作者：詹姆斯·斯塔尔

| [ðeə(r)] | [ɪz] | [ɪn] | “ | [juː; jʊ] | [həʊld] | [maɪ] | [waɪf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| There | is | in | “ | You | Hold | My | Wife | , |
| 那里 | 是 | 在 | “ | 你 | 抓住 | 我的 | 妻子 | , |

在《你拥抱我的妻子》中，

| ” | [wɪtʃ] | [dʒɔːdʒ] | - | [hæz; həz] | [skriːnd] | [frɒm; frəm] | [sɜː(r)] | ['fɪlbət] | ['bɑrkərz] | “ | [ðə; ðɪ] | [trænz'leɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | which | George | Selford | has | screened | from | Sir | Filbert | Barker's | “ | The | Translation |
| ” | 哪个 | 乔治 | - | 有 | 筛选 | 从 | 先生 | 榛子 | 巴克的 | “ | 这 | 翻译 |

| [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['ʃɪmi] | ['dɑːnsə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|
| of | a | Shimmy | Dancer | , |
| 的 | 一个 | 摇摆 | 舞蹈家 | , |

”乔治·塞尔福德曾放映过菲尔伯特·巴克爵士的《摇摆舞者的翻译》中的片段，

| ” | [ðə; ðɪ] | [sɔːt] | [ɒv; əv] | [rəʊ'mæns] | [ðæt] | [ə'piːlz] | [tuː; tə] | [ɔːl] | [ðə; ðɪ] | ['prɪmətɪv] | ['stɔːri] | - | ['lʌvɪŋ] | ['ɪnstɪŋkt] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | the | sort | of | romance | that | appeals | to | all | the | primitive | story | - | loving | instincts | of |
| ” | 这 | 种类 | 的 | 浪漫 | 那 | 上诉 | 到 | 全部 | 这 | 原始 | 故事 | - | 爱 | 本能 | 的 |

| [ðə; ðɪ] | ['waɪdli] | [nəʊn] | ['hjuːmən] | [reɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| the | widely | known | human | race | . |
| 这 | 广泛 | 已知 | 人类 | 种族 | . |

“这种浪漫故事迎合了广为人知的人类所有原始的、热爱故事的本能。”

| [ə; eɪ] | [bʌm] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | ['ɪŋglɪʃmən] | [siːkɪŋ] | [ə; eɪ] | ['fɔːtʃuːn] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | ['dʒʌdsn] | [beɪ] | ['kʌntri] | [hˈiəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | bum | of | an | Englishman | seeking | a | fortune | in | the | Judson | Bay | country | hears |
| 一个 | 屁股 | 的 | 一个 | 英国人 | 寻求 | 一个 | 财富 | 在 | 这 | 贾德森 | 湾 | 国家 | 听到 |

| [frɒm; frəm] | [həʊm] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [fi'ɒnseɪ] | [hæz; həz] | [nɒt] | ['mærid] | [ə'nʌðə(r)] | [mæn] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| from | home | that | his | fiancee | has | not | married | another | man | as | he | had |
| 从 | 家 | 那 | 他的 | 未婚妻 | 有 | 不是 | 已婚 | 其他 | 男人 | 作为 | 他 | 有 |

| [həʊpt] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | . |
|---|---|---|---|
| hoped | she | would | . |
| 希望 | 她 | 会 | . |

一个游手好闲的英国人到贾德森湾地区寻觅财富，却从家里得知他的未婚妻并没有像他希望的那样嫁给别人。

| [hiː; hi] | [ɪz] | [led] | [tuː; tə] | [bɪ'liːv] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | ['fæməli] | [hæd; həd] | [dɪ'lɪbərətli] | [plænd] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [ə'genst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | is | led | to | believe | his | own | family | had | deliberately | planned | to | go | against |
| 他 | 是 | 引领 | 到 | 相信 | 他的 | 自己的 | 家庭 | 有 | 故意地 | 计划 | 到 | 去 | 反对 |

| [hɪz; ɪz] | [plænz] | . |
|---|---|---|
| his | plans | . |
| 他的 | 计划 | . |

他被误导，以为自己的家人故意策划与他作对。

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [drɪŋks] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['lɪkər] , ['mæriz] [æn; ən]['ɪndiən]

| To | be | even | with | them | he | drinks | a | pint | of | likker | , | marries | an | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 甚至 | 和 | 他们 | 他 | 饮料 | 一个 | 品脱 | 的 | 酒 | , | 结婚 | 一个 | 印度 |

[gɜːl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

为了和他们扯平，他喝了一品脱烈酒，娶了一个印度姑娘。

['lɑːli] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld][fraɪ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [muːn] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| Lali | , | the | daughter | of | old | Fry | - | on | - | the | - | moon | , | and | ships | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉莉 | , | 这 | 女儿 | 的 | 老的 | 炒 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | , | 和 | 船舶 | 她 | 到 |

['ɪŋglənd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

| England | as | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 作为 | 他的 | 妻子 | . |

拉莉是月亮上的老弗莱的女儿，他把她送到英国娶为妻子。

[ðə; ði] [gʊd] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] , [teɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒ]

| The | good | sports | of | the | English | family | , | dismayed | and | shocked | , | take | the | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 运动的 | 的 | 这 | 英语 | 家庭 | , | 沮丧 | 和 | 震惊 | , | 拿 | 这 | 野蛮的 |

[ɪn][hænd][ænd; ənd] ,

| in | hand | and | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 手 | 和 | , |

英国一家人中那些有风度的人，虽然惊愕不已，但还是制服了这个野蛮人，并

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [tuː] [riːlz] .

| of | course | , | turn | her | out | a | raving | beauty | in | two | reels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 转动 | 她 | 出去 | 一个 | 狂言 | 美丽 | 在 | 二 | 卷轴 | . |

当然，两卷胶片就能把她打造成一个绝世美人。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bʌm] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæp] ,

| So | that | when | the | bum | English | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 屁股 | 英语 | 小伙子 | , |

所以当那个英国流浪汉，

['strɪkən] ['faɪnəli][baɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [ - ]

| stricken | finally | by | remorse | and | put | on | his | feet | by | a | two | - | gallon | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 最后 | 经过 | 悔恨 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 脚 | 经过 | 一个 | 二 | - | 加仑 | [ | - | ] |

最终，他因悔恨而振作起来，被两加仑[30]

[kæn; kən][ɒv; əv] ['lɪkər] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

| can | of | likker | , | returns | to | England | to | recover | his | squaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 的 | 酒 | , | 返回 | 到 | 英格兰 | 到 | 恢复 | 他的 | 印第安女人 | , |

一罐酒，返回英国去找回他的印第安妻子，

[hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

| he | finds | her | a | social | sensation | of | the | season | and | the | mother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 她 | 一个 | 社会的 | 感觉 | 的 | 这 | 季节 | 和 | 这 | 母亲 | 的 |

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

| a | fine | little | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 小的 | 儿子 | . |

他认为她是当季社交界的风云人物，也是一个优秀儿子的母亲。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn] , [ʃiː; ʃi] [feɪnts] , [hiː; hi][kraɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

| He | tells | her | that | it | is | not | his | son | , | she | faints | , | he | cries | to | the | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 他的 | 儿子 | , | 她 | 晕倒 | , | 他 | 哭泣 | 到 | 这 | 仆人 | , |

他告诉她那不是他的儿子，她晕了过去，他向仆人哭诉。

[huː] [ɪz]['hændi] , “ [juː; jʊ][həʊld][maɪ][waɪf] , ” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dʌz] .

| who | is | handy | , | “ | You | Hold | My | Wife | , | ” | the | servant | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 便利 | , | “ | 你 | 抓住 | 我的 | 妻子 | , | ” | 这 | 仆人 | 做 | . |

谁方便就说：“你抱住我的妻子。”仆人照做了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæp] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

| The | English | chap | leaves | the | house | and | joins | a | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 小伙子 | 树叶 | 这 | 房子 | 和 | 加入 | 一个 | 马戏团 | . |

这个英国小伙子离开家，加入了一个马戏团。

“ [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['bædnəs]

| “ | MIDSUMMER | BADNESS |
|---|---|---|
| “ | 盛夏 | 坏 |

“仲夏夜的邪恶”

” [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒn] “ [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs]

| ” | A | Comedy | On | “ | Midsummer | Madness |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 喜剧 | 在 | “ | 盛夏 | 疯狂 |

《仲夏夜疯狂》喜剧

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [də'rektər] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)]

| ” | There | are | a | few | directors | of | pictures | you | can | not | depend | upon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 导演 | 的 | 图片 | 你 | 能 | 不是 | 依赖 | 之上 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪn] ,

| the | sane | , |
|---|---|---|
| 这 | 理智 | , |

“有些电影导演的判断力实在不敢恭维，你不能指望他们能保持理智。”

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

| sensible | and | spirited | productions | . |
|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 和 | 精神抖擞 | 作品 | . |

既明智又充满活力的作品。

['bɪli]

| Billie |
|---|
| 比莉 |

比莉

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz][wʌn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒʌst] - ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ]

| The | Mille | is | one | , | no | longer | just | Sesil's | brother | , | but | one | who | calls | himself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 是 | 一 | , | 不 | 更长 | 只是 | - | 兄弟 | , | 但 | 一 | WHO | 呼叫 | 他自己 | 一个 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

| director | , |
|---|---|
| 导演 | , |

米勒不再只是塞西尔的兄弟，而是自称导演的人。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

| no | one | knows | why | , | but | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 为什么 | , | 但 | 他 | 做 | . |

没人知道为什么，但他自己知道。

['bɪliz] ['leɪtɪst][ɪz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['eseɪ] , [ə; eɪ] [wɜːld] ['biːtə(r)] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Billy's | latest | is | a | photographic | essay | , | a | world | beater | , | a | sensation | , | but | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 最新的 | 是 | 一个 | 摄影 | 散文 | , | 一个 | 世界 | 击打者 | , | 一个 | 感觉 | , | 但 | 它 | 是 |

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

| unbelievable | . |
|---|---|
| 难以置信 | . |

比利最新的作品是一部摄影散文集，堪称世界一流，引起轰动，但令人难以置信。

[ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [bʌm] ['stɔːri] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kæpʃnz] [ænd; ənd][nɒt][baɪ]

| The | Mille | has | woven | a | real | bum | story | , | telling | it | by | captions | and | not | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 有 | 编织 | 一个 | 真实的 | 屁股 | 故事 | , | 讲述 | 它 | 经过 | 图片说明 | 和 | 不是 | 经过 |

['pɪktʃəz] ,

| pictures | , |
|---|---|
| 图片 | , |

《千禧年》杂志编造了一个非常糟糕的故事，但它却用文字说明而不是图片来讲述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [gʊd] [də'rektər] [du:; də][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðeə(r)][laɪf] , [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,

| such | as | all | good | directors | do | some | time | in | their | life | , | we | all | make | mistakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 全部 | 好的 | 导演 | 做 | 一些 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | , | 我们 | 全部 | 制作 | 错误 | , |

就像所有优秀的导演一生中都会犯错一样，我们都会犯错。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪst] .

| and | Billy | has | just | started | at | the | beginning | of | his | long | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 有 | 只是 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 长的 | 列表 | . |

比利才刚刚开始列出他的长长清单。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,

| No | one | knows | just | why | this | picture | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 只是 | 为什么 | 这 | 图片 | 曾是 | 制成 | , |

没有人知道这张照片的拍摄目的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] ['pʌblɪk] ,

| but | it | doesn't | make | any | difference | to | the | restless | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 这 | 不安 | 民众 | , |

但这对于躁动不安的公众来说没有任何影响。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

| they | will | stand | for | anything | and | Billy | knows | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 站立 | 为了 | 任何事物 | 和 | 比利 | 知道 | 它 | . |

他们什么都坚持，比利也知道这一点。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [gai] .

| He | is | a | wise | guy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 明智的 | 盖伊 | . |

他是个聪明人。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][nju:][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektfl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gai] [ðæt]

| In | the | story | there | is | the | new | idea | of | the | neglectful | husband | and | a | guy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 那里 | 是 | 这 | 新的 | 主意 | 的 | 这 | 疏忽 | 丈夫 | 和 | 一个 | 盖伊 | 那 |

[laɪks] [ðɪs] [gaɪz] [waɪf] ,

| likes | this | guy's | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 点赞 | 这 | 伙计们 | 妻子 | , |

故事中出现了一个关于冷漠丈夫和爱慕他妻子的男子的新设定。

[ðə; ði] [nɪ'glektfl] ['hʌzbənd] [laɪks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪz] [waɪf] .

| the | neglectful | husband | likes | the | other | guy's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏忽 | 丈夫 | 点赞 | 这 | 其他 | 伙计们 | 妻子 | . |

冷落丈夫的丈夫喜欢上了别人的妻子。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][swɒp] [i:tʃ] ['ʌðərz] [waɪf][ænd; ənd] [ - ]

| They | should | swap | each | other's | wife | and | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 交换 | 每个 | 其他的 | 妻子 | 和 | [ | - | ] |

他们应该交换彼此的妻子[31]

[let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] ['bɪli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

| let | it | go | at | that | , | but | Billy | wouldn't | have | it | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | , | 但 | 比利 | 不会 | 有 | 它 | 那 | 方式 | , |

就此作罢吧，但比利不会允许这样的结果。

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl]

| so | he | made | them | love | each | other | for | awhile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 他们 | 爱 | 每个 | 其他 | 为了 | 一会儿 |

所以他让他们相爱了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][tɔ:(r)][ðem; ðəm][ə'pɑ:t] .

| and | then | he | tore | them | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 撕裂 | 他们 | 除 | . |

然后他把它们撕成了碎片。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbtaɪtl] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði][end] ” [ænd; ənd][let][ðə; ði]

| The | master | of | this | picture | put | in | a | subtitle | reading | “ | The | End | ” | and | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 图片 | 放 | 在 | 一个 | 字幕 | 阅读 | “ | 这 | 结尾 | ” | 和 | 让 | 这 |

['pʌblɪk][gəʊ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

| public | go | home | for | the | evening | to | start | a | drama | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 去 | 家 | 为了 | 这 | 晚上 | 到 | 开始 | 一个 | 戏剧 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

这部电影的导演在片尾加上了“剧终”的字幕，让观众们回家后自己去演绎属于他们自己的故事。

[ðə; ði] ['sɪdnɪ] ['bʊlətɪn] [telz] [ə; eɪ] ['feəlɪ] [gʊd] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt]['fæməlɪ] [ 'fɔɪbl ] .

| The | Sydney | Bulletin | tells | a | fairly | good | story | about | family | foibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悉尼 | 公告 | 讲述 | 一个 | 相当 | 好的 | 故事 | 关于 | 家庭 | 缺点 | . |

《悉尼公报》讲述了一个相当不错的关于家庭怪癖的故事。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

| Here | it | is | : |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | : |

这里是:

[ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ɒv; əv] ['swɪftlɪ] ['muːvɪŋ] [fiːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt]

| The | thud | - | thud | of | swiftly | moving | feet | gave | me | warning | as | I | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砰的一声 | - | 砰的一声 | 的 | 迅速地 | 移动 | 脚 | 给予 | 我 | 警告 | 作为 | 我 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| to | turn | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 这 | 角落 | , |

当我准备转弯时，一阵急促的脚步声给了我警告。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

| and | I | drew | back | to | avoid | a | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 画 | 后退 | 到 | 避免 | 一个 | 碰撞 | . |

我后退以避免碰撞。

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][spbz] ,

| An | agitated | figure | , | his | breath | coming | in | sobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激动 | 数字 | , | 他的 | 气息 | 未来 | 在 | 啜泣 | , |

一个情绪激动的人影，他喘息着，断断续续地抽泣着。

[wɜːl] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] - [stɒp]

| whirled | past | me | and | leaped | on | to | a | car | that | was | leaving | the | car | - | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 过去的 | 我 | 和 | 跳跃 | 在 | 到 | 一个 | 车 | 那 | 曾是 | 离开 | 这 | 车 | - | 停止 |

;

;

;

它从我身边呼啸而过，跳到一辆正要离开停车站的汽车上;

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

| and | almost | at | the | same | moment | another | shape | shot | around | the | corner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 其他 | 形状 | 射击 | 大约 | 这 | 角落 | 和 |

[fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| fell | upon | me | . |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 我 | . |

几乎就在同一时刻，另一个身影从拐角处窜出来，向我扑来。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] .

| He | released | me | at | once | and | apologized | profusely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发布 | 我 | 在 | 一次 | 和 | 道歉 | 大量地 | . |

他立即放了我，并连连道歉。

['geɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] , [naʊ] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

| **Gazing** | **furiously** | **at** | **the** | **car** | **,** | **now** | **fading** | **in** | **the** | **distance** | **,** | **he** | **explained** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 愤怒地 | 在 | 这 | 车 | , | 现在 | 褪色 | 在 | 这 | 距离 | , | 他 | 解释 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **situation** | **.** |
|---|---|
| 情况 | . |

他怒气冲冲地盯着那辆渐渐消失在远方的汽车，解释了情况。

“ [ðæt] [mænz] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , “ [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

| **“** | **That** | **man's** | **wife** | **,** | **”** | **he** | **said** | **bitterly** | **,** | **“** | **ran** | **away** | **from** | **him** | **and** | **came** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男人的 | 妻子 | , | ” | 他 | 说 | 苦涩地 | , | “ | 跑 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 来了 | 到 |

[biː; bi][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

| **be** | **my** | **housekeeper** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 管家 | , |

“那个男人的妻子，”他愤愤不平地说，“逃离了他，来我家做管家。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

| **and** | **just** | **now** | **,** | **when** | **I** | **got** | **home** | **,** | **I** | **found** | **him** | **trying** | **to** | **make** | **love** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 现在 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | , | 我 | 成立 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 爱 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

刚才我到家的时候，发现他正试图和她发生性关系。

[ðə; ði] ['dɜːti] [kɜː(r)] .

| **The** | **dirty** | **cur** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 库尔 | . |

这只肮脏的狗。

” [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| **”** | **The** | **clock** | **struck** | **nine** | **,** | **I** | **looked** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 钟 | 击 | 九 | , | 我 | 看起来 | 在 | 她 | , |

“时钟敲了九点，我看着她，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] [red] ;

| **Her** | **lips** | **were** | **rosy** | **red** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 红润 | 红色的 | ; |

她的嘴唇呈玫瑰红色；

“ [æt; ət]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][naɪn] , [aɪ] [miːn]

| **“** | **At** | **quarter** | **after** | **nine** | **,** | **I** | **mean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 四分之一 | 后 | 九 | , | 我 | 意思是 |

“九点一刻，我的意思是……”

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] , ” [aɪ] [sed] .

| **To** | **steal** | **a** | **kiss** | **,** | **”** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偷 | 一个 | 吻 | , | ” | 我 | 说 | . |

“想偷个吻，”我说。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| **She** | **cast** | **a** | **roguish** | **glance** | **at** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 一个 | 调皮 | 瞥一眼 | 在 | 我 | , |

她带着几分狡黠的眼神瞥了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ləʊ]

| **And** | **then** | **she** | **whispered** | **low** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 低声说道 | 低的 |

然后她低声说道

[wɪð] [kwaɪt][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l][smaɪl] ,

| **With** | **quite** | **her** | **sweetest** | **little** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 她 | 最甜美的 | 小的 | 微笑 | , |

她带着最甜美的笑容，

“ [ðə; ði] [klɑːks] [laɪk][juː; jʊ] — [ɪts] [sləʊ] . ” [ - ]
**“ The clock's like you — it's slow . ” [ 32 ]**
“ 这 时钟的 喜欢 你 — 它是 慢的 . ” [ - ]

“时钟就像你一样——走得很慢。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedɪˈtɔːriəlz]
**Whiz Bang Editorials**
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [mˈaɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
**“ The Bull is Mightier Than the Bullet .**
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹 .

“公牛比子弹更有力。”

” [ˈɔːdri] [ˈmʌnsən] , [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stjˈuːdɪˌəʊz] ,
**” Audrey Munson , the darling of the studios ,**
” 奥黛丽 芒森 , 这 亲爱的 的 这 工作室 ,

“奥黛丽·芒森，电影公司的宠儿，

[ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈpʌblɪk] [wɒt] [ˈgɔːdʒəs] [ˈpɑːtiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**is telling the poor but patient public what gorgeous parties some of the**
是 讲述 这 贫穷的 但 病人 民众 什么 华丽的 各方 一些 的 这
[ˈɑːtɪsts][hæv; həv] [ˈpʊld] [ɒf] ,
**artists have pulled off ,**
艺术家 有 拉 离开 ,

他是在告诉那些贫穷但耐心等待的公众，有些艺术家举办了多么华丽的派对。

[ænd; ənd] [spiːks] [ˈbreθləsli] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [bɑːθs][ænd; ənd][rəʊz] - [ˈkʌvəd] [ˈsteəweɪ] .
**and speaks breathlessly of champagne baths and rose - covered stairways .**
和 说话 气喘吁吁 的 香槟酒 浴室 和 玫瑰 - 涵盖 楼梯 .

她激动地描述着香槟浴和玫瑰花覆盖的楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] , [ˈɔːdri] ; [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns]
**It is nothing new , Audrey ; the ancients , in the matter of luxury and license**
它 是 没有什么 新的 , 奥黛丽 ; 这 古代人 , 在 这 事情 的 奢华 和 执照
,
**,**
,

奥黛丽，这并非什么新鲜事；古人在奢侈和放纵方面，

[kʊd; kəd] [nɒk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [pəˈgəʊdəz] .
**could knock any of the present day sports for a row of Chinese pagodas .**
可以 敲 任何 的 这 展示 天 运动的 为了 一个 排 的 中国人 宝塔 .

当今任何一项体育运动都比不上中国宝塔。

[ai][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] , [ðə; ði][wʌn]
**I have recently been engaged in reading two very interesting histories , the one**
我 有 最近 到过 已订婚的 在 阅读 二 非常 有趣的 历史 , 这 一
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
**of the rose ,**
的 这 玫瑰 ,

我最近一直在读两本非常有趣的历史书，一本是关于玫瑰的，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] ,
**the other of the perfumes ,**
这 其他 的 这 香水 ,

另一种香水，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv]
**in** **reading** **which** **I** **was** **deeply** **impressed** **with** **the** **fact** **that** **all** **the** **civilizations** **of**
在 阅读 哪个 我 曾是 深 印象深刻 和 这 事实 那 全部 这 文明 的
[ðə; ði][pɑːst] ,
**the** **past** **,**
这 过去的 ,

在阅读过程中，我深深地被过去所有文明的共同之处所打动。

['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] , [hæd; həd][ðeə(r)][rəʊz] [feɪts] , [ðeə(r)] ['festɪvlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
**previous** **to** **their** **downfall** **,** **had** **their** **rose** **fetes** **,** **their** **festivals** **of** **flowers** **,**
以前的 到 他们的 倒台 , 有 他们的 玫瑰 节日 , 他们的 节日 的 花朵 ,

在他们衰落之前，他们也举办过玫瑰节、鲜花节。

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] [hɔːlz] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [bɔːlz] [ænd; ənd][ 'swɑːrei, swɑː'rei ] .
**their** **perfumed** **halls** **and** **extravagant** **balls** **and** **soirees** **.**
他们的 香 大厅 和 靡 球 和 晚会 .

他们香气四溢的大厅和奢华的舞会与晚宴。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ; [ðə; ði] ['welθi] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
**Before** **the** **fall** **of** **the** **Roman** **empire** **;** **the** **wealthy** **abandoned** **themselves** **to**
前 这 落下 的 这 罗马 帝国 ; 这 富裕 弃 他们自己 到
['pleʒə(r)] ,
**pleasure** **,**
乐趣 ,

在罗马帝国灭亡之前，富人们沉溺于享乐。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] “ ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
**luxury** **and** **licentiousness** **and** **such** **expressions** **as** **“** **living** **in** **the** **midst** **of**
奢华 和 放荡 和 这样的 表达式 作为 “ 活的 在 这 中间 的
['rəʊzɪz] ” [ænd; ənd] “ ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ - ]
**roses** **”** **and** **“** **sleeping** **on** **a** **bed** **of** **roses** **”** **had** **a** **deep** **and** **[** **33** **]**
玫瑰 ” 和 “ 睡眠 在 一个 床 的 玫瑰 ” 有 一个 深的 和 [ - ]

奢侈和放荡，以及“生活在玫瑰丛中”和“睡在玫瑰床上”之类的表达方式，都具有深刻的.....[33]

['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] .
**tragic** **meaning** **.**
悲惨 意义 .

悲剧含义。

['senəkə] [spiːks] [ɒv; əv] - ,
**Seneca** **speaks** **of** **Smyndiride** **,**
塞内卡 说话 的 - ,

塞内卡提到了斯明迪里德，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][pet(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [spred] ,
**who** **could** **not** **sleep** **if** **one** **of** **the** **rose** **petals** **with** **which** **his** **bed** **was** **spread** **,**
WHO 可以 不是 睡觉 如果 一 的 这 玫瑰 花瓣 和 哪个 他的 床 曾是 传播 ,

如果床上铺着的玫瑰花瓣掉落一片，他就无法入睡。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːld] .
**happened** **to** **be** **curled** **.**
发生 到 是 卷曲 .

碰巧是卷曲的。

['sɪsəˌrəʊ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɒv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət]
**Cicero** **alludes** **to** **the** **then** **prevailing** **custom** **among** **the** **Romans** **of** **reclining** **at**
西塞罗 暗示 到 这 然后 盛行 风俗 之中 这 罗马书 的 斜倚 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
**the** **table** **on** **couches** **covered** **with** **roses** **.**
这 桌子 在 沙发 涵盖 和 玫瑰 .

西塞罗提到了当时罗马人盛行的习俗，即斜倚在铺着玫瑰花的卧榻上用餐。

[ɑ:] , [maɪ] ['dʒu:əld] ['bʌdiz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'dəʊnɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !

| Ah | , | my | jeweled | buddies | there | were | Adonises | in | those | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我的 | 珠宝 | 伙伴们 | 那里 | 是 | 阿多尼斯 | 在 | 那些 | 天 | ! |

啊，我那些佩戴珠宝的朋友们，当年可都是俊男靓女啊！

[wen] [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] ['pɜ:fju:md] ['sɜ:pənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [went] ['ɪntu:] [si'liʃə] [tu:; tə] [mi:t]

| When | Cleopatra | , | the | perfumed | serpent | of | the | Nile | , | went | into | Cilicia | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克利奥帕特拉 | , | 这 | 香 | 蛇 | 的 | 这 | 尼罗河 | , | 去 | 进入 | 西里西亚 | 到 | 见面 |

[mɑ:k] ['æntəni] ,

| Mark | Antony | , |
|---|---|---|
| 标记 | 安东尼 | , |

当尼罗河上的香水蛇克利奥帕特拉进入西里西亚与马克·安东尼会面时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz]

| she | gave | him | for | several | successive | days | a | festival | such | as | the | gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 为了 | 一些 | 连续 | 天 | 一个 | 节日 | 这样的 | 作为 | 这 | 神 |

[ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] .

| themselves | would | not | blush | to | participate | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 会 | 不是 | 脸红 | 到 | 参加 | 在 | . |

她连续几天为他举办了一场连神明都会为之骄傲的盛宴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [twelv] [kaʊtʃ] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld] [θri:]

| She | had | placed | in | the | banqueting | hall | twelve | couches | large | enough | to | hold | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放置 | 在 | 这 | 宴会 | 大厅 | 十二 | 沙发 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 三 |

[gests] .

| guests | . |
|---|---|
| 客人 | . |

她在宴会厅里摆放了十二张足够容纳三位客人的大沙发。

['pɜ:p(ə)l] ['tæpəstri] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['gəʊldən] [vɑ:zɪs] ['ædmərəbli]

| Purple | tapestry | interwoven | with | gold | covered | the | walls | , | golden | vases | admirably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 挂毯 | 交织 | 和 | 金子 | 涵盖 | 这 | 墙壁 | , | 金的 | 花瓶 | 令人钦佩地 |

['eksɪkju:tɪd][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| executed | and | enriched | with | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 和 | 富含 | 和 | 宝贵的 | 石头 | , |

墙上挂满了金线交织的紫色挂毯，精美绝伦的金瓶上镶嵌着宝石。

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld][flɔ:(r)] .

| stood | on | a | magnificent | gold | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 一个 | 壮丽 | 金子 | 地面 | . |

站在华丽的金色地板上。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ][ðə; ði] [kwi:n] [kɔ:zd] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð]

| On | the | fourth | day | the | queen | caused | the | floor | of | the | hall | to | be | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 这 | 女王 | 导致 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 大厅 | 到 | 是 | 涵盖 | 和 |

['rəʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] .

| roses | to | the | depth | of | eighteen | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 十八 | 英寸 | . |

第四天，女王下令在大厅的地板上铺满玫瑰花，厚度达十八英寸。

[ði:z] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [net][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə][wɔ:k]

| These | flowers | were | retained | in | a | very | fine | net | to | allow | the | guests | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 花朵 | 是 | 保留 | 在 | 一个 | 非常 | 美好的 | 网 | 到 | 允许 | 这 | 客人 | 到 | 走 |

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| over | them | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | . |

这些花朵被放置在非常细密的网中，以便宾客可以从上面走过。

['nɪərəʊ] , [ðə; ði]['fɪdlə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][pɑː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Nero | , | the | fiddler | of | burning | Rome | and | the | tyrant | par | excellence | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | , | 这 | 小提琴手 | 的 | 燃烧 | 罗马 | 和 | 这 | 暴君 | 帕 | 卓越 | 的 | 他的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

尼禄，燃烧的罗马的提琴手，他那个时代最杰出的暴君。

[geɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['beiji:] [wen] [ɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]

| gave | a | fete | on | the | gulf | of | Baiae | when | inns | were | established | on | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 宴请 | 在 | 这 | 海湾 | 的 | 拜亚 | 什么时候 | 旅馆 | 是 | 已确立的 | 在 | 这 | 银行 |

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [pleɪd] ['həʊstɪsiz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

| and | ladies | of | noble | blood | played | hostesses | to | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士们 | 的 | 高贵 | 血 | 玩 | 女招待 | 到 | 这 | 场合 | , |

在巴亚湾举办了一场盛大的宴会，当时在岸边建起了客栈，贵族妇女们担任宴会的女主人。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ə'ləʊn] ['kɒstɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['sestɜːs] , [ɔː(r)] $100 , - . [ - ]

| the | roses | alone | costing | more | than | four | million | of | sesterces | , | or | $100 | , | 000 | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 独自的 | 成本 | 更多的 | 比 | 四 | 百万 | 的 | 塞斯特斯 | , | 或者 | $100 | , | - | . | [ | - | ] |

单是这些玫瑰就价值超过四百万塞斯特斯，也就是十万美元。[34]

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] [rəʊm] [kʊd; kəd] [spend] [m'ɪliənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['teɪblz] ,

| Before | her | downfall | Rome | could | spend | millions | on | her | royal | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 倒台 | 罗马 | 可以 | 花费 | 百万 | 在 | 她 | 皇家 | 表格 | , |

在她衰落之前，罗马可以在她的宫廷餐桌上花费数百万美元。

[sə'pɔːt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['senətə(r)][æt; ət] $80 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| support | the | dignity | of | a | single | senator | at | $80 | , | 000 | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 单身的 | 参议员 | 在 | $80 | , | - | 一个 | 年 | , |

支持一位参议员每年获得 8 万美元的尊严，

[ɪm'plɔɪ] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ 'sikəfənt, -fænt ][ænd; ənd] ['flætərə(r)] , [ɪm'pəʊz]['tæksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

| employ | courts | for | sycophants | and | flatterers | , | impose | taxes | at | the | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采用 | 法院 | 为了 | 谄媚者 | 和 | 奉承者 | , | 强加 | 税收 | 在 | 这 | 乐趣 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ruːlə(r)] ,

| of | her | ruler | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 统治者 | , |

她为谄媚奉承之徒设立法庭，并随统治者的意愿征税。

[dɪ'kleə(r)]['eni] [kəm'pleɪnt] ['triːz(ə)n] , ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['taɪtlz] ,

| declare | any | complaint | treason | , | marry | her | daughters | for | money | and | titles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 任何 | 抱怨 | 叛国罪 | , | 结婚 | 她 | 女儿们 | 为了 | 钱 | 和 | 标题 | , |

宣布任何投诉均为叛国罪，为了金钱和头衔将她的女儿嫁出去。

[ɪm'plɔɪ] ['nəʊtəriːz][tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bæŋkwɪt] [ faul ] ,

| employ | notaries | to | attest | the | fatness | of | her | banquet | fowls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采用 | 公证人 | 到 | 证明 | 这 | 肥胖 | 的 | 她 | 宴会 | 家禽 | , |

聘请公证人证明她宴席上的家禽肥美无比。

['pʌnɪʃ] [men] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['trɪviəl] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd][ 'miːniəl, -njəl ]

| punish | men | with | death | for | trivial | offenses | and | make | slaves | and | menials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩治 | 男人 | 和 | 死亡 | 为了 | 琐碎的 | 犯罪 | 和 | 制作 | 奴隶 | 和 | 仆役 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [fə'lɑːsəfərz] .

| of | the | profoundest | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最深邃 | 哲学家 | . |

对犯有轻微罪行的人处以死刑，并将最深刻的哲学家变成奴隶和仆役。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

| Considering | their | natural | limitations | , |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他们的 | 自然的 | 限制 | , |

考虑到它们的自然局限性，

[ðəʊz] [əʊld] [bɔɪz] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['enibɒdi] [ 'hʌsl ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]

| those | old | boys | set | a | pace | that | would | keep | anybody | hustling | to | keep | up | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 老的 | 男孩们 | 放 | 一个 | 步伐 | 那 | 会 | 保持 | 任何人 | 忙碌 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 他们 |

.

:

.

那些老家伙们树立了一个榜样，让任何人都得拼命追赶才能跟上他们的步伐。

[ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['verɪtəb(ə)l] [hɪks] [kəm'peəd]

| The | sports | of | several | generations | back | might | have | been | veritable | hicks | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动的 | 的 | 一些 | 几代人 | 后退 | 可能 | 有 | 到过 | 真正的 | 希克斯 | 比较的 |

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][brænd] ,

| to | the | modern | brand | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 现代的 | 品牌 | , |

与现代运动品牌相比，几代人以前的运动可能简直是小儿科。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bæk] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] —

| but | those | of | several | centuries | back | didn't | take | a | back | seat | for | none | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 的 | 一些 | 几个世纪 | 后退 | 没有 | 拿 | 一个 | 后退 | 座位 | 为了 | 没有任何 | — |

[ænd; ənd][dəʊnt] [jet] !

| and | don't | yet | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 然而 | ! |

但几个世纪前的那些人并没有因此而退居二线——而且现在仍然如此!

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , [wen] [wɪz] [bæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn]

| In | the | May | issue | of | last | year | , | when | Whiz | Bang | was | a | baby | in | the | magazine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 可能 | 问题 | 的 | 最后的 | 年 | , | 什么时候 | 呼啸 | 砰 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 杂志 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

去年五月刊时，《Whiz Bang》杂志还是个新创刊物，

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [feɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst] , “ [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt]

| we | published | a | poem | famed | over | the | West | Coast | , | “ | The | Girl | in | the | Blue | Velvet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已发布 | 一个 | 诗 | 著名的 | 超过 | 这 | 西方 | 海岸 | , | “ | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天鹅绒 |

[bænd] ,

| Band | , |
|---|---|
| 乐队 | , |

我们发表了一首在西海岸广为人知的诗——《穿蓝色天鹅绒带子的女孩》，

” [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][kən'vɪkt][ɒv; əv][sæn; sɑːn]

| ” | which | we | obtained | after | much | effort | from | a | former | convict | of | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 我们 | 获得 | 后 | 很多 | 努力 | 从 | 一个 | 以前的 | 定罪 | 的 | 圣 |

['kwentin] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

| Quentin | penitentiary | , |
|---|---|---|
| 昆汀 | 监狱 | , |

“这是我们费尽周折从一名圣昆汀监狱的前囚犯那里获得的，

[weər'ɪn] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| wherein | this | masterpiece | was | written | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 杰作 | 曾是 | 书面 | . |

这部杰作就是在这里写成的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm]

| Within | a | week | after | the | Whiz | Bang | , | containing | the | first | publication | of | this | poem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 呼啸 | 砰 | , | 包含 | 这 | 第一的 | 发布 | 的 | 这 | 诗 |

,

,

,

在刊登了这首诗的《Whiz Bang》一周内，

[riːtʃt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðæt] ['sɪti][hæd; həd][səʊld][aʊt] ['evri] ['kɒpi] ,
**reached** **San** **Francisco** **,** **that** **city** **had** **sold** **out** **every** **copy** **,**
达到 圣 弗朗西斯科 , 那 城市 有 卖 出去 每一个 复制 ,

书到达旧金山时，该市已全部售罄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə]
**and** **a** **day** **or** **two** **later** **none** **could** **be** **purchased** **from** **Canada** **to**
和 一个 天 或者 二 之后 没有任何 可以 是 购买 从 加拿大 到
['meksɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp] . [ - ]
**Mexico** **on** **the** **western** **slope** **.** **[** **35** **]**
墨西哥 在 这 西 坡 . [ - ]

一两天后，从加拿大到墨西哥西部斜坡地区都买不到任何东西了。[35]

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [meɪl][bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] ['evri] [deɪ] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
**The** **Whiz** **Bang** **mail** **box** **was** **full** **every** **day** **with** **requests** **for** **more** **copies** **of**
这 呼啸 砰 邮件 盒子 曾是 满的 每一个 天 和 请求 为了 更多的 副本 的
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [kən'teɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
**the** **issue** **containing** **“** **The** **Blue** **Velvet** **Band** **.**
这 问题 包含 “ 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

《Whiz Bang》杂志的邮箱每天都被索要更多刊登了《蓝色天鹅绒乐队》的杂志的请求塞满。

” ['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi] [ ˌriː'pʌbliʃ ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn]['aʊə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]
**”** **Consequently** **,** **we** **republished** **the** **poem** **in** **our** **October** **issue** **,** **which** **we** **also**
” 最后 , 我们 重新发布 这 诗 在 我们的 十月 问题 , 哪个 我们 还
[kɔːld] ['aʊə(r)][fɜːst] ['ænjuəl] .
**called** **our** **first** **Annual** **.**
称为 我们的 第一的 年度的 .

因此，我们在十月份的期刊上重新刊登了这首诗，我们也把这期期刊称为我们的第一期年刊。

[ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
**The** **big** **rush** **of** **the** **May** **issue** **was** **repeated** **in** **October** **,**
这 大的 匆忙 的 这 可能 问题 曾是 重复 在 十月 ,

五月份的抢购热潮在十月份再次出现。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiz]
**and** **from** **that** **time** **on** **we** **have** **been** **flooded** **with** **requests** **for** **copies**
和 从 那 时间 在 我们 有 到过 被淹 和 请求 为了 副本
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
**of** **the** **poem** **.**
的 这 诗 .

从那时起，我们就收到了大量索要这首诗的副本的请求。

[wʌn] [ɪn'θjuːziæst] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ten] [spɒt] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv] [gʌs] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,
**One** **enthusiast** **offered** **us** **a** **ten** **spot** **if** **we'd** **have** **Gus** **,** **the** **hired** **man** **,**
一 爱好者 提供 我们 一个 十 点 如果 我们会 有 格斯 , 这 雇用 男人 ,

一位热心人士提出，如果我们能雇佣格斯（Gus，那个雇工），他就给我们十个名额。

['kɒpi][ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l][faɪlz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**copy** **the** **poem** **from** **our** **personal** **files** **for** **him** **.**
复制 这 诗 从 我们的 个人的 文件 为了 他 .

从我们的个人文件中把这首诗抄给他。

[ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ænjuəl] [ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] ,
**This** **year** **we** **are** **making** **the** **Winter** **Annual** **a** **separate** **book** **,**
这 年 我们 是 制作 这 冬天 年度的 一个 分离 书 ,

今年我们将冬季年鉴单独出版成册。

[wɪð] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .
**with** **four** **times** **as** **much** **reading** **matter** **.**
和 四 时代 作为 很多 阅读 事情 .

阅读材料量是原来的四倍。

“ [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ” [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dəup] ['leɪəʊt] ,
“ The Blue Velvet Band , ” the verse of the dope layout ,
“ 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 , ” 这 诗 的 这 太棒了 布局 ,

《蓝色天鹅绒乐队》，这首精彩歌曲的歌词，

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['kwentin] .
the burglar and the inner walls of San Quentin .
这 窃贼 和 这 内 墙壁 的 圣 昆汀 .

窃贼和圣昆汀监狱的内墙。

“ ['lɑːskə] , ” [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] , “ [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [flɔː(r)] ,
“ Lasca , ” the tale of the stampede , “ The Face on the Bar - room Floor ,
“ 拉斯卡 , ” 这 故事 的 这 踩踏 , “ 这 脸 在 这 酒吧 - 房间 地面 ,

《拉斯卡》，关于踩踏事件的故事，《酒吧地板上的脸》，

” [ænd; ənd] “ ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] ,
” and “ Johnnie and Frankie ,
” 和 “ 约翰尼 和 弗兰基 ,

”以及“约翰尼和弗兰基，

” [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['pedəgriːd] ['fɒliz] [ɒv; əv] -
” are some of the poems scheduled for the “ Pedigreed Follies of 1921
” 是 一些 的 这 诗歌 已安排 为了 这 “ 血统纯正 愚行 的 -
- - ” [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
- 22 ” in October .
- - ” 在 十月 .

这些诗歌是计划于 10 月份在“1921-22 年名门望族闹剧”上表演的部分诗歌。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [mætʃ]
Probably a Boxing Match
大概 一个 拳击 匹配

可能是一场拳击比赛

[ʃiː; ʃi] ( [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] ) : “ [aɪ][kænt][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [dɑːns] ['təˈnaɪt] , [maɪ] [trʌŋks]
She ( just back from Paris ) : “ I can't go to this dance tonight , my trunks
她 ( 只是 后退 从 巴黎 ) : “ 我 不能 去 到 这 舞蹈 今晚 , 我的 树干
['hævnt] [ə'raɪvd] .
haven't arrived .
还没有 到达的 .

她（刚从巴黎回来）：“我今晚去不了舞会了，我的行李箱还没到。”

” [hiː; hi] : “ [gʊd] [lɔːd] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
” He : “ Good Lord , what kind of a dance do you think this is going to
” 他 : “ 好的 主 , 什么 种类 的 一个 舞蹈 做 你 思考 这 是 去 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

他：“我的天哪，你觉得这会是一场什么样的舞蹈呢？”

” [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
” If you interfere between man and wife , remember this ,
” 如果 你 干扰 之间 男人 和 妻子 , 记住 这 ,

“如果你干涉夫妻关系，记住这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] . [ - ]
that they will be friends again and you won't . [ 36 ]
那 他们 将要 是 朋友们 再次 和 你 惯于 . [ - ]

他们会再次成为朋友，而你不会。[36]

['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri]
Smokehouse Poetry
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] ['ɪʃu:] ['smәʊkhaʊs] ['pәʊәtri] [wɪl] ['fi:tʃə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [baɪ] [bʌd]
**In the September issue Smokehouse Poetry will feature The Unwritten Law by Budd**
在 这 九月 问题 熏肉房 诗 将要 特征 这 不成文 法律 经过 巴德
[məkɪləps] ,
**McKillips ,**
麦基利普斯 ,

九月份的《烟熏屋诗刊》将刊登巴德·麦基利普斯的诗作《不成文的法律》。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪd] , [wɪtʃ] [skɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,
**author of After the Raid , which scored such a recent success in the Whiz Bang ,**
作者 的 后 这 袭击 , 哪个 得分 这样的 一个 最近的 成功 在 这 呼啸 砰 ,

《突袭之后》的作者，该书最近在 Whiz Bang 上取得了巨大成功。

[ænd; ənd]['ændʒәlә] ['mɔ:rgәnz] ['pәʊɪm] , [bɪ'treɪd] .
**and Angela Morgan's poem , Betrayed .**
和 安吉拉 摩根的 诗 , 背叛 .

还有安吉拉·摩根的诗作《背叛》。

[bæd] , ['hәʊpləsli] [bæd] !
**Bad , hopelessly bad !**
坏的 , 绝望地 坏的 !

糟糕，糟透了！

[aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [sweɪz] [mæn'kaɪnd] ,
**I yielded to love that sways mankind ,**
我 产生 到 爱 那 摇摆 人类 ,

我屈服于那能左右人类的爱，

[nɒt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['pleʒə(r)] ,
**Not the mere measure of bodily pleasure ,**
不是 这 仅仅 措施 的 身体上的 乐趣 ,

不仅仅是身体愉悦的衡量标准，

[bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [weiks] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][maɪnd] ,
**But love that wakes in the soul and mind ,**
但 爱 那 醒来 在 这 灵魂 和 头脑 ,

但那唤醒灵魂和心灵的爱，

[bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][gɑ:dz] [bɪ'hest] ;
**Born of the spirit at God's behest ;**
出生 的 这 精神 在 神的 要求 ;

奉神之命，由圣灵所生；

[ænd; ənd][aɪ] [b'ɑ:təd] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] ,
**And I bartered all I had ,**
和 我 以物易物 全部 我 有 ,

我把我所有的钱都用来交换了。

[aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][maɪ] [brest] —
**I , with the warmth of a child at my breast —**
我 , 和 这 温暖 的 一个 孩子 在 我的 胸部 —

我怀抱着婴儿般的温暖——

[ˌeɪ 'em][bæd] , ['hәʊpləsli] [bæd] !
**Am bad , hopelessly bad !**
是 坏的 , 绝望地 坏的 !

我很糟糕，糟糕透了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɔ:rgənz] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [brɪŋz]
**That is the start of Miss Morgan's plea for the woman who falls and brings**
那 是 这 开始 的 错过 摩根的 恳求 为了 这 女士 WHO 瀑布 和 带来
[tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [wɜ:dz] ,
**to memory the biblical words ,**
到 记忆 这 圣经 字 ,

这是摩根小姐为那位跌倒的女人恳求的开端，她借此唤起了人们对圣经经文的记忆。

“ [let] [hɪm] [hu:] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn] .
**“ Let him who is without sin cast the first stone .**
“ 让 他 WHO 是 没有 罪 投掷 这 第一的 石头 .

“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

” [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [red] - ['blʌdɪd] [dʒemz][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri]['sekʃ(ə)n]
**” There will be several other red - blooded gems in the smokehouse poetry section**
” 那里 将要 是 一些 其他 红色的 - 血腥 宝石 在 这 熏肉房 诗 部分
[nekst] [mʌnθ] .
**next month .**
下一个 月 .

“下个月的烟熏房诗歌栏目中还将刊登其他几首充满激情、令人惊艳的诗歌。”

[ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st]
**The Far East**
这 远的 东方

远东

[baɪ][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] [daʊn] [ɪn]['su:bɪk] ,
**By the mud hole down in Subic ,**
经过 这 泥 洞 向下 在 苏比克 ,

在苏比克湾的泥坑边，

['lʊkɪŋ] ['leɪzi][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ,
**Looking lazy at the bay ,**
寻找 懒惰的 在 这 湾 ,

懒洋洋地望着海湾，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gu:] - [gu:] [deɪm] [ə'weɪtɪŋ] ,
**There's a goo - goo dame awaiting ,**
有 一个 粘性物 - 粘性物 贵妇人 等待中 ,

有个甜言蜜语的姑娘在等着你，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ,
**And I think I hear her say ,**
和 我 思考 我 听到 她 说 ,

我好像听到她说：

“ [kʌm] [ju:; jʊ] [bæk] , [ju:; jʊ]['meɪloʊ]['səʊldʒə(r)]
**“ Come you back , you malo soldier**
“ 来 你 后退 , 你 坏 士兵

“你这该死的士兵，给我回来！”

[kʌm] [ju:; jʊ] [bæk] , [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [si:] ,
**Come you back , from o'er the sea ,**
来 你 后退 , 从 超过 这 海 ,

你从海的彼岸回来吧，

[kʌm] [ju:; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:] - [bəʊn]
**Come you back and pay your jaw - bone**
来 你 后退 和 支付 你的 颚 - 骨

你回来后就要赔偿你的下颌骨。

[pɔːr] - [ə; eɪ] - [ˌkjuː juː ˈiː][juː; jʊ][dʒɔː] - [bəʊn][ˌem ˈiː] .

| Por | - | a | - | que | you | jaw | - | bone | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| por | - | 一个 | - | que | 你 | 颚 | - | 骨 | 我 | . |

你用下巴打我。

” [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][skɜːt][wɒz; wəz] [ˈbægi] ,

| ” | Her | little | skirt | was | baggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 小的 | 裙子 | 曾是 | 宽松的 | , |

她的小裙子很松垮，

[ˈəʊnli] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ - ]

| Only | reaches | to | her | knees | , | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到达 | 到 | 她 | 膝盖 | , | [ | - | ] |

只到膝盖[37]

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgriːsi]

| Her | hair | is | black | and | greasy |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 是 | 黑色的 | 和 | 腻 |

她的头发又黑又油腻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [fliːz] ,

| And | it | is | full | of | bugs | and | fleas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 满的 | 的 | 漏洞 | 和 | 跳蚤 | , |

而且里面到处都是虫子和跳蚤。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [ˈbiːtl] [nʌt] ,

| Her | teeth | are | black | with | betel | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牙齿 | 是 | 黑色的 | 和 | 槟榔 | 坚果 | , |

她的牙齿因为嚼槟榔而变黑了。

[ɔː(r)] [ˈkʌləd] [wɪð] [dɑːk] [red] [peɪnt] ,

| Or | colored | with | dark | red | paint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有色 | 和 | 黑暗的 | 红色的 | 画 | , |

或者涂上深红色油漆，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈdɔːnə] [məˈriː] ,

| Her | name | is | Donna | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | 唐娜 | 玛丽 | , |

她的名字叫唐娜·玛丽，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪtrən][seɪnt] .

| The | same | as | her | patron | saint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 她 | 赞助人 | 圣 | . |

和她的守护圣人一样。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði][raɪs] [ˈfiːldz] ,

| When | the | rain | fills | up | the | rice | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雨 | 填充 | 向上 | 这 | 米 | 字段 | , |

当雨水灌满稻田时，

[ænd; ənd] [ səuk ][juː ˈes][ˈeksaɪlz][tuː; tə][ðə; ði][skɪn]

| And | soaks | us | exiles | to | the | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浸泡 | 我们 | 流亡者 | 到 | 这 | 皮肤 |

它让我们这些流放者浑身湿透。

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] “ ['biːnəʊ] ['mɛriz]

| We | all | go | down | to | “ | Bino | Mary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 去 | 向下 | 到 | “ | 双筒望远镜 | 玛丽的 |

我们都去“比诺玛丽”

” [ænd; ənd][tæŋk][ʌp][ɒn][skweə(r)] [feɪst] [dʒɪn] ,

| ” | And | tank | up | on | square | faced | gin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 坦克 | 向上 | 在 | 正方形 | 面对 | 杜松子酒 | , |

”然后狂饮方脸杜松子酒，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ,

| With | her | arms | around | my | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 武器 | 大约 | 我的 | 肩膀 | , |

她双臂环抱着我的肩膀，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [maɪn] [prest] [kləʊz] ,

| And | her | cheeks | to | mine | pressed | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 到 | 矿 | 按下 | 关闭 | , |

她的脸颊紧贴着我的脸颊，

[ænd; ənd] [aɪ] [smel] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [əʊ] ! [ˈglɔːri] ,

| And | I | smell | her | breath | , | Oh | ! | Glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 闻 | 她 | 气息 | , | 哦 | ! | 荣耀 | , |

我闻到了她的呼吸，哦！荣耀啊！

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [nəʊz] .

| I | have | to | hold | my | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 抓住 | 我的 | 鼻子 | . |

我得捏住鼻子。

[bʌt; bət] [aɪv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ,

| But | I've | left | it | all | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 左边 | 它 | 全部 | 在后面 | 我 | , |

但我已经把这一切都抛在脑后了。

[θæŋk] [gɒd] , [aɪm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

| Thank | God | , | I'm | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 我是 | 远的 | 离开 | , |

感谢上帝，我离得很远。

[bæk] [hɪə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

| Back | here | in | God's | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 这里 | 在 | 神的 | 自己的 | 国家 | , |

回到上帝的故乡，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [aɪl] [steɪ] ,

| And | you | bet | your | boots | , | I'll | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 赌注 | 你的 | 靴子 | , | 患病的 | 停留 | , |

我敢肯定，我会留下来。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈlɜːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [həʊm] [taʊn]

| And | I'm | learning | in | my | old | home | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 学习 | 在 | 我的 | 老的 | 家 | 镇 |

我正在我的老家学习

[ðæt] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [huː] [seɪ] ,

| That | folks | are | wise | who | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 各位 | 是 | 明智的 | WHO | 说 | , |

那些说“

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] “ [fɑː(r)] [iːst] ” [ˈkɔːlɪŋ]

| When | you | hear | that | “ | Far | East | ” | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 听到 | 那 | “ | 远的 | 东方 | ” | 呼叫 |

当你听到“远东”的呼唤

[dʒʌst] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] .

| Just | be | wise | and | stay | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 是 | 明智的 | 和 | 停留 | 离开 | . |

明智点，离远点。

[nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈdoʊbiː]

| No | more | have | I | of | the | “ | Dhoby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 有 | 我 | 的 | 这 | “ | 多比 |

我不再拥有“多比”

" [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['prɪkli] [hiːt] ,
**" Or the awful prickly heat ,**
" 或者 这 可怕 带刺的 热 ,

"或者可怕的痱子，

[bʌt; bət][ai][wɔːk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**But I walk out in the evening ,**
但 我 走 出去 在 这 晚上 ,

但我晚上会出去走走，

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
**With a maiden fair and sweet .**
和 一个 少女 公平的 和 甜的 .

一位美丽甜美的少女。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [gʊd] ['jæŋki] [gɜːl] ,
**Just give me one good Yankee girl ,**
只是 给 我 一 好的 扬基 女孩 ,

给我一个好姑娘就行了。

['lʊkɪŋ] [laɪk][maɪ][əʊn] ,
**Looking like my own ,**
寻找 喜欢 我的 自己的 ,

看起来像我自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [guː] - [guː] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ,
**And the goo - goo girls are welcome ,**
和 这 粘性物 - 粘性物 女孩们 是 欢迎 ,

欢迎那些咕咕女孩们，

[tuː; tə][ðə; ði] " [gɪŋk] " [ðæt] [rəʊt] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
**To the " gink " that wrote this poem .**
到 这 " 家伙 " 那 写道 这 诗 .

致写下这首诗的"gink"。

['wʊmən]
**Woman**
女士

女士

[əʊ] , ['wʊmən] , ['wʊmən] , ['wʊmən] ;
**Oh , woman , woman , woman ;**
哦 , 女士 , 女士 , 女士 ;

哦，女人，女人，女人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] !
**You are something more than human !**
你 是 某物 更多的 比 人类 !

你简直超越了人类!

['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]
**Ever changing , ever charming**
曾经 变化 , 曾经 迷人

变化无穷，魅力依旧

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] .
**And sometimes quite alarming .**
和 有时 相当 令人担忧 .

有时甚至相当令人担忧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [breɪk] ['aʊə(r)][bæŋks] ,
**And though you break our banks ,**
和 尽管 你 休息 我们的 银行 ,

即使你们耗尽了我们的资金，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] ['aʊə(r)] [θæŋks] ;
**We** **can** **only** **speak** **our** **thanks** **;**
我们 能 仅有的 说话 我们的 谢谢 ;

我们只能表达我们的感激之情;

[wɪð] [fɔːmz] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [hɑːts] [səʊ] [truː]
**With** **forms** **so** **fair** **and** **hearts** **so** **true**
和 表格 所以 公平的 和 心 所以 真的

容貌如此俊美，内心如此真挚

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! [ - ]
**We** **live** **and** **die** **for** **you** **,** **for** **you** **!** **[** **38** **]**
我们 居住 和 死 为了 你 , 为了 你 ! [ - ]

我们为你而生，为你而死！[38]

['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bluːz]
**Frankie** **and** **Johnnie** **Blues**
弗兰基 和 约翰尼 蓝调

弗兰基和约翰尼布鲁斯

['ɛdɪtərz] [nəʊt] :
**EDITOR'S** **NOTE** **:**
编辑的 笔记 :

编者按:

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] : “ ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bluːz] .
**The** **following** **stanzas** **are** **part** **of** **the** **song** **:** **“** **Frankie** **and** **Johnnie** **Blues** **.**
这 下列的 诗节 是 部分 的 这 歌曲 : “ 弗兰基 和 约翰尼 蓝调 .

以下几节歌词出自歌曲《弗兰基和约翰尼布鲁斯》。

” [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ]
**”** **The** **poem** **is** **too** **long** **to** **be** **published** **in** **the** **regular** **issue** **of** **the** **Whiz** **Bang**
” 这 诗 是 也 长的 到 是 已发布 在 这 常规的 问题 的 这 呼啸 砰
,
**,**
,

“这首诗太长了，无法在《Whiz Bang》杂志的常规刊物上发表。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ænjuəl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz]
**but** **it** **will** **be** **reproduced** **IN** **FULL** **in** **the** **Winter** **Annual** **of** **Captain** **Billy's** **Whiz**
但 它 将要 是 复制品 在 满的 在 这 冬天 年度的 的 队长 比利 呼啸
[bæŋ] ,
**Bang** **,**
砰 ,

但全文将在《比利船长的奇思妙想》冬季年刊上刊登。

['pedəgriːd] ['fɒliz] [ɒv; əv] - - - .
**Pedigreed** **Follies** **of** **1921** **-** **1922** **.**
血统纯正 愚行 的 - - - .

1921-1922年的血统怪诞剧。

['fræŋki] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
**Frankie** **went** **down** **to** **the** **corner** **,**
弗兰基 去 向下 到 这 角落 ,

弗兰基走到了角落里，

[tuː; tə] [bai] [hɜː'self] [sʌm; səm][nɪə(r)][bɪə(r)] ,
**To** **buy** **herself** **some** **near** **beer** **,**
到 买 她自己 一些 靠近 啤酒 ,

她给自己买了些淡啤酒，

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['bɑːtendə(r)] ,

| Says | to | the | handsome | bartender | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 到 | 这 | 英俊的 | 调酒师 | , |

对英俊的酒保说：

[hæz; həz][maɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] [biːn] [hɪə(r)] ?

| Has | my | loving | man | been | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 爱 | 男人 | 到过 | 这里 | ? |

我的爱人来过这里吗?

[hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn]

| He | is | my | man |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 男人 |

他是我的人

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

| But | he | is | doing | me | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 正在做 | 我 | 错误的 | . |

但他这样对我。

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nəʊ]['stɔːri] ,

| I | ain't | going | to | tell | you | no | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 不 | 故事 | , |

我不会跟你讲故事的。

[eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] ,

| Ain't | going | to | tell | you | no | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 不 | 谎言 | , |

我不会对你说谎，

['dʒɑːni] [left] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ]

| Johnnie | left | here | an | hour | ago |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 左边 | 这里 | 一个 | 小时 | 前 |

约翰尼一个小时前离开了这里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kɔːld] ['neli] [blaɪ] ,

| With | a | party | called | Nellie | Bly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 称为 | 内莉 | 布莱 | , |

派对名为 Nellie Bly，

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

| He | is | your | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 你的 | 丈夫 | , |

他是你丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [rɒŋ] .

| But | he | is | doing | you | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 正在做 | 你 | 错误的 | . |

但他这样对你不好。

['fræŋki] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪ] [haʊs] ,

| Frankie | went | back | to | the | Bly | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰基 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 布莱 | 房子 | , |

弗兰基回到了布莱家。

['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

| Didn't | go | back | there | for | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 去 | 后退 | 那里 | 为了 | 乐趣 | , |

不是为了玩乐才回去的。

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [kɪmoʊnə] ,

| Underneath | her | red | kimona | , |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 她 | 红色的 | 和服 | , |

在她红色和服之下，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - [gʌn] .
**She carried a 44 gun .**
她 携带 一个 - 枪 .

她携带了一把.44口径的手枪。

[ʃiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn]
**She's after the man**
她是 后 这 男人

她盯上了那个男人

[ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .
**That was doing her wrong .**
那 曾是 正在做 她 错误的 .

那样做对她不公平。

['fræŋki] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**Frankie knocked on the door ,**
弗兰基 敲门 在 这 门 ,

弗兰基敲了敲门，

['fræŋki] [pʊʃt] [ɒn][ðə; ði] [bel] ,
**Frankie pushed on the bell ,**
弗兰基 推动 在 这 钟 ,

弗兰基按响了铃铛，

['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][juː; jʊ] “ ['krʊkɪd] [gɜːl]
**Open that door you “ crooked girl**
打开 那 门 你 “ 歪 女孩

打开那扇门，你这个“歪心肠的女孩”

” [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][klɪə(r)][tuː; tə] — [wel] ,
**” Or I'll blow you clear to — well ,**
” 或者 患病的 吹 你 清除 到 — 出色地 ,

“否则我就把你炸飞到——嗯，

[juːv] [gɒt][maɪ][mæn] ,
**You've got my man ,**
你已经 得到 我的 男人 ,

你抓到我男人了，

[ðæts] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
**That's doing me wrong .**
那就是 正在做 我 错误的 .

那样做对我不利。

[ˌθɜː'tiːn] [gˈɜːlz] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
**Thirteen girls dressed in mourning ,**
十三 女孩们 穿着 在 丧 ,

十三名身着丧服的少女，

[ˌθɜː'tiːn] [men] [drest] [ɪn] [blæk] ,
**Thirteen men dressed in black ,**
十三 男人 穿着 在 黑色的 ,

十三名身穿黑衣的男子，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,
**They all went out to the cemetery ,**
他们 全部 去 出去 到 这 公墓 ,

他们都去了墓地。

[bʌt; bət]['əʊnli] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] ,
**But only twelve of the men came back ,**
但 仅有的 十二 的 这 男人 来了 后退 ,

但只有十二个人回来了。

[ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] ,
**They** **left** **her** **man** **,**
他们 左边 她 男人 ,

他们离开了她的男人。

[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .
**That** **had** **done** **her** **wrong** **.**
那 有 完毕 她 错误的 .

那件事对她造成了伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [skaɪ] ,
**There** **was** **a** **young** **lady** **of** **Skye** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 斯凯 ,

有一位来自斯凯岛的年轻女子,

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ai] .
**With** **a** **shape** **like** **a** **capital** **I** **.**
和 一个 形状 喜欢 一个 首都 我 .

形状像大写字母 I。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [ɪts] [tuː] [bæd] !
**She** **said** **“** **It's** **too** **bad** **!**
她 说 “ 它是 也 坏的 !

她说：“太糟糕了！”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [kæn; kən] [pæd] ” —
**But** **then** **I** **can** **pad** **”** **—**
但 然后 我 能 软垫 ” —

但我可以垫一下”——

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [juː; jʊ] ['fɪgəz] [kæn; kən] [laɪ] . [ - ]
**Which** **shows** **you** **figures** **can** **lie** **.** **[** **39** **]**
哪个 演出 你 数据 能 说谎 . [ - ]

这说明数字会说谎。[39]

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks]
**The** **Lure** **of** **the** **Tropics**
这 饵 的 这 热带

热带的诱惑

[juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
**You've** **decided** **to** **come** **to** **the** **tropics** **,**
你已经 决定 到 来 到 这 热带 ,

你决定来热带地区。

[hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də]
**Heard** **all** **that** **you** **had** **to** **do**
听到 全部 那 你 有 到 做

我听说了你必须做的一切。

[wɒz; wəz] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [gleɪd]
**Was** **sit** **in** **the** **shade** **of** **a** **cocoanut** **glade**
曾是 坐 在 这 阴影 的 一个 椰子 林间空地

我坐在椰子林荫下

[waɪl] [d'ɒləz] [rəʊld] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**While** **dollars** **rolled** **in** **to** **you** **.**
尽管 美元 滚动 在 到 你 .

美元源源不断地流入你的口袋。

[juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ;
**You** **got** **that** **stuff** **down** **at** **the** **bureau** **;**
你 得到 那 东西 向下 在 这 局 ;

你在局里有那些东西;

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [stə'tɪstɪks] [streɪt] ?

| You've | got | your | statistics | straight | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 你的 | 统计数据 | 直的 | ? |

你的统计数据都正确吗?

[wel] , [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɪd]

| Well | , | hear | what | it | did | to | another | kid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 听到 | 什么 | 它 | 做过 | 到 | 其他 | 孩子 |

听听它对另一个孩子造成了什么影响。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

| Before | you | decide | your | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 决定 | 你的 | 命运 | . |

在你决定自己的命运之前。

[juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɑːd] [fɔːl] ,

| You | don't | go | down | with | a | sharp | hard | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 去 | 向下 | 和 | 一个 | 锋利的 | 难的 | 落下 | , |

你不会猛地摔倒,

[juː; jʊ] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɒŋ]

| You | just | sort | of | shuffle | along |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 种类 | 的 | 洗牌 | 沿着 |

你只是拖着脚步慢慢走。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [kəʊd]

| And | lighten | your | load | of | the | moral | code |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减轻 | 你的 | 加载 | 的 | 这 | 道德 | 代码 |

减轻你道德准则的负担。

[tɪl] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ] .

| Till | you | don't | know | right | from | the | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 不 | 知道 | 正确的 | 从 | 这 | 错误的 | . |

直到你分不清对错。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] ,

| I | started | in | to | be | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 在 | 到 | 是 | 诚实的 | , |

说实话，我一开始是这样的。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

| With | everything | on | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 在 | 这 | 正方形 | , |

一切都在广场上,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl]

| But | a | man | can't | fool | with | the | golden | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | 不能 | 傻子 | 和 | 这 | 金的 | 规则 |

但人不能违背黄金法则

[ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wəʊnt] [pleɪ] [feə(r)] .

| In | a | crowd | that | wont | play | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 人群 | 那 | 惯于 | 玩 | 公平的 | . |

在一群不讲公平竞争的人中间。

- [twɒz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [reɪs] ,

| ' | Twas | a | case | of | riding | a | crooked | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 一个 | 案件 | 的 | 骑术 | 一个 | 歪 | 种族 | , |

这是一场不公平的比赛。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] “ ['ɔːlsəʊ] [ræn] ” ;

| Or | being | an | “ | also | ran | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 存在 | 一个 | “ | 还 | 跑 | ” | ; |

或者沦为“陪跑者”;

[maɪ]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][tu:; tə] [sni:k] [ænd; ənd][dəup]

| My | only | hope | was | to | sneak | and | dope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 希望 | 曾是 | 到 | 潜行 | 和 | 太棒了 |

我唯一的希望就是偷偷摸摸地吸毒。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

| The | horse | of | the | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | . |

另一个人的马。

[ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn] [ˌgwaɪə'ki:l] ,

| I | pulled | a | deal | in | Guayaquil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 一个 | 交易 | 在 | 瓜亚基尔 | , |

我在瓜亚基尔达成了一笔交易，

[ɪn][æn; ən]['ɪŋkə]['sɪlvə(r)][maɪn] ;

| In | an | Inca | silver | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 印加 | 银 | 矿 | ; |

在印加银矿里；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] - [twɒz] ['sɔ:ltɪd] [graʊnd] ,

| And | before | they | found | ' | twas | salted | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 成立 | - | 那是 | 咸的 | 地面 | , |

在他们发现那是一片撒了盐的土地之前，

[ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:dʒəntaɪn] .

| I | was | safe | in | the | Argentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 安全的 | 在 | 这 | 阿根廷 | . |

我在阿根廷很安全。

[weə(r)] [ai] [meɪd] [ʃɔ:t] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [plæt] ;

| Where | I | made | short | weight | on | the | River | Platte | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 制成 | 短的 | 重量 | 在 | 这 | 河 | 普拉特 | ; |

我在普拉特河畔的某个地方赚了点小钱；

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [ðeə(r)] .

| I | was | running | a | freighter | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 跑步 | 一个 | 货轮 | 那里 | . |

我当时在那里驾驶一艘货船。

[ænd; ənd][ai] [krækt] [ə; eɪ][krɪb][ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] ,

| And | I | cracked | a | crib | on | a | rich | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 裂纹 | 一个 | 婴儿床 | 在 | 一个 | 富有的 | 财产 | , |

我打碎了富人庄园里的一张婴儿床，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .

| Without | even | turning | a | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 转弯 | 一个 | 头发 | . |

连一根头发都没动一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['ðætl] ['dʌb(ə)l][bɑ:(r)][maɪ][səʊl] ,

| But | the | thing | that'll | double | bar | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 那将 | 双倍的 | 酒吧 | 我的 | 灵魂 | , |

但真正会让我灵魂沉沦的，是.....

[wen] [ˌaɪ 'ti:][flæps][æt; ət] ['hɛvənz] [dɔ:z] ,

| When | it | flaps | at | heaven's | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 襟翼 | 在 | 天 | 门 | , |

当它在天堂之门前拍打翅膀时，

[wɒz; wəz] ['pedlɪŋ] [bu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['sæntə][kruz]

| Was | peddling | booze | to | the | Santa | Cruz |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 兜售 | 豪饮 | 到 | 这 | 圣诞老人 | 克鲁兹 |

向圣克鲁斯兜售酒水

[ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ['fɔːti] - [fɔːz] .

| And | Winchester | forty | - | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温彻斯特 | 四十 | - | 四 | . |

还有温彻斯特44口径步枪。

[meɪd] [ˌʌnə'freɪd] [baɪ] [maɪ] ['helɪʃ] [eɪd] ,

| Made | unafraid | by | my | hellish | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 无所畏惧 | 经过 | 我的 | 地狱般的 | 援助 | , |

在我的地狱般的帮助下，我不再恐惧。

[ðə; ði] [drɪŋk] [kreɪzd] [bruːts] [keɪm] [daʊn]

| The | drink | crazed | brutes | came | down |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | 疯狂 | 野蛮人 | 来了 | 向下 |

那些喝得烂醉如泥的野蛮人下来了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [mæs]

| And | left | a | blazing | , | quivering | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 一个 | 炽烈 | , | 颤抖 | 大量的 |

留下了一团燃烧颤抖的物体。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɔːdə(r)] [taʊn] . [ - ]

| Of | a | flourishing | border | town | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 芊芊 | 边界 | 镇 | . | [ | - | ] |

繁荣的边境小镇。[40]

[aɪ] [ðen] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['smʌglərz] [bɑːdʒ] ,

| I | then | took | charge | of | a | smuggler's | barge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 采取 | 收费 | 的 | 一个 | 走私者的 | 驳船 | , |

然后我接管了一艘走私者的驳船，

[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [juːkə'taːn] !

| Down | the | coast | from | Yucatan | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 海岸 | 从 | 尤卡坦半岛 | ! |

从尤卡坦半岛沿海岸线一路南下!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hel] [ɒf] [krɪs'təʊbəl]

| But | she | went | to | hell | off | Cristobal |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 去 | 到 | 地狱 | 离开 | 克里斯托瓦尔 |

但她和克里斯托瓦尔的关系糟透了。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| One | night | in | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 在 | 一个 | 飓风 | . |

飓风中的一夜。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ɔː(r)] ,

| I | got | to | shore | on | a | broken | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 支撑 | 在 | 一个 | 破碎的 | 桨 | , |

我划着断了的桨游到了岸边。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['ʃriːkɪŋ] [dɑːk] ,

| In | the | filthy | shrieking | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 污秽 | 尖叫 | 黑暗的 | , |

在肮脏、尖叫的黑暗中，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪps] [kruː]

| While | the | other | two | of | the | good | ship's | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 二 | 的 | 这 | 好的 | 船的 | 全体人员 |

而船上的另外两名船员.....

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ʃɑːk] .

| Were | converted | into | shark | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 转换 | 进入 | 鲨鱼 | . |

变成了鲨鱼。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌnˌbeɪkt] [klɪf] , [ai] [flægd] [ə; eɪ] [skɪf] ,

| From | a | sunbaked | cliff | , | I | flagged | a | skiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 阳光炙烤 | 悬崖 | , | 我 | 已标记 | 一个 | 小艇 | , |

我从阳光炙烤的悬崖上，向一艘小船招了个旗。

[wɪð] [ə; eɪ][sɔ:lt] [səʊkt] [peə(r)][ɒv; əv][dʒi:nz] ,

| With | a | salt | soaked | pair | of | jeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盐 | 浸泡过 | 一对 | 的 | 牛仔裤 | , |

穿着一条被盐渍浸透的牛仔裤，

[ðen] [wɜ:kt] [maɪ] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ai]['kʊd(ə)nt] [peɪ]

| Then | worked | my | way | for | I | couldn't | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 工作 | 我的 | 方式 | 为了 | 我 | 不能 | 支付 |

然后我就靠打工挣钱，因为我付不起钱。

[ɒn] [ə; eɪ]['fru:tə(r)][tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

| On | a | fruiter | to | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 果树 | 到 | 新的 | 奥尔良 | . |

搭乘水果车前往新奥尔良。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ðə; ði]['trɒpɪks] —

| It's | kind | of | a | habit | , | the | tropics | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 种类 | 的 | 一个 | 习惯 | , | 这 | 热带 | — |

这似乎成了一种习惯，热带地区——

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [ju:; jʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [rʌm] ;

| It | gets | you | worse | than | rum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 你 | 更糟 | 比 | 朗姆酒 | ; |

它比朗姆酒更糟糕;

[ju:; jʊ] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][sweə(r)] [jʊl] [steɪ] ,

| You | get | away | and | you | swear | you'll | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 离开 | 和 | 你 | 发誓 | 你会 | 停留 | , |

你逃离了那里，却发誓要留下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l][ænd; ənd] [bæk] [ju:; jʊ] [kʌm] .

| But | they | call | and | back | you | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 称呼 | 和 | 后退 | 你 | 来 | . |

但他们打电话来，你就会回去。

[sɪks] [ʃɔ:t] [mʌnθs] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

| Six | short | months | went | by | before |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 短的 | 几个月 | 去 | 经过 | 前 |

短短六个月过去了

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb]

| I | was | back | there | on | the | job |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 后退 | 那里 | 在 | 这 | 工作 |

我当时又回去上班了。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɪn] ['sælvədɔ:] .

| Running | a | war | in | Salvador | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 一个 | 战争 | 在 | 萨尔瓦多 | . |

在萨尔瓦多发动战争。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beəfʊt] [blæk] [feɪs] [mɒb] .

| With | a | barefoot | black | face | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 赤脚 | 黑色的 | 脸 | 暴民 | . |

一群赤脚的黑脸暴徒。

[ə; eɪ] [mɒb] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:]['dʒen(ə)rəl] ,

| A | mob | that | made | me | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴民 | 那 | 制成 | 我 | 一般的 | , |

一群暴民拥立我为将军，

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] “ [grænd] ” [rɪ'vəʊlt] ,

| Leading | a | “ | grand | ” | revolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 一个 | “ | 盛大 | ” | 反叛 | , |

领导一场“大规模”叛乱，

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [frend] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə][end]

| And | my | only | friend | from | start | to | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 仅有的 | 朋友 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 |

他是我从始至终唯一的朋友

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ɑːmi] [kəʊlt] .

| Was | a | punishing | army | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 惩罚 | 军队 | 小马 | . |

曾是一匹脾气暴躁的军用小马驹。

[ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] ,

| I | might | have | become | their | president | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 变得 | 他们的 | 总统 | , |

我本可能成为他们的总统，

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn][ɒv; əv] [miːnz] ,

| A | prosperous | man | of | means | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 繁荣 | 男人 | 的 | 方法 | , |

一位家境殷实的富人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [geɪm]

| But | a | gunboat | came | and | spoiled | my | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 炮舰 | 来了 | 和 | 被宠坏了 | 我的 | 游戏 |

但一艘炮艇来了，破坏了我的游戏。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [mə'riːnz] .

| With | a | hundred | and | ten | marines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 和 | 十 | 海军陆战队 | . |

一百一十名海军陆战队员。

[səʊ][aɪ][ə'wəʊk][frɒm; frəm][maɪ] [driːm] [ded] [brəʊk] ,

| So | I | awoke | from | my | dream | dead | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 醒来 | 从 | 我的 | 梦 | 死的 | 打破 | , |

所以，我从梦中醒来，发现自己身无分文。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

| And | drifted | from | bad | to | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂移 | 从 | 坏的 | 到 | 更糟 | , |

情况每况愈下，越来越糟。

[ænd; ənd][sæŋk][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ] ,

| And | sank | as | low | as | a | man | can | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 作为 | 低的 | 作为 | 一个 | 男人 | 能 | 去 | , |

他堕落到了人生的最低谷，

[huː] [wɔːks] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [pɜːs] .

| Who | walks | with | an | empty | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 散步 | 和 | 一个 | 空的 | 钱包 | . |

谁会拎着空空如也的钱包走路呢?

[bʌt; bət] [stɑːz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [deɪ]

| But | stars | they | say | appear | by | day |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 明星 | 他们 | 说 | 出现 | 经过 | 天 |

但据说星星都是白天出现的。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [dɑːk] [pɪt] ;

| When | you | are | down | in | the | deep | dark | pit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 深的 | 黑暗的 | 坑 | ; |

当你身处黑暗深渊时；

[maɪ] ['lʌki] [stɑ:(r)] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei]

| My | lucky | star | found | me | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 幸运的 | 星星 | 成立 | 我 | 那 | 方式 |

我的幸运星就这样眷顾了我。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kwɪt] . [ - ]

| When | I | was | about | to | quit | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 辞职 | . | [ | - | ] |

当我准备辞职的时候。[41]

[ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [fli:] ['rɪdn] [kɒt] ,

| Alone | on | a | hot | flea | ridden | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 一个 | 热的 | 跳蚤 | 骑 | 婴儿床 | , |

独自一人躺在又热又跳蚤横行的简易床上，

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒæk]

| I | was | down | with | the | yellow | jack |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 向下 | 和 | 这 | 黄色的 | 杰克 |

我当时和黄杰克在一起。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [dæmd] [nɪə(r)] [ded] —

| Alone | in | the | bush | and | dammed | near | dead | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 衬套 | 和 | 被水坝 | 靠近 | 死的 | — |

独自一人困在灌木丛中，奄奄一息——

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] .

| She | found | me | and | brought | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 我 | 和 | 带来 | 我 | 后退 | . |

她找到了我，把我带了回来。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪts] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [gɒn] ,

| In | her | eyes | shone | lights | of | empires | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 眼睛 | 闪耀 | 灯 | 的 | 帝国 | 已消失 | , |

她眼中闪烁着逝去帝国的光芒，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:rz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] —

| For | her's | was | the | blood | of | kings | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她的 | 曾是 | 这 | 血 | 的 | 国王 | — |

因为她拥有王者之血——

[wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'spaɪəd] [haɪ] [θɔ:ts] ,

| When | she | spoke | her | voice | inspired | high | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 辐 | 她 | 嗓音 | 灵感 | 高的 | 想法 | , |

她说话时，声音能激发人们崇高的思想。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ɒv; əv] ['nəublə] [θɪŋz] .

| And | dreams | of | nobler | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦境 | 的 | 更高贵 | 事物 | . |

以及对更高尚事物的梦想。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [splaɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['mi:tɪŋ] [haʊs]

| We | were | spliced | in | a | Yankee | meeting | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 拼接 | 在 | 一个 | 扬基 | 会议 | 房子 |

我们在扬基人的聚会场所被接上了线

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

| In | the | land | of | your | Uncle | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 的 | 你的 | 叔叔 | 山姆 | , |

在你山姆大叔的土地上，

[ænd; ənd] [ai] [dru:] [maɪ] [peɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

| And | I | drew | my | pay | from | the | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 画 | 我的 | 支付 | 从 | 这 | U | . | S | . | 一个 | . |

我的工资是从美国领取的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðɪ][gɑːˈtuːn][dæm] .

| For | I | worked | on | the | Gatun | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 工作 | 在 | 这 | 加顿 | 坝 | . |

因为我曾参与加通大坝的建设。

[ðen] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][sent][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn] ,

| Then | the | devil | sent | his | right | hand | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 魔鬼 | 发送 | 他的 | 正确的 | 手 | 男人 | , |

然后魔鬼派出了他的得力助手，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,

| I | might | have | suspected | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 怀疑 | 他 | 会 | , |

我或许早就料到他会这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [naɪf] ;

| And | he | took | her | life | with | a | long | , | thin | knife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 她 | 生活 | 和 | 一个 | 长的 | , | 薄的 | 刀 | ; |

他用一把细长的刀夺去了她的生命；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .

| Because | — | she | was | pure | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | — | 她 | 曾是 | 纯的 | 和 | 好的 | . |

因为——她纯洁善良。

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][daɪd][həʊp] , ['ɒnə(r)] , [praɪd] .

| Within | me | died | hope | , | honor | , | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 我 | 死亡 | 希望 | , | 荣誉 | , | 自豪 | . |

希望、荣誉、骄傲，这些都已在我心中消逝。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɪl]

| And | all | but | a | primitive | will |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | 一个 | 原始 | 将要 |

除了原始人之外，所有人都会如此。

[tuː; tə] [haʊnd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [blʌd] [red] [treɪl]

| To | hound | him | down | on | his | blood | red | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 猎犬 | 他 | 向下 | 在 | 他的 | 血 | 红色的 | 踪迹 |

沿着他血红的踪迹追捕他

[ænd; ənd][faɪnd] , [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] !

| And | find | , | and | kill | and | kill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | , | 和 | 杀 | 和 | 杀 | ! |

找到，杀掉，再杀掉!

['or] ['tʃɪkl; 'tʃɪkli][kæmps][ænd; ənd] ['lɒgˌwʊd] [swɒmps] ,

| O'er | chicle | camps | and | logwood | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 口香糖 | 营地 | 和 | 原木 | 沼泽 | , |

越过口香糖营地和红木沼泽，

[aɪ] ['hʌntɪd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [muːn]

| I | hunted | him | many | a | moon |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猎杀 | 他 | 许多 | 一个 | 月亮 |

我曾多次追捕他

[ðen] [faʊnd] [maɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪt][pæn] ,

| Then | found | my | man | in | a | long | pit | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成立 | 我的 | 男人 | 在 | 一个 | 长的 | 坑 | 平底锅 | , |

然后我在一个长长的坑里找到了我的男人，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ləˈguːn] .

| At | the | edge | of | a | blue | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 蓝色的 | 泻湖 | . |

在蓝色泻湖的边缘。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['or] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

| The | chase | was | o'er | at | the | farther | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 曾是 | 超过 | 在 | 这 | 更远 | 支撑 | , |

追逐在对岸结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] [kwest]

| It | ended | a | two | years | quest |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 一个 | 二 | 年 | 寻求 |

历时两年的探索终于结束。

[ænd; ənd][ai][left][hɪm][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [steə(r)]

| And | I | left | him | there | with | an | empty | stare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 左边 | 他 | 那里 | 和 | 一个 | 空的 | 盯 |

我呆呆地望着他，离开了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| And | a | knife | stuck | in | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刀 | 卡住 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

胸口还插着一把刀。

[juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [mɑːrks][ə'pɒn][maɪ][ɑːm] ?

| You | see | those | marks | upon | my | arm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那些 | 标记 | 之上 | 我的 | 手臂 | ? |

你看到我手臂上的那些痕迹了吗?

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ?

| You | wonder | what | they | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想知道 | 什么 | 他们 | 意思是 | ? |

你想知道它们是什么意思吗?

[ðəʊz] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][left][baɪ] ['fɪŋgəz] [deft]

| Those | marks | were | left | by | fingers | deft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 标记 | 是 | 左边 | 经过 | 手指 | 麻利 |

那些痕迹是灵巧的手指留下的。

[ɒv; əv][maɪ] [treɪnd] [nɜːs] , [mɪs] ['mɔːfiːn] .

| Of | my | trained | nurse | , | Miss | Morphine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 受过训练 | 护士 | , | 错过 | 吗啡 | . |

我的护士，吗啡小姐。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['hæbɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [rʌm] .

| You | say | that | habit's | worse | than | rum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 习惯的 | 更糟 | 比 | 朗姆酒 | . |

你说这种习惯比喝朗姆酒还糟糕。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [tuː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| It's | possible | too | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可能的 | 也 | 你 | 是 | 正确的 | . |

你说的也有道理。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz]

| But | at | least | it | drives | away | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 它 | 驱动 | 离开 | 这 | 事物 |

但至少它能把那些东西赶走。

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] [naɪt] . [ - ]

| That | come | and | stare | at | night | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 和 | 盯 | 在 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

那些晚上来凝视的人。[42]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['həʊmsted] [daʊn] [ɪn][æn; ən][əʊld] [meɪn] [taʊn]

| There's | a | homestead | down | in | an | old | Maine | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 家园 | 向下 | 在 | 一个 | 老的 | 缅因州 | 镇 |

在缅因州一个古老的小镇里，有一处农舍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪləks] - [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ,

| And | the | lilacs | ' | round | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丁香 | - | 圆形的 | 这 | 门 | , |

还有大门周围的紫丁香，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz]['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

| And | the | night | winds | whisper | it | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 风 | 耳语 | 它 | 可能 | 有 | 到过 |

夜风低语，或许曾经如此

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

| But | the | truth | has | come | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 有 | 来 | 也 | 晚的 | . |

但真相来得太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pleɪ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ,

| For | whenever | you | play | , | whatever | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每当 | 你 | 玩 | , | 任何 | 这 | 方式 | , |

无论何时何地，无论以何种方式，

[fɔː(r); fə(r)] [steɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

| For | stakes | that | are | large | or | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 赌注 | 那 | 是 | 大的 | 或者 | 小的 | , |

无论赌注大小，

[ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ['gæðəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| The | claw | of | the | tropics | gathers | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爪 | 的 | 这 | 热带 | 聚集 | 它 | 在 | , |

热带的利爪将它拢了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːlə(r)] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| And | the | dealer | gets | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经销商 | 获得 | 它 | 全部 | . |

而经销商则一无所有。

[əʊ] , ['hæpi] [ɪg'zɪstəns]

| Oh | , | Happy | Existence |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 快乐的 | 存在 |

哦，幸福的存在

[ðə; ði][tɒm][kæt] [wɑːkɛθ] [ɒn][ðə; ði] [fens]

| The | tom | cat | walketh | on | the | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 猫 | 行走 | 在 | 这 | 栅栏 |

汤姆猫在栅栏上行走

[ænd; ənd] ['kæləθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ;

| And | calleth | to | his | mate | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼唤 | 到 | 他的 | 伴侣 | ; |

并呼唤他的伴侣；

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [haɪ][hɪm] [hens]

| Oh | , | would | that | he | would | hie | him | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 会 | 那 | 他 | 会 | 嗨 | 他 | 因此 |

哦，但愿他能赶他离开。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [deɪt] .

| When | he | has | got | a | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 日期 | . |

当他有约会的时候。

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [wen] [maɪ] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ,

| He | cometh | when | my | eyelids | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到来 | 什么时候 | 我的 | 眼睑 | 关闭 | , |

当我闭上双眼时，他便会到来。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['muːnlɪt] [trɪst] ,
**To keep his moonlit tryst ,**
到 保持 他的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 幽会 ，

为了守住他月光下的幽会，

[ænd; ənd] [ rauz ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
**And rouses me from my sweet repose ,**
和 唤醒 我 从 我的 甜的 休息 ，

它把我从甜美的安眠中唤醒，

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiːl] [dɪ'zɪst]
**To pray that he'll desist**
到 祈祷 那 地狱 停止

祈祷他能停止这种行为。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði][tɒm][kæt] [griːvz] [ˌem 'iː][sɔː(r)]
**' Tis true the tom cat grieves me sore**
- 的 真的 这 汤姆 猫 悲伤 我 疮

没错，那只公猫让我非常伤心。

[wen] [hiː; hi] [dʌθ] [praʊl] [ə'raʊnd] ;
**When he doth prowl around ;**
什么时候 他 确实 潜行 大约 ；

当他四处游荡时；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [ai] , [laɪk][hiː; hi] , [gɒt][mɔː(r)]
**But would that I , like he , got more**
但 会 那 我 ， 喜欢 他 ， 得到 更多的

但愿我也能像他一样，获得更多

[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [aʊt] .
**Of those long evenings out .**
的 那些 长的 晚上 出去 .

那些漫长的夜晚。

[bɪ'weə(r)] , [g'ɜːlz]
**Beware , Girls**
提防 ，女孩们

女孩们，当心！

['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə][wed] .
**Lovers are the most devoted where they least expect to wed .**
恋人 是 这 最多 奉献 在哪里 他们 至少 预计 到 结婚 .

最意想不到会结婚的恋人，往往是最忠贞的。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːk] [ɪz]['kruːəl]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] ,
**All they seek is cruel conquest , and when hearts are made to yield ,**
全部 他们 寻找 是 残忍的 征服 ， 和 什么时候 心 是 制成 到 屈服 ，

他们所追求的只是残酷的征服，而当人心屈服时，

[ðeɪ] [fə'seɪk] [ðə; ði]['brəʊkən] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] .
**They forsake the broken fortress and besiege another field .**
他们 背叛 这 破碎的 堡垒 和 围攻 其他 场地 .

他们放弃了破败的堡垒，转而围攻另一片战场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['krɑːfti] ['sɜːpənt] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][f'eəɹəst]['flaʊə(r)] ,
**They are like the crafty serpent coiled beneath the fairest flower ,**
他们 是 喜欢 这 狡猾 蛇 卷曲 下面 这 最公平 花 ，

他们就像狡猾的毒蛇盘踞在最美丽的花朵下。

[tɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][hʌm] - [bɜːd][fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dedli] ['paʊə(r)] . [ - ]
**Till the butterfly or the hum - bird falls within its deadly power . [ 43 ]**
直到 这 蝴蝶 或者 这 哼 - 鸟 瀑布 之内 它是 致命 力量 . [ - ]

直到蝴蝶或蜂鸟落入它的致命力量之中。[43]

['aʊə(r)]['ruːmə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
**Our** **Rumor** **Department**
我们的 谣言 部门

我们的谣言部门

[baɪ]['aʊə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] [ˌkɒrə'spɒndənt]
**By** **Our** **Los** **Angeles** **Correspondent**
经过 我们的 洛杉矶 洛杉矶 通讯员

本报洛杉矶通讯员报道

[æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['riːdə(r)] [sendz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
**An** **enthusiastic** **reader** **sends** **us** **an** **epistle** **of** **inquiry** **.**
一个 热情的 读者 发送 我们 一个 书信 的 询问 .

一位热情的读者给我们发来了一封询问信。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] “ [pɔːl] ” [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
**We** **cannot** **say** **that** **it** **is** **from** **“** **Paul** **”** **to** **the** **Corinthians** **,** **because** **,**
我们 不能 说 那 它 是 从 “ 保罗 ” 到 这 哥林多前书 , 因为 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [saɪnz] “ [pɔːl] ,
**though** **the** **correspondent** **signs** **“** **Paul** **,**
尽管 这 通讯员 标志 “ 保罗 ,

我们不能说这封信是“保罗”写给哥林多人的，因为虽然署名是“保罗”，

” ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][dʒɒn] ['henri] [riːdz] “ [wɪz] [bæŋ] .
**”** **our** **noble** **John** **Henry** **reads** **“** **Whiz** **Bang** **.**
” 我们的 高贵 约翰 亨利 阅读 “ 呼啸 砰 .

我们高贵的约翰·亨利读到“Whiz Bang”。

” [pɔːl] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
**”** **Paul** **wants** **to** **know** **whether** **or** **not** **it** **is** **a** **fact** **that** **there** **is** **anything** **to**
” 保罗 想要 到 知道 无论 或者 不是 它 是 一个 事实 那 那里 是 任何事物 到
[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['əʊɪn] [mɔːr] ,
**the** **rumor** **that** **Owen** **Moore** **,**
这 谣言 那 欧文 摩尔 ,

保罗想知道关于欧文·摩尔的传言是否属实，

['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['meəri] ['pɪkfərd] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪldrɪd] ['hærɪs] , [leɪt] [waɪf] [ɒv; əv]
**former** **husband** **of** **Mary** **Pickford** **,** **is** **due** **to** **marry** **Mildred** **Harris** **,** **late** **wife** **of**
以前的 丈夫 的 玛丽 皮克福德 , 是 到期的 到 结婚 米尔德里德 哈里斯 , 晚的 妻子 的
['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] ?
**Charlie** **Chaplin** **?**
查理 卓别林 ?

玛丽·皮克福德的前夫将与查理·卓别林的已故妻子米尔德里德·哈里斯结婚?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪz] [bæŋ] [nəʊz] ,
**So** **far** **as** **Whiz** **Bang** **knows** **,**
所以 远的 作为 呼啸 砰 知道 ,

据 Whiz Bang 所知，

['naɪðə(r)] ['əʊɪn] [nɔː(r)] ['mɪldrɪd] [hæv; həv] ['eni] [waɪld] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] .
**neither** **Owen** **nor** **Mildred** **have** **any** **wild** **desires** **to** **become** **as** **one** **.**
两者都不 欧文 也不 米尔德里德 有 任何 荒野 欲望 到 变得 作为 一 .

欧文和米尔德里德都没有想要合二为一的强烈愿望。

['mɪldrɪd] ['skeəsli] [ siːm ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['jʌŋstə(r)] [huːm]
**Mildred** **scarcely** **seems** **of** **a** **type** **that** **would** **appeal** **to** **the** **silent** **youngster** **whom**
米尔德里德 几乎 似乎 的 一个 类型 那 会 上诉 到 这 沉默的 青少年 谁
['meəri] [rɪ'liːst] [æt; ət]['mɪndən] .
**Mary** **released** **at** **Minden** **.**
玛丽 发布 在 明登 .

米尔德雷德似乎不太可能吸引玛丽在明登释放的那个沉默寡言的年轻人。

| ['spiːkɪŋ] | [ɒv; əv] | ['mɪndən] | ? |
|---|---|---|---|
| **Speaking** | **of** | **Minden** | **?** |
| 请讲 | 的 | 明登 | ? |

说的是明登吗?

| [weə(r)] | [ɪz] | [ðæt] | [pleɪs] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **Where** | **is** | **that** | **place** | **?** |
| 在哪里 | 是 | 那 | 地方 | ? |

那地方在哪里?

| [əʊ] | , | [jes] | , | [ʌp] | [ɪn] | [nəˈvɑːdə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **up** | **in** | **Nevada** | **.** |
| 哦 | , | 是的 | , | 向上 | 在 | 内华达州 | . |

哦，是的，在内华达州。

| ['wʌznt] | [ˌaɪ 'tiː] | [nəˈvɑːdə] | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [ʃəʊ] | [ðə; ði] | ['feəbæŋks] | [ænd; ənd] | ['pɪkfədz] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wasn't** | **it** | **Nevada** | **which** | **was** | **going** | **to** | **show** | **the** | **Fairbanks** | **and** | **Pickfords** | **that** |
| 不是 | 它 | 内华达州 | 哪个 | 曾是 | 去 | 到 | 展示 | 这 | 费尔班克斯 | 和 | 皮克福德 | 那 |

| [sʌtʃ] | ['sʌd(ə)n] | ['splɪtɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['wedɪd] | [bɒndz] | ['kʊd(ə)nt] | [biː; bi] | ['pʊld] | [ɒf] | [ɪn] | [ðæt] | ['sæŋktɪfaɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **such** | **sudden** | **splitting** | **of** | **the** | **wedded** | **bonds** | **couldn't** | **be** | **pulled** | **off** | **in** | **that** | **sanctified** |
| 这样的 | 突然 | 分裂 | 的 | 这 | 已婚 | 债券 | 不能 | 是 | 拉 | 离开 | 在 | 那 | 圣化 |

| [steɪt] | ? |
|---|---|
| **state** | **?** |
| 状态 | ? |

内华达州难道不是要向费尔班克斯和皮克福德夫妇证明，在这个神圣的州，如此突然地拆散婚姻关系是行不通的吗?

| [ænd; ənd] | ['dɪd(ə)nt] | [wɪz] | [bæŋ] | [tɪp] | [juː; jʊ] | [ɒf] | [ðæt] | [nəˈvɑːdə] | [wɒz; wəz] | [lɒŋ] | [ɒn] | [tɔːk] | [ænd; ənd] | [ʃɔːt] | [ɒn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **didn't** | **Whiz** | **Bang** | **tip** | **you** | **off** | **that** | **Nevada** | **was** | **long** | **on** | **talk** | **and** | **short** | **on** |
| 和 | 没有 | 呼啸 | 砰 | 提示 | 你 | 离开 | 那 | 内华达州 | 曾是 | 长的 | 在 | 讲话 | 和 | 短的 | 在 |

| [əˈfɪʃ(ə)l] | ['ækʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|
| **official** | **action** | **.** |
| 官方的 | 行动 | . |

Whiz Bang 的报道难道没有提醒你，内华达州光说不做吗?

| [jes] | , | [ɪnˈdiːdɪ] | . |
|---|---|---|---|
| **Yes** | **,** | **indeedy** | **.** |
| 是的 | , | 确实如此 | . |

没错，的确如此。

| [dʌg] | ['feəbæŋks] | [pʊts] | [ɒn] | [ðə; ði] | [əʊld] | ['kɑːpɪt] | ['slɪpə(r)z] | [ænd; ənd] | ['meəri] | [smˈuːðz] | [hɪz; ɪz] | [heə(r)] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doug** | **Fairbanks** | **puts** | **on** | **the** | **old** | **carpet** | **slippers** | **and** | **Mary** | **smoothes** | **his** | **hair** | **[** | **44** | **]** |
| 道格 | 费尔班克斯 | 放置 | 在 | 这 | 老的 | 地毯 | 拖鞋 | 和 | 玛丽 | 平滑 | 他的 | 头发 | [ | - | ] |

道格·费尔班克斯穿上旧地毯拖鞋，玛丽抚平了他的头发[44]

| [fɔː(r); fə(r)] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [laɪk] | [æn; ən] | [əʊld] | ['mærɪd] | ['kʌp(ə)l] | [ænd; ənd] | [nəʊ] | [wʌn] | [tuː; tə] | [seɪ] | [ðem; ðəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **all** | **the** | **world** | **like** | **an** | **old** | **married** | **couple** | **and** | **no** | **one** | **to** | **say** | **them** |
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 已婚 | 夫妻 | 和 | 不 | 一 | 到 | 说 | 他们 |

| [neɪ] | , |
|---|---|
| **nay** | **,** |
| 不 | , |

他们就像一对老夫老妻，没有人反对他们。

| [nɒt] | ['iːv(ə)n] | [nəˈvɑːdə] | . |
|---|---|---|---|
| **not** | **even** | **Nevada** | **.** |
| 不是 | 甚至 | 内华达州 | . |

甚至连内华达州都没有。

[ðə; ði] “ ['ruːmə(r)] ” [wɪtʃ] [frend] [pɔːl] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] ['fɔːsəbli] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ]

| The | “ | rumor | ” | which | friend | Paul | sent | to | us | reminds | us | forcibly | again | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 谣言 | ” | 哪个 | 朋友 | 保罗 | 发送 | 到 | 我们 | 提醒 | 我们 | 强制 | 再次 | 那 | 你 |

[kæn; kən][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɜːld] [ɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| can | hear | anything | about | any | one | in | the | picture | world | or | connected | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 听到 | 任何事物 | 关于 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 图片 | 世界 | 或者 | 连接 | 和 | 它 | . |

朋友保罗发给我们的“谣言”再次有力地提醒我们，在电影界或与电影界有关的任何一个人，你都可能听到任何谣言。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə][həʊ'tel] ['lɒbi] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedɪgriː]

| Stick | around | the | Alexandria | hotel | lobby | for | ten | minutes | and | the | pedigree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 大约 | 这 | 亚历山大 | 酒店 | 大厅 | 为了 | 十 | 分钟 | 和 | 这 | 谱系 |

[ɒv; əv] ['evri] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [huːz] [feɪs] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɪl] [biː; bi] [ 'pedl ]

| of | every | male | and | female | whose | face | appears | upon | the | screen | will | be | peddled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 男性 | 和 | 女性 | 谁 | 脸 | 出现 | 之上 | 这 | 屏幕 | 将要 | 是 | 兜售 |

[tuː; tə][juː; jʊ][æd]['laɪbɪtəm] .

| to | you | ad | libitum | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 广告 | 自由 | . |

在亚历山大酒店大堂待上十分钟，屏幕上出现的每一位男女的出身都会被随意地兜售给你。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə][həʊ'tel] ['lɒbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['pɪktʃə(r)]

| Three | years | ago | the | Alexandria | hotel | lobby | was | the | scene | of | gigantic | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | 这 | 亚历山大 | 酒店 | 大厅 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 巨大 | 图片 |

[ɑːpə'reɪʃnz] — [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

| operations | — | in | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | — | 在 | 这 | 头脑 | . |

三年前，亚历山大酒店的大堂曾是人们脑海中进行巨型图像操作的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪljən] ['dɒlə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ['evri]

| It | was | customary | for | ten | million | dollar | organizations | to | be | formed | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 习惯 | 为了 | 十 | 百万 | 美元 | 组织 | 到 | 是 | 形成 | 每一个 |

[faɪv] ['mɪnɪts] .

| five | minutes | . |
|---|---|---|
| 五 | 分钟 | . |

当时，每五分钟就可能诞生一家价值千万美元的公司。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [rʌg] .

| That | was | in | the | days | of | the | magic | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 魔法 | 小地毯 | . |

那还是魔毯盛行的年代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][step][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['kaʊntə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| It | seemed | no | one | could | step | on | the | rug | in | front | of | the | hotel | counter | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不 | 一 | 可以 | 步 | 在 | 这 | 小地毯 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 柜台 | 没有 |

[bɪ'kʌmɪŋ] ['strɪkən] .

| becoming | stricken | . |
|---|---|---|
| 成为 | 受打击的 | . |

似乎没有人能踩到酒店前台前的地毯而不感到不适。

[njuː] [stj'uːdɪˌəʊz][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] [sɪks] - ['θɜːti] [ænd; ənd]

| New | studios | by | the | thousands | were | built | every | night | between | six | - | thirty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 工作室 | 经过 | 这 | 数千 | 是 | 建造 | 每一个 | 夜晚 | 之间 | 六 | - | 三十 | 和 |

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

| seven | o'clock | . |
|---|---|---|
| 七 | 点钟 | . |

每天晚上六点半到七点之间，都有成千上万个新的摄影棚拔地而起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['ælɪks] ['eni][mɔː(r)] .

| But | they | don't | have | the | rug | at | the | Alex | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 有 | 这 | 小地毯 | 在 | 这 | 亚历克斯 | 任何 | 更多的 | . |

但是亚历克斯酒店已经没有那块地毯了。

[rɪ'membə(r)] [wen] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [trɪpt]
**Remember** **when** **Charlie** **Chaplin** **tried** **to** **lick** **his** **wife's** **manager** **and** **tripped**
记住 什么时候 查理 卓别林 尝试 到 舔 他的 妻子的 经理 和 绊倒了
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌg] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] ,
**from** **the** **rug** **onto** **a** **scantling** **,**
从 这 小地毯 到 一个 标尺 ,

你还记得卓别林试图舔他妻子的经纪人，结果从地毯上绊倒在矮墙上的情景吗?

[hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [fi:t] [ ig'zju:d ] [ðəm'selvz] ['skaɪwədz] ?
**his** **priceless** **feet** **exuding** **themselves** **skyward** **?**
他的 无价 脚 渗出 他们自己 向天空 ?

他那双价值连城的脚向上伸展着?

[sɪns] ['tʃɑ:li] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [rʌg] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .
**Since** **Charlie** **slipped** **and** **fell** **,** **the** **rug** **has** **been** **removed** **.**
自从 查理 滑倒了 和 跌倒 , 这 小地毯 有 到过 已移除 .

自从查理滑倒摔伤后，地毯就被移走了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [pə'hæps] [ɪz] [ðæt] [fju:] [həʊ'telz] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bræg] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn]
**The** **reason** **perhaps** **is** **that** **few** **hotels** **get** **a** **chance** **to** **brag** **of** **Charlie** **Chaplin**
这 原因 也许 是 那 很少 酒店 得到 一个 机会 到 吹牛 的 查理 卓别林
['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɒbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] ['evɪdəntli] [trʌsts] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]
**staging** **a** **fight** **in** **their** **lobby** **and** **the** **Alexandria** **evidently** **trusts** **that** **if** **a**
舞台 一个 斗争 在 他们的 大厅 和 这 亚历山大 显然 信托 那 如果 一个
[rɪ'tɜ:n] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'kɜ:z] [ - ]
**return** **engagement** **occurs** **[** **45** **]**
返回 订婚 发生 [ - ]

原因或许在于，很少有酒店有机会吹嘘查理·卓别林在他们的大堂里上演打斗戏，而亚历山大酒店显然相信，如果再次上演，他们也会.....[45]

['tʃæplɪn] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['slɪpəri] ['ʌndəˌfutiŋ] .
**Chaplin** **will** **not** **be** **able** **to** **complain** **of** **slippery** **underfooting** **.**
卓别林 将要 不是 是 有能力的 到 抱怨 的 滑 脚下 .

卓别林再也不能抱怨地面湿滑了。

['tʃɑ:li] [lʊks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eɪdʒɪz] .
**Charlie** **looks** **better** **than** **in** **ages** **.**
查理 看起来 更好的 比 在 年龄 .

查理看起来比以前任何时候都精神。

[hi:z] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] .
**He's** **leading** **the** **very** **quiet** **life** **,** **and** **working** **hard** **.**
他是 领导 这 非常 安静的 生活 , 和 在职的 难的 .

他过着非常平静的生活，并且努力工作。

[rɪ'vɜ:rt] [ə'gen] [tu:; tə] ['ru:məz] .
**Reverting** **again** **to** **rumors** **.**
恢复 再次 到 谣言 .

又回到了谣言。

[teɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
**Take** **'** **em** **all** **and** **all** **,**
拿 - 呃 全部 和 全部 ,

全部拿走，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] “ [sə'pɔ:t] ” [ɒn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [lɒts] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:]
**most** **of** **the** **picture** **“** **support** **”** **on** **the** **various** **lots** **is** **comprised** **of** **persons** **who**
最多 的 这 图片 “ 支持 ” 在 这 各种各样的 很多 是 包括 的 人 WHO
[wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [rʌf] ['gəʊɪŋ] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [breɪnz] .
**would** **find** **it** **pretty** **rough** **going** **financially** **if** **called** **upon** **to** **exercise** **brains** **.**
会 寻找 它 漂亮的 粗糙的 去 财务方面 如果 称为 之上 到 锻炼 大脑 .

各个地块上的大部分“支持者”都是那些如果被要求动脑筋的话，经济上会非常拮据的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peti] .

| And | they | are | petty | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 小气 | . |

他们心胸狭隘。

[smɔːl] [taʊn] [ 'gɔsip ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['neɪtʃə(r)] , [ 'dʒeləsi ] [ænd; ənd] [bæk] [prɪ'veɪl] .

| Small | town | gossips | of | a | mean | nature | , | jealousies | and | back | bitings | prevail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 镇 | 八卦 | 的 | 一个 | 意思是 | 自然 | , | 嫉妒 | 和 | 后退 | 咬伤 | 占上风 | . |

小镇上流传着许多刻薄的闲言碎语，嫉妒和背后议论盛行。

[ðɪs] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrəz][ə'ləʊn] .

| This | doesn't | always | hold | to | the | extras | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不 | 总是 | 抓住 | 到 | 这 | 额外 | 独自的 | . |

这并不总是只适用于额外内容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

| Some | of | the | stars | are | just | as | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 明星 | 是 | 只是 | 作为 | 坏的 | . |

有些明星的表现也好不到哪儿去。

['hærəld] [lɔɪd] [peɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['beɪbiː]['dænjəlz] .

| Harold | Lloyd | pays | considerable | attention | to | Bebe | Daniels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 劳埃德 | 支付 | 大量 | 注意力 | 到 | 贝贝 | 丹尼尔斯 | . |

哈罗德·劳埃德对贝贝·丹尼尔斯给予了相当大的关注。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [g'ɜːlz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['hærəld][ænd; ənd]['beɪbiː] .

| The | result | is | that | the | jealous | girls | have | it | in | for | Harold | and | Bebe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 那 | 这 | 嫉妒的 | 女孩们 | 有 | 它 | 在 | 为了 | 哈罗德 | 和 | 贝贝 | . |

结果是，那些嫉妒的女孩们对哈罗德和贝贝怀恨在心。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [lɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

| It | happens | that | Lloyd | is | a | very | decent | young | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 劳埃德 | 是 | 一个 | 非常 | 体面的 | 年轻的 | 同伴 | , |

碰巧的是，劳埃德是个非常正派的年轻人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][gəʊz][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dəʊtɪŋ]['mæmə; mə'mɑː] [gets] [aɪ'diəz][ɪn]

| so | far | as | reputation | goes | and | many | a | doting | mamma | gets | ideas | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 名声 | 去 | 和 | 许多 | 一个 | 溺爱 | 妈妈 | 获得 | 想法 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

| her | head | when | she | sees | the | young | millionaire | roll | down | the | street | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 什么时候 | 她 | 看到 | 这 | 年轻的 | 百万富翁 | 卷 | 向下 | 这 | 街道 | 在 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kɑːz] .

| his | splendid | cars | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 灿烂 | 汽车 | . |

就名誉而言，许多溺爱孩子的母亲看到年轻的百万富翁开着豪车驶过街道时，都会浮想联翩。

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [brɔːt] [ə'genst] [lɔɪd] ,

| Up | to | date | there | has | been | nothing | brought | against | Lloyd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 日期 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 带来 | 反对 | 劳埃德 | , |

迄今为止，尚未对劳埃德提起任何诉讼。

['iːv(ə)n][baɪ] ['dʒeləs] ['leɪdɪz] [huː] [kreɪv] [ænd; ənd][doʊnt][get][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| even | by | jealous | ladies | who | crave | and | don't | get | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 嫉妒的 | 女士们 | WHO | 渴望 | 和 | 不 | 得到 | 他的 | 注意力 | . |

甚至有些嫉妒的女人渴望得到他的关注，却得不到。

[hiː; hi] [stɪrz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæz] [bʌntʃ] — [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]

| He | steers | clear | of | the | jazz | bunch | — | as | clear | as | can | be | done | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 牛 | 清除 | 的 | 这 | 爵士乐 | 束 | — | 作为 | 清除 | 作为 | 能 | 是 | 完毕 | 和 |

[rɪ'meɪn] [æt; ət][ɔːl]['pɒpjələ(r)] .

| remain | at | all | popular | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 全部 | 受欢迎的 | . |

他刻意避开爵士乐圈子——尽可能地避免与爵士乐界有任何瓜葛，同时又不失人气。

['mɪldrɪd] ['deɪvɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] ,

| Mildred | Davis | , | for | the | past | two | years | his | leading | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔德里德 | 戴维斯 | , | 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 年 | 他的 | 领导 | 女士 | , |

米尔德里德·戴维斯，在过去两年里一直是他的女主角

[ɪz] ['fri:kwəntli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

| is | frequently | seen | in | the | company | of | Lloyd | at | the | fashionable | gathering | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 频繁地 | 已见 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 劳埃德 | 在 | 这 | 时髦 | 采集 | 地方 | . |

经常可以看到他和劳埃德一起出现在时尚的聚会场所。

[ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] , ['pɒsəbli] - [ɔ:(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

| The | girl | is | a | beautiful | looking | young | creature | , | possibly | 18 | or | 19 | years | of | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 是 | 一个 | 美丽的 | 寻找 | 年轻的 | 生物 | , | 可能 | - | 或者 | - | 年 | 的 | 年龄 |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

这个女孩是一位容貌姣好的年轻女孩，可能18或19岁，[46]

['nætʃ(ə)rəli] [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [lɔɪd] [ɪz][strɒŋgə(r)]

| naturally | those | who | watch | the | picture | hurdy | - | gurdy | wonder | whether | Lloyd | is | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 那些 | WHO | 手表 | 这 | 图片 | 赫迪 | - | 格迪 | 想知道 | 无论 | 劳埃德 | 是 | 更强 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['beɪbi:] .

| for | Mildred | than | for | Bebe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 米尔德里德 | 比 | 为了 | 贝贝 | . |

观看这幅画面的人自然会想，劳埃德对米尔德雷德的感情是否比对贝贝的感情更深厚。

['aɪðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

| Either | young | lady | , | so | far | as | appearances | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 年轻的 | 女士 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 外貌 | 是 | 担心的 | , |

就外貌而言，这两位年轻女士都是如此。

[wʊd] [gəʊ][ə; eɪ][lɒt] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['dʒentlmən] ,

| would | go | a | lot | further | and | not | meet | up | with | a | more | promising | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 一个 | 很多 | 更远 | 和 | 不是 | 见面 | 向上 | 和 | 一个 | 更多的 | 有前途 | 绅士 | , |

可能会走得更远，却遇不到一位更有前途的绅士。

[ðəʊ] ['mærɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['fɜ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] .

| though | marriage | may | be | furthest | from | the | mind | of | the | trio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 婚姻 | 可能 | 是 | 最远 | 从 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 三人组 | . |

尽管结婚可能是这三人中最不关心的事情。

[ði:z] ['jʌŋstər] [wɜ:k] [hɑ:d][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

| These | youngsters | work | hard | and | have | to | attend | pretty | much | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻人 | 工作 | 难的 | 和 | 有 | 到 | 出席 | 漂亮的 | 很多 | 到 | 商业 | . |

这些年轻人工作很努力，而且必须把大部分精力都放在工作上。

[ðə; ði][waɪld] ['pɑ:tiz] [stɪl] [prɪ'veɪl] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ɪk'sklu:sɪv] .

| The | wild | parties | still | prevail | though | they | are | getting | a | little | more | exclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 各方 | 仍然 | 占上风 | 尽管 | 他们 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 更多的 | 独家的 | . |

虽然派对变得越来越私密，但狂野的派对依然盛行。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [hu:] [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [rɪ'maɪndəz]

| People | are | chosen | who | don't | have | a | reputation | for | bringing | up | reminders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 选定 | WHO | 不 | 有 | 一个 | 名声 | 为了 | 带来 | 向上 | 提醒 |

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

| the | next | morning | of | everything | that | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 的 | 一切 | 那 | 发生 | . |

我们挑选的人选，不会有第二天早上就把所有发生的事情都翻出来念叨的坏习惯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

| This | is | a | good | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | . |

这是个好主意。

['evri] [gɜ:l] [hu:] [gɒt] [drʌŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['evriwʌn]
**Every girl who got drunk the night before discovered before noon next day that everyone**
每一个 女孩 WHO 得到 醉 这 夜晚 前 发现 前 中午 下一个 天 那 每个人
[ɒn][ðə; ði][lɒt][hæd; həd] [hɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
**on the lot had heard about it .**
在 这 很多 有 听到 关于 它 .

前一天晚上喝醉的每个女孩，第二天中午之前都会发现，片场里的每个人都知道了这件事。

[ɪn]['aʊə(r)] ['refərənsɪz] [tu:; tə] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒələs][sə'saɪəti] ,
**In our references to Hollywood and Los Angeles society ,**
在 我们的 参考 到 好莱坞 和 洛杉矶 洛杉矶 社会 ,

当我们提及好莱坞和洛杉矶社会时，

[wi:; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['pi:p(ə)l] .
**we don't wish to be accused of laying everything to the picture people .**
我们 不 希望 到 是 被告 的 躺下 一切 到 这 图片 人们 .

我们不想被指责把一切都交给了那些拍照片的人。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
**Far from it .**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti] [bʌntʃ] [sets] [ə; eɪ][fɑ:stə(r)] [peɪs] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
**The high society bunch sets a faster pace if anything .**
这 高的 社会 束 套 一个 快点 步伐 如果 任何事物 .

上流社会的那群人节奏更快，甚至可以说是更快。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['ɔ:dʒi:z]['evə(r)] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] - [kə'mju:nəti] [ə'kɜ:d] ['ri:s(ə)ntli][ɪn]
**One of the wildest orgies ever attempted in this hextic community occurred recently in**
一 的 这 最狂野的 狂欢 曾经 尝试过 在 这 - 社区 发生 最近 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [leɪk] ,
**the vicinity of Elizabeth Lake ,**
这 附近 的 伊丽莎白 湖 ,

最近，在这个混乱的社区里，伊丽莎白湖附近发生了一起极其疯狂的狂欢派对。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [maɪlz][frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] .
**a distance of some 80 miles from Los Angeles .**
一个 距离 的 一些 - 英里 从 洛杉矶 洛杉矶 .

距离洛杉矶约 80 英里。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɪnə(r)] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
**It seems that the sacred inner circles of fashion and pictures found that the**
它 似乎 那 这 神圣 内 界 的 时尚 和 图片 成立 那 这
[graʊnd] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [plə'bi:ən] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt]
**ground was being trampled upon too much by the plebeian element and that**
地面 曾是 存在 践踏 之上 也 很多 经过 这 平民 元素 和 那
[ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['gɒsɪp] ['ɒf(ə)n] [endid] [ - ]
**the ensuing gossip often ended [ 47 ]**
这 随后 闲话 经常 结束 [ - ]

看来，时尚和绘画界的神圣核心圈子发现，平民阶层对他们的影响力太大了，随之而来的流言蜚语也常常就此结束[47]。

[ʌn'plezntli] .
**unpleasantly .**
令人不快的 .

令人不快地。

['əʊvə(r)]['kænjən][ænd; ənd] ['maʊntənz] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] ['ɛərəpleinz]

| Over | canyon | and | mountains | many | of | the | guests | were | carried | by | aeroplanes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 峡谷 | 和 | 山脉 | 许多 | 的 | 这 | 客人 | 是 | 携带 | 经过 | 飞机 |

.

:

.

许多宾客乘坐飞机翻越峡谷和群山。

[ðɪs] ['aɪtəm] [wɪl] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [ɒv; əv]

| This | item | will | be | news | to | some | who | think | they | are | on | the | “ | inside | ” | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物品 | 将要 | 是 | 消息 | 到 | 一些 | WHO | 思考 | 他们 | 是 | 在 | 这 | “ | 里面 | ” | 的 |

[ðə; ði][dʒæz][' duː ɪŋz][ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒələs] .

| the | jazz | doings | around | Los | Angeles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爵士乐 | 行为 | 大约 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

对于一些自认为“了解”洛杉矶爵士乐圈内幕的人来说，这条消息或许会让他们感到意外。

[ðə; ði] ['ʌltrə] ['ʌltrəs] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ]

| The | ultra | ultras | are | putting | it | on | stronger | than | ever | — | but | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端主义者 | 极端分子 | 是 | 推杆 | 它 | 在 | 更强 | 比 | 曾经 | — | 但 | 远的 | 离开 |

[frɒm; frəm][həʊm] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

| from | home | , | husbands | and | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 家 | , | 丈夫们 | 和 | 妻子们 | . |

超级球迷们比以往任何时候都更加努力——但他们远离家乡、远离夫妻。

[bɪg][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋz] ,

| Big | men | of | the | pictures | and | high | social | standings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 男人 | 的 | 这 | 图片 | 和 | 高的 | 社会的 | 排名 | , |

照片中的大人物和享有很高的社会地位，

[huː] ['nevə(r)][bæt][æn; ən] [aɪ] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɜːld] [wen] [æt; ət]

| who | never | bat | an | eye | at | certain | queens | of | the | amusement | world | when | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 蝙蝠 | 一个 | 眼睛 | 在 | 肯定 | 女王们 | 的 | 这 | 娱乐 | 世界 | 什么时候 | 在 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

那些在工作中对某些娱乐界女王视而不见的人，

[dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['revlri] [ðæt] [sə'pɑːst] [məʊst] ['eniθɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪdɪd]

| joined | in | a | carnival | of | revelry | that | surpassed | most | anything | provided | for | jaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 一个 | 狂欢 | 的 | 狂欢 | 那 | 超越 | 最多 | 任何事物 | 假如 | 为了 | 厌倦 |

[ 'æpitait ] [ˌhɪərə'baʊts] — [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][nju:d] ['beɪðɪŋ] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hɒliwʊd]

| appetites | hereabouts | — | not | excepting | the | nude | bathing | parties | for | which | Hollywood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 附近 | — | 不是 | 除外 | 这 | 裸体 | 洗澡 | 各方 | 为了 | 哪个 | 好莱坞 |

[ænd; ənd][ˌpæsə'diːnə] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['praɪvət] ['beɪðɪŋ] [ plʌndʒ ] ,

| and | Pasadena | became | famous | with | introduction | of | private | bathing | plunges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕萨迪纳 | 成为 | 著名的 | 和 | 介绍 | 的 | 私人的 | 洗澡 | 暴跌 | , |

他们参加了一场狂欢盛宴，其精彩程度远超附近其他任何能满足人们挑剔欲望的活动——甚至超过了好莱坞和帕萨迪纳因引入私人浴池而闻名的裸体沐浴派对。

[aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

| out | of | doors | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 门 | . |

户外。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gəmɔrə] ['kɒtɪdʒ] ,

| Outside | the | Sodom | and | Gemorrah | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 所多玛 | 和 | 格莫拉 | 小屋 | , |

在所多玛和革摩拉小屋外面，

[bɪg] ['paʊəf(ə)l] ['ɛərəpleinz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [ðæt]

| big | powerful | aeroplanes | waited | to | carry | back | to | Los | Angeles | those | who | find | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 强大的 | 飞机 | 等待 | 到 | 携带 | 后退 | 到 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 那些 | WHO | 寻找 | 那 |

[æn; ən][eə(r)][trɪp][tuː; tə][biː; bi]['veri]['klærəfaɪɪŋ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [pv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] .

| an | air | trip | to | be | very | clarifying | after | a | night | of | social | carnage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空气 | 旅行 | 到 | 是 | 非常 | 澄清 | 后 | 一个 | 夜晚 | 的 | 社会的 | 屠杀 | . |

大型动力飞机正等着载那些在经历了一夜社交狂欢后，觉得乘飞机旅行能让人头脑清醒的人返回洛杉矶。

[wʌn][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðəʊ] [ bruː ] [ʌp][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] ,

| One | man | , | it | is | reported | , | though | brewed | up | like | a | boiled | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | , | 它 | 是 | 据报道 | , | 尽管 | 酿造 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 煮沸 | 猫头鹰 | , |

据报道，有一个人虽然像煮熟的猫头鹰一样被煮熟了，

['lændɪd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pæsndʒər] ['seɪfli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['hɒliwʊd] .

| landed | his | two | passengers | safely | on | one | of | the | landing | places | near | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 他的 | 二 | 乘客 | 安全 | 在 | 一 | 的 | 这 | 降落 | 地方 | 靠近 | 好莱坞 | . |

他安全地将两名乘客降落在好莱坞附近的一个着陆点。

[ðeə(r)] [ɪz][fɜːst] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ bruː ] [ʌp] ['eəpleɪn] ['draɪvəz][hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

| There | is | first | - | hand | information | that | brewed | up | airplane | drivers | have | operated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 第一的 | - | 手 | 信息 | 那 | 酿造 | 向上 | 飞机 | 司机 | 有 | 经营的 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

有第一手资料显示，曾有飞机驾驶员在附近作业。

[tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][baɪk][kɒps][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪv] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

| To | date | the | motor | bike | cops | have | found | the | pave | too | hot | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 日期 | 这 | 发动机 | 自行车 | 警察 | 有 | 成立 | 这 | 铺平 | 也 | 热的 | 为了 | 他们 | 到 |

[pɪntʃ] ['eni][wʌn] .

| pinch | any | one | . |
|---|---|---|---|
| 捏 | 任何 | 一 | . |

到目前为止，摩托车警察还没找到任何可以抓捕嫌犯的路。

[ə; eɪ][braɪb][ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] . [ - ]

| A | bribe | in | time | saves | nine | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贿赂 | 在 | 时间 | 保存 | 九 | . | [ | - | ] |

及时行贿可省九点。[48]

['pɑːstʃə(r)][pɒt] [pʊ'riː]

| Pasture | Pot | Pourri |
|---|---|---|
| 牧场 | 锅 | 普里 |

牧场百花香

[ə; eɪ] [ˌbɔːld'hedɪd] [mæn][laɪks][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [hiːz][hæd; həd] .

| A | baldheaded | man | likes | to | tell | about | the | hair | - | breadth | escapes | he's | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秃头 | 男人 | 点赞 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 头发 | - | 宽度 | 逃脱 | 他是 | 有 | . |

一个秃头男人喜欢讲述他死里逃生的经历。

[ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [skɜːt] ['meɪkɪθ] ['meni] [ə; eɪ][flɜːt] .

| A | shortened | skirt | maketh | many | a | flirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缩短 | 裙子 | 制造 | 许多 | 一个 | 调情 | . |

短裙让许多人变得轻浮。

[ɪf] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] — [ðen] [waɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

| If | ignorance | is | bliss | — | then | why | be | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 无知 | 是 | 极乐 | — | 然后 | 为什么 | 是 | 否则 | ? |

如果无知是福——那么为什么不呢?

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] “ [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , ” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt][ɪz][ə; eɪ][kləʊz]['sekənd] .

| In | the | race | “ | Back | to | Nature | , | ” | the | Bathing | Suit | is | a | close | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 种族 | “ | 后退 | 到 | 自然 | , | ” | 这 | 洗澡 | 套装 | 是 | 一个 | 关闭 | 第二 | . |

在“回归自然”的竞赛中，泳装紧随其后，位居第二。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ['li:dɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

| The | Evening | Gown | leading | by | a | fraction | of | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 袍 | 领导 | 经过 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | . |

晚礼服领先不到一英寸。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [faɪnd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['kʌmɪn] - [θru:] [ðə; ði] [raɪ] ,

| If | a | body | find | a | bottle | comin | ' | thru | the | rye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 身体 | 寻找 | 一个 | 瓶子 | 即将到来 | - | 通过 | 这 | 黑麦 | , |

如果尸体在黑麦田里发现一个瓶子，

[doʊnt][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [sɔ:(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][draɪ] ?

| Don't | it | make | a | body | sore | to | find | the | bottle | dry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 制作 | 一个 | 身体 | 疮 | 到 | 寻找 | 这 | 瓶子 | 干燥 | ? |

瓶子空了，难道不会让人浑身难受吗?

['flætəri] [ɪz][laɪk] [kə'ləʊn] ; [tu:; tə][bi:; bi] [smeld] [bʌt; bət][nɒt] [sw'ɒləʊd] .

| Flattery | is | like | cologne | ; | to | be | smelled | but | not | swallowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉承 | 是 | 喜欢 | 科隆 | ; | 到 | 是 | 闻起来 | 但 | 不是 | 吞咽 | . |

奉承就像香水，闻一闻就好，不要吞下去。

[wen] [jʊr; jər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [rɪ'membə(r)]['dʒəʊnə] .

| When | you're | down | in | the | mouth | , | remember | Jonah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 向下 | 在 | 这 | 嘴 | , | 记住 | 约拿 | . |

当你情绪低落时，想想约拿的故事。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

| He | came | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

他平安无事地出来了。

[ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['wʌri] [ˌju: 'es] .

| It's | the | little | things | that | worry | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 小的 | 事物 | 那 | 担心 | 我们 | . |

真正让我们担忧的是那些小事。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɒdʒ] [æn; ən] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [fli:] .

| We | can | dodge | an | elephant | , | but | not | a | flea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 躲闪 | 一个 | 大象 | , | 但 | 不是 | 一个 | 跳蚤 | . |

我们可以躲开大象，却躲不开跳蚤。

[və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv] — [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

| Variety | is | the | spice | of | — | Salt | Lake | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 是 | 这 | 香料 | 的 | — | 盐 | 湖 | 城市 | . |

多样性是盐湖城的魅力所在。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ɪk'sept] ['hʌbi] . [ - ]

| All | the | world | loves | a | lover | , | except | hubby | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 爱 | 一个 | 情人 | , | 除了 | 老公 | . | [ | - | ] |

全世界都喜欢情人，除了老公。[49]

[æz; əz] ['kɪplɪŋ] [rɪ'mɑ:rks]

| As | Kipling | Remarks |
|---|---|---|
| 作为 | 吉卜林 | 评论 |

正如吉卜林所说

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fʌn] [weə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

| You | will | take | your | fun | where | you | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 你的 | 乐趣 | 在哪里 | 你 | 寻找 | 它 |

你会随心所欲地寻找乐趣。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [waɪl] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fʌn]

| But | you'll | find | while | you're | taking | your | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 寻找 | 尽管 | 你是 | 采取 | 你的 | 乐趣 |

但你会发现，在你享受乐趣的过程中.....

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['meni]

| The | more | you | mix | with | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 你 | 混合 | 和 | 这 | 许多 |

你与众多人士交往越多

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] .

| The | less | you | will | care | for | the | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 你 | 将要 | 关心 | 为了 | 这 | 一 | . |

你对那个人就越不在乎。

[ˌrezə'rektɪd]

| Resurrected |
|---|
| 复活 |

复活

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] [guːs] ，

| “ | A | little | bit | goes | a | long | ways | , | ” | said | the | goose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 少量 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | , | ” | 说 | 这 | 鹅 | , |

“一点点就足够了，”鹅说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| as | she | pushed | the | pebble | over | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 推动 | 这 | 卵石 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

她把鹅卵石推下了悬崖。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ， ” [sed] [ðə; ði] [pʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

| “ | That | remains | to | be | seen | , | ” | said | the | pup | as | he | wagged | his | tail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | , | ” | 说 | 这 | 小狗 | 作为 | 他 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 和 |

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

| walked | away | . |
|---|---|---|
| 步行 | 离开 | . |

“那还有待观察，”小狗摇着尾巴走开了，说道。

[ə; eɪ] [kliːn] [dʒəʊk] , [lets] [həʊp]

| A | Clean | Joke | , | Let's | Hope |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | 开玩笑 | ，我们来吧 | | 希望 |

希望是个干净的笑话

[meɪ] [aɪ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][pɑːm] ， ['ɒlɪv] ?

| May | I | hold | your | Palm | , | Olive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 抓住 | 你的 | 棕榈 | ， | 橄榄 | ? |

奥利弗，我可以握住你的手掌吗?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ， [bɔɪ] .

| Not | on | your | Life | , | Buoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 你的 | 生活 | ， | 浮标 | . |

想都别想，布伊。

[əʊ] ， [frɪ'vɒləti] ， [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] .

| Oh | , | frivolity | , | thy | name | is | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ， | 轻浮 | ， | 你的 | 姓名 | 是 | 女士 | . |

哦，轻浮啊，你的名字叫女人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [skɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

| What | was | the | cause | of | that | scar | you | have | on | your | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 那 | 瘢痕 | 你 | 有 | 在 | 你的 | 头 | ? |

你头上的那道疤痕是怎么来的?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| A | woman | told | me | that | her | husband | was | in | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | . |

一位女士告诉我，她的丈夫在圣路易斯。

“ [ðɪs] [həʊˈtel][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] , ” [ ˈtʃɔːtl ] [ðə; ði] [blɒnd] [ænd; ənd] [ˈbəʊstfl] [desk] [klɑːk] ,
“ **This hotel is a book of life , ” chortled the blonde and boastful desk clerk ,**
“ 这 酒店 是 一个 书 的 生活 , ” 轻笑 这 金发 和 自夸 桌子 职员 ,

“这家酒店就像一本人生百态书，”金发碧眼、爱吹牛的前台接待员咯咯笑着说。

“ [wɪð] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bel] [hɒps] — [ˈmɪəli]
“ **with me the hero thrilling its pages , and you poor bell hops — merely**
“ 和 我 这 英雄 惊险 它是 页面 , 和 你 贫穷的 钟 酒花 — 仅仅
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
**the pages .**
这 页面 .

“我是故事中的英雄，你们这些可怜的侍者——只不过是故事中的一页页纸而已。”

” [saɪn] [ɪn] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ]
**” Sign In Basement Window**
” 符号 在 地下室 窗户

“地下室窗户上的标志”

[ˈkɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] [ˌdaʊnˈsteəz] , - [sents] . [ - ]
**Coffee and a roll downstairs , 10 cents . [ 50 ]**
咖啡 和 一个 卷 楼下 , - 分 . [ - ]

楼下有咖啡和面包卷，10美分。[50]

[maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)]
**My Evening Prayer**
我的 晚上 祷告

我的晚祷

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
**Now I lay me down to sleep ,**
现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了，

[bɪˈhəʊld] , [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][bed] - [bʌgz] [kriːp] .
**Behold , around me bed - bugs creep .**
看哪 , 大约 我 床 - 漏洞 潜行者 .

瞧，臭虫在我周围爬来爬去。

[ ˈhærəu ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈbɑːbə(r)] : [pliːz] [doʊnt][juːz] [ðæt] [swiːt] [ˈsmelɪŋ] [səʊp][ɒn][maɪ] [feɪs] .
**Harrowed husband to barber : Please don't use that sweet smelling soap on my face .**
饱受折磨 丈夫 到 理发师 : 请 不 使用 那 甜的 闻起来 肥皂 在 我的 脸 .

痛苦的丈夫对理发师说：请不要用那种香味很浓的肥皂洗我的脸。

[ˈbɑːbə(r)] : [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɑːstɪŋ] [sent] .
**Barber : Why not , sir ; it has a delicate lasting scent .**
理发师 : 为什么 不是 , 先生 ; 它 有 一个 精美的 持久 香味 .

理发师：为什么不呢，先生；它有一种淡淡的持久香味。

[ ˈhærəu ] [ˈhʌzbənd] : [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ][waɪf][woʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Harrowed husband : That's just it ; my wife won't believe it .**
饱受折磨 丈夫 : 那就是 只是 它 ; 我的 妻子 惯于 相信 它 .

悲痛欲绝的丈夫：就是这样；我妻子肯定不会相信的。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [ɒn] [ɜːθ] ;
**I'VE HAD A LOT OF JOYS ON EARTH ;**
我已经 有 一个 很多 的 喜悦 在 地球 ;

我在世上经历过很多快乐；

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɒg] .
**I DON'T WANT TO BE A HOG .**
我 不 想 到 是 一个 猪 .

我不想当猪。

[ˌriːɪnˈkɑːneɪtid] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
**REINCARNATED — I WANT TO BE**
转世 — 我 想 到 是

转世重生——我想成为

[ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈbjuːtiz] [dɒg] .
**A BATHING BEAUTY'S DOG .**
一个 洗澡 美的 狗 .

一位泳装美女的狗。

[doʊnt] [swel] [ʌp] [wen] [ˈsʌmwʌn] [teɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
**Don't swell up when someone takes you for a ride .**
不 膨胀 向上什么时候 某人 需要 你 为了 一个 骑 .

别人占你便宜，别生气。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈbæləst] .
**You might be used as ballast .**
你 可能 是 用过的 作为 压载物 .

你可能会被当作压舱物使用。

[ə; eɪ] [ˈskɪni] [gɜːl][ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [ʃəʊz] [mɔː(r)] [ˈbækbəʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
**A skinny girl in an evening dress , shows more backbone than a man .**
一个 瘦骨嶙峋的 女孩 在 一个 晚上 裙子 , 演出 更多的 骨干 比 一个 男人 .

一个身材苗条的女孩穿着晚礼服，比一个男人更有骨气。

[juː; jʊ][kæn; kən] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bʊl] [frɒgz] .
**You can string beans and kid gloves , but you can't bull frogs .**
你 能 细绳 豆子 和 孩子 手套 , 但 你 不能 公牛 青蛙 .

你可以给豆角和儿童手套施肥，但你不能给青蛙施肥。

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ tend ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ,
**He never had tended to children ,**
他 绝不 有 倾向于 到 孩子们 ,

他从未照顾过孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

## 第3/3页

[jet] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd]
**Yet** **he** **said** **that** **he** **wouldn't** **mind**
然而 他 说 那 他 不会 头脑

但他表示他并不介意

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [əˈweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
**When** **his** **wife** **went** **away** **,** **if** **she** **would** **not**
什么时候 他的 妻子 去 离开 , 如果 她 会 不是

当他的妻子离开时，如果她不愿意

[liːv] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [bɪˈhaɪnd] .
**Leave** **the** **babies** **behind** **.**
离开 这 婴儿 在后面 .

把婴儿留下。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kænt] [beə(r)] [ˈtʃɪldrən] . ” [ - ]
**“** **There** **goes** **a** **man** **who** **can't** **bear** **children** **.** **”** **[** **51** **]**
“ 那里 去 一个 男人 WHO 不能 熊 孩子们 . ” [ - ]

“那是一个不能生育孩子的男人。”[51]

[ˈmʌðə(r)] [guːs] [ˌriːˈvæmpt]
**Mother** **Goose** **Revamped**
母亲 鹅 改版

鹅妈妈童谣新编版

[aɪ] [wʌns] [nju:] [ə; eɪ] [gɜːl]
**I** **once** **knew** **a** **girl**
我 一次 知道 一个 女孩

我曾经认识一个女孩

[huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɜːl]
**Who** **wore** **a** **little** **curl**
WHO 穿着 一个 小的 卷曲

谁戴着一缕小卷发

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
**Right** **in** **the** **middle** **of** **her** **forehead**
正确的 在 这 中间 的 她 前额

就在她额头的正中间

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd]
**And** **when** **she** **was** **good**
和 什么时候 她 曾是 好的

当她表现好的时候

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd]
**She** **was** **very** **,** **very** **good**
她 曾是 非常 , 非常 好的

她非常非常好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæd]
**But** **when** **she** **was** **bad**
但 什么时候 她 曾是 坏的

但当她表现糟糕时

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **She** | **was** | **very** | **INTERESTING** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | . |

她很有趣。

[fɜːst] [wiː; wi] [ə'bɒlɪʃ] [wɒt] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] , [əu'painz][ðə; ði] [taʊn] ['tæŋkəd] , [ænd; ənd]

| **First** | **we** | **abolish** | **what** | **we** | **consider** | **an** | **evil** | **,** | **opines** | **the** | **Town** | **Tankard** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 取消 | 什么 | 我们 | 考虑 | 一个 | 邪恶的 | , | 意见 | 这 | 镇 | 酒杯 | , | 和 |

['ɑːftəwəd] ['siːkrətli] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| **afterward** | **secretly** | **embrace** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 偷偷 | 拥抱 | 它 | . |

“我们先废除我们认为的邪恶，”镇上的酒杯报评论道，“然后暗地里接受它。”

['mɛriz] ['lɪt(ə)l] ( ? )

| **Mary's** | **Little** | **(** | **?** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 小的 | ( | ? | ) |

玛丽的小（？）

[læm]

| **Lamb** |
|---|
| 羊肉 |

羊肉

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɪm] ,

| **Mary** | **had** | **a** | **pretty** | **limb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 肢 | , |

玛丽有一条漂亮的胳膊腿。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][fækt] —

| **She** | **realized** | **the** | **fact** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 这 | 事实 | — |

她意识到了这样一个事实——

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ʃɔːt]

| **That's** | **why** | **she** | **wore** | **her** | **dresses** | **short** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 她 | 穿着 | 她 | 连衣裙 | 短的 |

这就是她为什么穿短裙的原因。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tækt] .

| **She** | **showed** | **a** | **lot** | **of** | **tact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 一个 | 很多 | 的 | 策略 | . |

她表现得很有分寸。

[nəʊ] , ['diə] , ['ʌnə] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ][twɪn]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['pærə] - .

| **No** | **,** | **Dia** | **,** | **Anna** | **Lyzer** | **is** | **not** | **a** | **twin** | **sister** | **of** | **Para** | **Lyzer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 迪亚 | , | 安娜 | - | 是 | 不是 | 一个 | 双 | 姐姐 | 的 | 帕拉 | - | . |

不，迪亚，安娜·莱泽不是帕拉·莱泽的双胞胎姐妹。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [dʌz] [nɒt][fɔːl][ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

| **We** | **are** | **surely** | **tickled** | **to** | **death** | **that** | **Good** | **Friday** | **does** | **not** | **fall** | **on** | **Easter** | **Sunday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一定 | 挠痒 | 到 | 死亡 | 那 | 好的 | 星期五 | 做 | 不是 | 落下 | 在 | 复活节 | 星期日 | . |

我们真是高兴极了，耶稣受难日不是复活节星期日。

['nəʊtɪs] !

| **Notice** | **!** |
|---|---|
| 注意 | ! |

注意！

[mɪs] - - [huː] [ ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt ][ðə; ði] [ˈlʌvlɔːn] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɪlətri]
**Miss** **Featrice** **Bairfax** **who** **conducts** **the** **lovelorn** **department** **of** **this** **great** **military**
错过 - - WHO 进行 这 失恋的 部门 的 这 伟大的 军队
[ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˈʌplɪft] ,
**journal** **of** **uplift** **,**
杂志 的 提升 ,

费特里斯·贝尔法克斯小姐负责这本伟大的军事励志杂志的爱情专栏，

[wɪl] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌmætrɪˈməʊniəl][ænd; ənd] [lʌv] [əˈfeəz] .
**will** **advise** **you** **on** **your** **matrimonial** **and** **love** **affairs** **.**
将要 建议 你 在 你的 婚姻 和 爱 事务 .

会就您的婚姻和恋爱关系提供建议。

[raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːli] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
**Write** **to** **her** **freely** **;** **she** **has** **been** **in** **France** **long** **enough** **not** **to** **be**
写 到 她 自由 ; 她 有 到过 在 法国 长的 足够的 不是 到 是
[ʃɒkt] .
**shocked** **.**
震惊 .

请随意给她写信；她在法国待了足够长的时间，不会感到惊讶。

— — [ˈhwʌtəl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [dʒents] , [ə; eɪ] [ˈlɒlɪpɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nʌt] [ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] ? [ - ]
**—** **—** **What'll** **it** **be** **,** **Gents** **,** **a** **lollypop** **or** **a** **nut** **sundae** **?** **[** **52** **]**
— — 什么会 它 是 , 男士们 , 一个 棒棒糖 或者 一个 坚果 圣代 ? [ - ]

——各位，你们要棒棒糖还是坚果圣代？[52]

[traɪ] [ðɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɪk] - [troʊlə]
**Try** **This** **On** **Your** **Hic** **-** **trola**
尝试 这 在 你的 嗝 - 特罗拉

试试这个打嗝

[ðə; ði][əʊld][ˈəʊkən][hɪk][bɑː(r)][reɪl] ; [ðə; ði][brɑːs][hɪk][baʊnd][bɑː(r)][reɪl] ;
**The** **old** **oaken** **hic** **bar** **rail** **;** **the** **brass** **hic** **bound** **bar** **rail** **;**
这 老的 橡木 嗝 酒吧 轨 ; 这 黄铜 嗝 边界 酒吧 轨 ;

古老的橡木栏杆；黄铜包边的栏杆；

[ðə; ði][fəʊm][hɪk] [ ˈspætə ] [bɑː(r)][reɪl][ðæt][hɪk] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)] ;
**The** **foam** **hic** **spattered** **bar** **rail** **that** **hic** **hung** **by** **the** **bar** **;**
这 泡沫 嗝 溅射 酒吧 轨 那 嗝 悬挂 经过 这 酒吧 ;

泡沫飞溅的吧台扶手挂在吧台上；

[hɪk] —
**Hic** **—**
嗝 —

嗝-

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌnθli] [ˈmæksɪm]
**Our** **Monthly** **Maxim**
我们的 月度 格言

我们的月度格言

[leɪt] [ɪn][bed] , [ˈɜːli] [tuː; tə][raɪz] , [meɪks] [dɑːk] [rɪŋz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [aɪz] .
**Late** **in** **bed** **,** **early** **to** **rise** **,** **makes** **dark** **rings** **beneath** **the** **eyes** **.**
晚的 在 床 , 早期的 到 上升 , 制作 黑暗的 戒指 下面 这 眼睛 .

晚睡早起会导致眼下出现黑眼圈。

[naʊ] [ðæt][ˈluːθə(r)] [riːd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] - [pleɪ] ,
**Now** **that** **Luther** **Reed** **has** **written** **a** **villainless** **play** **,**
现在 那 路德 芦苇 有 书面 一个 - 玩 ,

既然卢瑟·里德已经写出了一部没有反派角色的剧本，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌm] ['selə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| the | husband | must | be | guilty | of | a | bum | cellar | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 必须 | 是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 屁股 | 地窖 | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

丈夫肯定犯了藏匿流浪汉之类的罪行。

[ə; eɪ] [nju:] ['vɜ:ʃ(ə)n]

| A | New | Version |
|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 版本 |

新版本

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:t] [skɜ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:(r)] [steps] .

| Here's | to | the | short | skirt | and | the | street | car | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 到 | 这 | 短的 | 裙子 | 和 | 这 | 街道 | 车 | 步骤 | . |

为短裙和有轨电车台阶干杯!

[meɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mi:t] .

| May | they | never | meet | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 绝不 | 见面 | . |

愿他们永不相遇。

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['wʊmən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ,

| The | old | fashioned | woman | who | used | to | take | her | troubles | to | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 造型 | 女士 | WHO | 用过的 | 到 | 拿 | 她 | 麻烦 | 到 | 这 | 主 | , |

那位过去常常向上帝倾诉烦恼的老派妇人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [naʊ] [teɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

| has | a | daughter | who | now | takes | them | to | a | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 女儿 | WHO | 现在 | 需要 | 他们 | 到 | 一个 | 律师 | . |

他有个女儿，现在会带他们去找律师。

[ɪf] [æt; ət][fɜ:st][sʌm; səm][men][doʊnt] [sək'si:d] [ðeɪ] [feɪl] , [ænd; ənd][feɪl] [ə'gen] .

| If | at | first | some | men | don't | succeed | they | fail | , | and | fail | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 第一的 | 一些 | 男人 | 不 | 成功 | 他们 | 失败 | , | 和 | 失败 | 再次 | . |

有些人一开始不成功，就会失败，而且会再次失败。

[ə; eɪ][fæt][mæn][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] ['breðrən] — [hi:; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli]

| A | fat | man | has | another | advantage | over | his | thin | brethren | — | he | knows | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 男人 | 有 | 其他 | 优势 | 超过 | 他的 | 薄的 | 弟兄们 | — | 他 | 知道 | 确切地 |

[weə(r)] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ['æʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lænd] . [ - ]

| where | his | cigar | ashes | are | going | to | land | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 雪茄 | 灰烬 | 是 | 去 | 到 | 土地 | . | [ | - | ] |

胖子比瘦子还有另一个优势——他知道自己的雪茄灰烬会落在哪里。[53]

-

**Moonology**

-

月相学

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [mu:n] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] .

| The | wife | of | a | man | named | Moon | presented | him | with | a | fine | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 男人 | 命名 | 月亮 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 美好的 | 男生 | . |

一个名叫穆恩的男人的妻子给他生了一个漂亮的男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [mu:n] .

| This | was | a | new | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 月亮 | . |

这是新月。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [ɒv; əv] [hu:tʃ] .

| The | father | celebrated | the | event | by | drinking | himself | full | of | hootch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 著名 | 这 | 事件 | 经过 | 喝 | 他自己 | 满的 | 的 | 私酿酒 | . |

父亲为了庆祝这一时刻，豪饮私酿酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

| This | was | a | full | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 满的 | 月亮 | . |

那天是满月。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːpə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz]

| When | he | awoke | from | his | stupor | all | he | had | left | in | his | pocket | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 从 | 他的 | 昏迷 | 全部 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 他的 | 口袋 | 曾是 |

['twenti] - [faɪv] [sents] .

| twenty | - | five | cents | . |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 分 | . |

当他从昏迷中醒来时，发现口袋里只剩下二十五美分了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] .

| This | was | the | last | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 四分之一 | . |

这是最后一个季度。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] .

| His | mother | - | in | - | law | took | this | and | rapped | him | over | the | head | with | a | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 采取 | 这 | 和 | 说唱 | 他 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 俱乐部 | . |

他的岳母拿过这个东西，用棍子猛击他的头部。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

| This | was | the | total | eclipse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 全部的 | 蚀 | . |

这就是日全食。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l]

| Impossible |
|---|
| 不可能的 |

不可能的

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

| It | can't | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

这不可能做到。

[wɒt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[ʃeɪv] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [næts] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] .

| Shave | the | hair | off | a | gnat's | back | with | a | monkey | wrench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮胡子 | 这 | 头发 | 离开 | 一个 | 小飞虫 | 后退 | 和 | 一个 | 猴 | 扳手 | . |

用扳手剃掉蚊子背上的毛。

['sʌnbɜːnd]

| Sunburned |
|---|
| 晒伤 |

晒伤

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

| The | sun | was | hot | upon | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | 之上 | 这 | 海滩 |

沙滩上的阳光炙烤着大地。

[hɜː(r); hə(r)] [suːt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] .

| Her | suit | was | little | sister's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 套装 | 曾是 | 小的 | 姐妹 | . |

她的衣服是妹妹的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət]
**She thought she had a good time , but**
她 想法 她 有 一个 好的 时间 , 但

她以为自己玩得很开心，但是

[ɔːl][ɪz][nɒt] [blɪs] [ðæt] ['blɪstər] .
**All is not bliss that blisters .**
全部 是 不是 极乐 那 水泡 .

并非所有带来痛苦的事情都是幸福的。

[ɑː] [hɑː] ! [ɑː] !
**Ah Ha ! Ah !**
啊 哈 ！ 啊 ！

啊哈！啊！

[hiː; hi] — [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][ɒn] [sʌtʃ]
**He — I suppose it would be quite improper for me to kiss you on such**
他 — 我 认为 它 会 是 相当 不当 为了 我 到 吻 你 在 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] .
**a short acquaintance .**
一个 短的 熟人 .

他——我想，在这么短的认识时间内吻你，确实不太合适。

[ʃiː; ʃi] — [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [jet] . [ - ]
**She — Yes , but it's quite early in the evening yet . [ 54 ]**
她 — 是的 , 但 它是 相当 早期的 在 这 晚上 然而 . [ - ]

她——是的，但现在还很早，天还没黑呢。[54]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
**Classified Ads**
分类 广告

分类广告

[haʊ] [kʌm] ?
**How Come ?**
如何 来 ?

怎么会?

( [frɒm; frəm]['siːdə(r)]['ræpɪdz] [gə'zet] )
**( From Cedar Rapids Gazette )**
( 从 雪松 急流 公报 )

（摘自《锡达拉皮兹公报》）

[faʊnd] — ['leɪdiz] ['lɒʒəri] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wɪð] ['ɔːtəʊ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːstʃə(r)][ɒn] [əʊk] [ ˈbʊləˌvɑːrd] .
**Found — Lady's lingerie and stockings with auto cushion in pasture on Oak Blvd .**
成立 — 女士的 内衣 和 长筒袜 和 汽车 软垫 在 牧场 在 橡木 大道 .
,
,
,

在橡树大道附近的牧场里发现了一件女士内衣和带自动缓冲垫的长筒袜。

[tuː] [maɪlz] [saʊθ] ['vɜːrnən] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɔːgən] [fɑːm] [kɔːld] “ ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .
**two miles south Vernon road near the Morgan farm called “ Buenos Aires .**
二 英里 南 弗农 路 靠近 这 摩根 农场 称为 “ 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

在弗农路以南两英里处，靠近摩根农场的地方，名为“布宜诺斯艾利斯”。

” [niːd] [ə; eɪ]['stenəʊ] ?
**” Need a Steno ?**
” 需要 一个 速记 ?

需要速记员吗?

( ['tuːsɒn] , ['ærɪz] . , [stɑː(r)] )
( Tucson , Ariz . , Star )
( 图森 , 亚利桑那州 . , 星星 )

（亚利桑那州图森市，《星报》）

['kɒmpɪtənt] [stə'nɒgrəfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊk(ə)l] ['refərənsɪz] [ɪk'septɪŋ] ['poʊlkəˌdɑːt][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['wɒnts] [dʒɒb] .
Competent stenographer without local references excepting polkadot reputation , wants job .
胜任的 速记员 没有 当地的 参考 除外 波尔卡圆点 名声 , 想要 工作 .

一位技术娴熟的速记员，除了在波点艺术中心有良好声誉外，没有其他本地推荐人，想要一份工作。

['meɪsnz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Masons and Christians need not answer .
共济会 和 基督徒 需要 不是 回答 .

共济会成员和基督徒无需回答。

[fəʊn] - - [em] .
Phone 1009 - M .
电话 - - M .

电话 1009-M。

[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
No Restrictions
不 限制

无限制

[fɔː(r); fə(r)] [rent] — [eit] - [ruːm] [haʊs] .
For Rent — 8 - room house .
为了 租 — 8 - 房间 房子 .

出租——8室房屋。

['fæməli][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sɛvən][waɪld] ['tʃɪldrən] .
Family of 6 or 7 wild children .
家庭 的 6 或者 7 荒野 孩子们 .

一家六七个野孩子。

['mɪsɪz] . ['mɪni] - . — [frɒm; frəm] ['ɔɪˌlwaɪn] ( ['aɪ'eɪ] . ) ['redʒɪstə(r)] .
Mrs . Minnie Zenft . — From Oelwein ( Ia . ) Register .
太太 . 米妮 - . — 从 奥尔温 ( ia . ) 登记 .

明妮·曾夫特夫人——摘自《奥尔温（爱荷华州）纪事报》。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [bɔɪz]
Take Your Turn , Boys
拿 你的 转动 , 男孩们

轮到你们了，孩子们。

( [frɒm; frəm] [taɪmz] ['herəld] , ['dæləs] , [teks] . )
( From Times Herald , Dallas , Tex . )
( 从 《时代周刊》 先驱报 , 达拉斯 , 德州 . )

（摘自德克萨斯州达拉斯市《时代先驱报》）

[ə; eɪ]['leɪdi]['presə(r)] , [ɪk'spɪəriənst] [prɪ'fɜːd] .
A lady presser , experienced preferred .
一个 女士 压力机 , 经验丰富的 首选 .

招聘一名女熨烫工，有经验者优先。

[brænənz] ['kliːnɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Brannon's Cleaning Co .
布兰农的 打扫 合作 .

布兰农清洁公司

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)]
**Here's Another**
这里是 其他

这是另一个

( [frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [stɑ:(r)] )
**( From Kansas City Star )**
( 从 堪萨斯州 城市 星星 )

（摘自《堪萨斯城星报》）

['lɔ:ndri] [help] — [gɜ:l][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['bʊzəm] [pres] .
**LAUNDRY HELP — Girl to operate bosom press .**
洗衣店 帮助 — 女孩 到 操作 怀 按 .

洗衣帮工——女孩操作胸罩压机。

[ðə; ði] ['bætʃələz] ['lɔ:ndri] [ˌsi: 'əʊ] . , - ['brɔ:dweɪ] .
**The Bachelor's Laundry Co . , 2004 Broadway .**
这 学士 洗衣店 合作 . , - 百老汇 .

单身汉洗衣公司，百老汇大街 2004 号。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] !
**Now a Man !**
现在 一个 男人 !

现在是个男人了!

( [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪg'zæmɪnə(r)] )
**( From San Francisco Examiner )**
( 从 圣 弗朗西斯科 考官 )

（摘自《旧金山观察家报》）

[mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['presɪŋ] [fɔ:mz] ; [nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] ['nesəsəri] ; [gʊd] [peɪ] [waɪl] ['lɜ:nɪŋ] .
**Man for pressing forms ; no experience necessary ; good pay while learning .**
男人 为了 紧迫 表格 ; 不 经验 必要的 ; 好的 支付 尽管 学习 .

招聘表格冲压员；无需经验；边学边赚。

- ['mɑ:kɪt] [ˌes 'ti:] . [ - ]
**541 Market st . [ 55 ]**
- 市场 英石 . [ - ]

市场街541号[55]

[æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)]
**An Old - Timer**
一个 老的 - 定时器

一位老前辈

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['ʌndə(r)] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]
**A Cambridge under - graduate , contrary to regulations , was**
一个 剑桥 在下面 - 毕业 , 相反 到 法规 , 曾是
[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
**entertaining his sister , when they heard someone on the stairs .**
娱乐 他的 姐姐 , 什么时候 他们 听到 某人 在 这 楼梯 .

一名剑桥大学本科生违反规定，正在招待他的妹妹，这时他们听到楼梯上有动静。

['heɪstɪli] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] ,
**Hastily hiding his sister behind a curtain ,**
草草 隐藏 他的 姐姐 在后面 一个 窗帘 ,

他慌忙地把妹妹藏在窗帘后面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ]

| he | went | to | the | door | and | confronted | an | aged | man | who | was | revisiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 面对 | 一个 | 老年人 | 男人 | WHO | 曾是 | 重温 |

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

| the | scenes | of | his | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 他的 | 青年 | , |

他走到门口，遇到一位正在重温年轻时场景的老人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][rʊmz; ruːmz] .

| and | was | desirous | of | seeing | his | old | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 渴望 | 的 | 看到 | 他的 | 老的 | 房间 | . |

他很想看看自己以前的房间。

[əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] , “ [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [seɪm]

| Obtaining | permission | , | he | looked | around | , | and | remarked | , | “ | Ah | , | yes | , | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 允许 | , | 他 | 看起来 | 大约 | , | 和 | 评论 | , | “ | 啊 | , | 是的 | , | 这 | 相同的 |

[əʊld] [ruːm] .

| old | room | . |
|---|---|---|
| 老的 | 房间 | . |

得到允许后，他环顾四周，说道：“啊，是的，还是那个老房间。”

” ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [vjuː] ” ; [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

| ” | Going | to | the | window | , | he | said | , | “ | The | same | old | view | ” | ; | and | peeping | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 到 | 这 | 窗户 | , | 他 | 说 | , | “ | 这 | 相同的 | 老的 | 看法 | ” | ; | 和 | 偷窥 | 在后面 |

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

| the | curtain | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | , |

他走到窗边，说道：“还是老样子。”然后他掀开窗帘，往里窥视。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] ! ”

| he | exclaimed | , | “ | The | same | old | game | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | , | “ | 这 | 相同的 | 老的 | 游戏 | ! | ” |

他惊呼道：“还是老一套！”

“ [maɪ]['sɪstə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

| “ | My | sister | , | sir | , | ” | said | the | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姐姐 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 学生 | . |

“我姐姐，先生，”学生说道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , “ [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri] ! ” — [tɪt] - ['bɪts] .

| “ | Oh | , | yes | , | ” | said | the | visitor | , | “ | the | same | old | story | ! | ” | — | Tit | - | Bits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 游客 | , | “ | 这 | 相同的 | 老的 | 故事 | ! | ” | — | 山雀 | - | 比特 | . |

“哦，是的，”来访者说，“又是老一套！”——花絮。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] —

| But | , | My | Dear | — |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 亲爱的 | — |

但是，亲爱的——

['flɔːriːn] :

| Florine | : |
|---|---|
| 弗洛琳 | : |

弗洛琳：

[aɪ][woʊnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [woʊnt] [lʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

| I | won't | marry | a | man | who | won't | look | me | straight | in | the | eye | while | he | is | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 结婚 | 一个 | 男人 | WHO | 惯于 | 看 | 我 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | 尽管 | 他 | 是 | 说 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

我不会嫁给一个跟我说话时不敢直视我眼睛的男人。

['klɔːriːn] : [ðen] [weə(r)] - [ɪm] [lɒŋgə(r)] , ['dɪəri] .
**Chlorine : Then wear ' em longer , dearie .**
氯 : 然后 穿 - 呃 更长 , 亲爱的 .

氯：那就穿久一点吧，亲爱的。

[gˈɜːlz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] .
**Girls no longer love to dance .**
女孩们 不 更长 爱 到 舞蹈 .

女孩们不再喜欢跳舞了。

[ðeɪ] [dɑːns] [tuː; tə] [lʌv] .
**They dance to love .**
他们 舞蹈 到 爱 .

他们为爱而舞。

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
**The old fashioned girl used to stay home when she had nothing to wear .**
这 老的 造型 女孩 用过的 到 停留 家 什么时候 她 有 没有什么 到 穿 .

老派的姑娘如果没衣服穿，就会待在家里。

[ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [hɑːf][laɪvz; lɪvz] ,
**The feminine half of the world may not know how the masculine half lives ,**
这 女性 一半 的 这 世界 可能 不是 知道 如何 这 男性 一半 生活 ,

世界女性可能并不了解男性的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . [ - ]
**but it never tires of trying to find out . [ 56 ]**
但 它 绝不 轮胎 的 尝试 到 寻找 出去 . [ - ]

但它从未厌倦去探究真相。[56]

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
**The Luck of the Irish**
这 运气 的 这 爱尔兰

爱尔兰人的运气

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət] [kənˈfeʃ(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [fɒb] .
**An Irishman at confession noticed that the priest had a watch on a fob .**
一个 爱尔兰人 在 忏悔 注意到 那 这 牧师 有 一个 手表 在 一个 钥匙扣 .

一位爱尔兰人在忏悔时注意到，神父的怀表挂在表链上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [hiː; hi] [nɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**As it was easy he nicked it .**
作为 它 曾是 简单的 他 偷窃 它 .

因为很容易，他就偷走了。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
**Continuing his confession he said , “ And Father , I stole a gold watch and**
继续 他的 忏悔 他 说 , “ 和 父亲 , 我 偷窃 一个 金子 手表 和
[fɒb] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,
**fob from a man ,**
钥匙扣 从 一个 男人 ,

他继续忏悔道：“神父，我从一个男人那里偷了一块金表和表链，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**but I will give it to you .**
但 我 将要 给 它 到 你 .

但我会把它给你。

” [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] ,
**” The priest was horrified by the suggestion and said , “ No ,**
” 这 牧师 曾是 惊恐万分 经过 这 建议 和 说 , “ 不 ,

神父对这个提议感到震惊，说道：“不，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] .

| you | must | give | it | to | the | man | you | took | it | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 给 | 它 | 到 | 这 | 男人 | 你 | 采取 | 它 | 从 | . |

你必须把它还给从你那里拿走它的人。

" [pæt] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Pat | replied | , | " | But | , | Father | , | I | offered | it | to | him | and | he | would | not | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 回复 | , | " | 但 | , | 父亲 | , | 我 | 提供 | 它 | 到 | 他 | 和 | 他 | 会 | 不是 | 拿 | 它 | . |

帕特回答说："但是，父亲，我把它递给他，但他不肯接受。"

" [ðen] , [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Then | , | said | the | priest | , | " | You | may | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 说 | 这 | 牧师 | , | " | 你 | 可能 | 保持 | 它 | . |

"然后，"牧师说，"你可以留着它。"

" [lʌv] [æz; əz][æn; ən]['æpɪtaɪzə(r)]

| " | Love | As | An | Appetizer |
|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 作为 | 一个 | 开胃菜 |

《爱作为开胃菜》

['eni] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] ['pleʒə(r)] [ækts] ['helθɪli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɔːrgənz] ,

| Any | emotion | that | gives | pleasure | acts | healthily | on | the | heart | and | other | organs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 情感 | 那 | 给予 | 乐趣 | 行为 | 健康地 | 在 | 这 | 心 | 和 | 其他 | 器官 | , |

任何能带来愉悦感的情绪都对心脏和其他器官有益。

['sɜːt(ə)n] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] .

| certain | scientists | have | recently | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 科学家 | 有 | 最近 | 发现 | . |

一些科学家最近发现。

[brɪsk] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , ['nɔːɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn'sjuː] .

| Brisk | circulation | , | gnawing | appetite | and | health | ensue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快 | 循环 | , | 啃咬 | 食欲 | 和 | 健康 | 随之而来 | . |

血液循环加快，食欲旺盛，身体健康。

[lʌv] , [həʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl] [prə'djuːs] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['nəʊʃ(ə)n] ,

| Love | , | hope | and | happiness | all | produce | these | emotions | and | , | contrary | to | the | accepted | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 希望 | 和 | 幸福 | 全部 | 生产 | 这些 | 情绪 | 和 | , | 相反 | 到 | 这 | 公认 | 概念 | , |

爱、希望和幸福都会产生这些情感，而且，与普遍接受的观点相反，

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [miːlz] ['θʌrəli] .

| the | ardent | lover | ought | to | enjoy | his | meals | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热心 | 情人 | 应该 | 到 | 享受 | 他的 | 餐 | 彻底 | . |

热烈的爱人应该尽情享受美食。

[dɪ'speə(r)] , [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .

| Despair | , | grief | and | fear | are | declared | to | have | quite | the | opposite | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | , | 悲伤 | 和 | 害怕 | 是 | 声明 | 到 | 有 | 相当 | 这 | 对面的 | 影响 | . |

绝望、悲伤和恐惧被认为会产生截然相反的效果。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] ['sləʊə] , [ænd; ənd] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , ['ɒf(ə)n] [ʌp'setɪŋ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

| They | make | the | heart | slower | , | and | enfeeble | the | nervous | system | , | often | upsetting | digestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 这 | 心 | 慢点 | , | 和 | 虚弱的 | 这 | 紧张的 | 系统 | , | 经常 | 镦 | 消化 | . |

它们会减缓心跳，削弱神经系统，常常扰乱消化功能。

['meni] [ə; eɪ][gɜ:l] [lʊks] [swi:t] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][səʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] [pɪl] .

| Many | a | girl | looks | sweet | on | the | outside | , | but | so | does | a | sugar | - | coated | pill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 女孩 | 看起来 | 甜的 | 在 | 这 | 外部 | , | 但 | 所以 | 做 | 一个 | 糖 | - | 涂层 | 丸 | . |

许多女孩外表甜美，但糖衣炮弹也是如此。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][mɔ:(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] . [ - ]

| You | may | have | more | brains | than | a | dog | , | but | the | dog | is | the | happiest | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 更多的 | 大脑 | 比 | 一个 | 狗 | , | 但 | 这 | 狗 | 是 | 这 | 最快乐 | . | [ | - | ] |

你可能比狗更有智慧，但狗是最快乐的。[57]

[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['redɪli]

| Could | Explain | Readily |
|---|---|---|
| 可以 | 解释 | 容易 |

能够轻松解释

[æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['tempərəns] [prə'pəʊnənt][wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][pet] [θi:m]

| An | enthusiastic | temperance | proponent | was | lecturing | vigorously | on | his | pet | theme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情的 | 节制 | 支持者 | 曾是 | 讲课 | 大力 | 在 | 他的 | 宠物 | 主题 |

[wen] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| when | someone | in | the | audience | asked | him | how | he | could | account | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 某人 | 在 | 这 | 观众 | 问 | 他 | 如何 | 他 | 可以 | 帐户 | 为了 | 这 |

['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][waɪn] .

| miracle | of | the | turning | of | the | water | into | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 的 | 这 | 转弯 | 的 | 这 | 水 | 进入 | 葡萄酒 | . |

一位热情洋溢的禁酒倡导者正在慷慨激昂地宣讲他所钟爱的主题，这时听众中有人问他如何解释水变成酒的奇迹。

“ [ðæt] , ” [hi:; hi] [paɪpt] [ʌp][ɪn][ɔ:l] ['sɪəriəsnəs] ,

| “ | That | , | ” | he | piped | up | in | all | seriousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | , | ” | 他 | 管道 | 向上 | 在 | 全部 | 严肃 | , |

“那个，”他一本正经地插嘴道，

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ækt] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]

| “ | was | the | one | act | performed | by | the | Founder | of | the | Christian | religion | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 这 | 一 | 行为 | 执行 | 经过 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | 哪个 |

[hi:; hi]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'gretɪd] . ”

| He | ever | after | regretted | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾经 | 后 | 后悔 | . | ” |

“这是基督教创始人所做的唯一一件他后来一直后悔的事。”

“ [maɪ][teə(r); tɪə] !

| “ | My | tear | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 撕 | ! |

“我的眼泪！”

['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['brɪliənt] ! ”

| Isn't | he | brilliant | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 杰出的 | ! | ” |

他真是太棒了！

“ [ɪts] [ðə; ði] [gʊdz] , ['mɒrɪs] , [dʒʌst][səʊ] ['brɪliənt] [laɪk][ə; eɪ] [glɑ:s] - .

| “ | It's | the | goods | , | Maurice | , | just | so | brilliant | like | a | glass | diamint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 商品 | , | 莫里斯 | , | 只是 | 所以 | 杰出的 | 喜欢 | 一个 | 玻璃 | - | . |

“这东西真不错，莫里斯，简直像玻璃钻石一样闪闪发光。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vju:]

| ” | The | Other | View |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 看法 |

另一种观点

['mɪsɪz] . [dʒʌstsoʊ] — “ [ɪz][maɪ] [gaʊn] [kʌt] [tu:] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ?

| Mrs | . | Justso | — | “ | Is | my | gown | cut | too | low | in | the | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 就这样 | — | “ | 是 | 我的 | 袍 | 切 | 也 | 低的 | 在 | 这 | 后退 | ? |

贾索夫人——“我的礼服后背是不是开得太低了？”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] [men][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem ˈiː] .

| I | can | just | feel | that | those | men | behind | us | are | staring | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 只是 | 感觉 | 那 | 那些 | 男人 | 在后面 | 我们 | 是 | 凝视 | 在 | 我 | . |

我感觉身后的那些男人正在盯着我看。

" ['mɪstə(r)] . ['hʌzbənd] — " [ɔː] , [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðel] [kwɪt] ['steərɪŋ] .

| " | Mr | . | Husband | — | " | Aw | , | turn | around | and | show | ' | em | your | face | and | they'll | quit | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 丈夫 | — | " | 啊 | , | 转动 | 大约 | 和 | 展示 | - | 呃 | 你的 | 脸 | 和 | 他们会 | 辞职 | 凝视 | . |

"丈夫先生——""哎呀，转过身去，让他们看看你的脸，他们就不会再盯着你看了。"

" [nəʊ] [juːz]

| " | No | Use |
|---|---|---|
| " | 不 | 使用 |

"无用"

[nəʊ] [juːz] ['lʌvɪn]

| No | use | lovin |
|---|---|---|
| 不 | 使用 | 爱 |

没用的爱

- [eɪnt] [nəʊ] [geɪn] ;

| ' | Ain't | no | gain | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 不 | 获得 | ; |

毫无益处;

[nəʊ] [juːz] ['iːtɪn] - ,

| No | use | eatin | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 吃 | - | , |

吃也没用,

[dʒʌst] [ə; eɪ] [peɪn] ;

| Just | a | pain | ; |
|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 疼痛 | ; |

真是麻烦;

[nəʊ] [juːz] ['kɪsɪn] - ,

| No | use | kissin | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 接吻 | - | , |

接吻也没用,

[hiːl] [gəʊ] [tel] ;

| He'll | go | tell | ; |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 去 | 告诉 | ; |

他会去告诉别人;

[nəʊ] [juːz] ['nʌθɪn] - ,

| No | use | nothin | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 什么也没有 | - | , |

什么都没用。

[əʊ] [hel] ! [ - ]

| Oh | Hell | ! | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 地狱 | ! | [ | - | ] |

哦，天哪！[58]

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː]

| The | Only | Rings | You | Gave | Me |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 戒指 | 你 | 给予 | 我 |

你给我的唯一戒指

( [baɪ][dʒæk] [guːld] )
**( By Jack Gould )**
( 经过 杰克 古尔德 )

（杰克·古尔德著）

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]
**You promised me a lot of things**
你 承诺 我 一个 很多 的 事物

你答应过我很多事

[wen] [fɜːst][ai] [fel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , —
**When first I fell for you , —**
什么时候第一的 我 跌倒 为了 你 , —

当我第一次爱上你的时候，——

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] ['daɪmənd] [rɪŋz] ,
**You said you would buy me diamond rings ,**
你 说 你 会 买 我 钻石 戒指 ,

你说过你会给我买钻戒，

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [hjuː] ;
**And pearls of lustrous hue ;**
和 珍珠 的 光泽的 色调 ;

还有光泽闪亮的珍珠；

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ'd][weə(r)] ['sɪlkən] [həʊz]
**You said that I'd wear silken hose**
你 说 那 ID 穿 丝 软管

你说过我会穿丝袜。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [faɪn] ;
**And other garments fine ;**
和 其他 服装 美好的 ;

以及其他精美的服装；

[əʊ] , [bɔɪ] — [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] . —
**Oh , boy — I'm here to tell you these . —**
哦 , 男生 — 我是 这里 到 告诉 你 这些 . —

哎呀，我就是来告诉你这些的。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [laɪn]
**You had a flow'ry line**
你 有 一个 - 线

你有一串花语

[rɪ'freɪn] :
**Refrain :**
避免 :

避免:

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]
**The only rings you gave me**
这 仅有的 戒指 你 给予 我

你给我的唯一戒指

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [aɪz] ;
**Were the rings beneath my eyes ;**
是 这 戒指 下面 我的 眼睛 ;

是我眼下的黑眼圈吗?

[frɒm; frəm]['vænəti][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
**From vanity you have saved me ,**
从 虚荣 你 有 已保存 我 ,

你使我免于虚荣，

[baɪ] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [laɪz] .

| By | adorning | me | with | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 装饰 | 我 | 和 | 谎言 | . |

用谎言美化我。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][teə(r); tɪə][drɒps]

| The | only | pearls | were | tear | drops |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 珍珠 | 是 | 撕 | 滴 |

唯一的珍珠是泪滴。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [wen] [aɪ][gɒt] [waɪz] ;

| That | were | shed | when | I | got | wise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 棚 | 什么时候 | 我 | 得到 | 明智的 | ; |

当我变得明智之后，那些东西就都消失了;

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]

| The | only | rings | you | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 戒指 | 你 | 给予 | 我 |

你给我的唯一戒指

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [aɪz] !

| Were | the | rings | beneath | my | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 戒指 | 下面 | 我的 | 眼睛 | ! |

是我眼下的黑眼圈!

[ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]

| The | fairy | tales | that | you | have | told |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 故事 | 那 | 你 | 有 | 讲述 |

你讲过的那些童话故事

[wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði][wʌnz][ɒv; əv] [grɪm] ;

| Would | shame | the | ones | of | Grimm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 耻辱 | 这 | 一个 | 的 | 格林 | ; |

连格林童话里的人物都自愧不如;

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][gəʊld]

| You | made | me | think | that | all | was | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 我 | 思考 | 那 | 全部 | 曾是 | 金子 |

你让我觉得一切都是黄金

[ðæt] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði][glɪm] .

| That | glittered | in | the | glim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 闪光 | . |

那光芒在微光中闪闪发光。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] ， —

| But | there | is | bound | to | come | a | day | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 边界 | 到 | 来 | 一个 | 天 | ， | — |

但总有一天，——

[dʒʌst][weɪt] , [əʊld][skaʊt] , [ænd; ənd] [siː] ， —

| Just | wait | , | old | scout | , | and | see | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | ， | 老的 | 侦察 | ， | 和 | 看 | ， | — |

等着瞧吧，老侦察兵——

[wen] [jʊl] [faɪnd][aʊt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ]

| When | you'll | find | out | you'll | have | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你会 | 寻找 | 出去 | 你会 | 有 | 到 | 支付 |

当你发现你必须付款时

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

| For | what | you | got | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 你 | 得到 | 从 | 我 | ! |

你从我这里得到了什么!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi]
**She** **Was** **All** **Ready**
她 曾是 全部 准备好

她已做好一切准备。

[dʒæk] ( ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ) — ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði]['tæksi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .
**Jack** **(** **ready** **for** **the** **party** **)** **—** **Dorothy** **,** **the** **taxi** **will** **be** **here** **any** **minute** **.**
杰克 ( 准备好 为了 这 派对 ) — 多萝西 , 这 出租车 将要 是 这里 任何 分钟 .

杰克（准备参加派对）——多萝西，出租车马上就到了。

[slɪp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [kwɪk] .
**Slip** **on** **your** **evening** **gown** **quick** **.**
滑 在 你的 晚上 袍 快的 .

快点穿上你的晚礼服。

['waɪfi] — [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['fʌni] , [dʒæk] , [ɪts] [ɒn] .
**Wifie** **—** **Now** **,** **don't** **be** **funny** **,** **Jack** **,** **it's** **on** **.**
妻子 — 现在 , 不 是 有趣的 , 杰克 , 它是 在 .

老婆——杰克，别开玩笑了，开始了。

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
**Most** **Assuredly**
最多 当然

绝对肯定

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] ['leɪdɪz] - [ weist ] ? ”
**“** **Where** **shall** **I** **find** **ladies** **'** **waists** **?** **”**
“ 在哪里 将 我 寻找 女士们 - 腰部 ? ”

“哪里能找到女士们的纤细腰身呢？”

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nekweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊziəri] , ['mædəm] . ” [ - ]
**“** **Between** **the** **neckwear** **and** **the** **hosiery** **,** **madam** **.** **”** **[** **59** **]**
“ 之间 这 领带 和 这 针织品 , 女士 . ” [ - ]

“夫人，在领带和袜子之间。”[59]

['aʊə(r)]['rʊərəl][meɪl][bɒks]
**Our** **Rural** **Mail** **Box**
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[wɪl] [raɪt] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [wɪl] ;
**Will** **Wright** **—** **Certainly** **not** **,** **Will** **;**
将要 赖特 — 当然 不是 , 将要 ;

威尔·赖特——当然不是，威尔；

[ðə; ði] [rev] . “ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔːrɪl] [raɪts] ['əʊnli][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] — [nɒt][hɪz; ɪz]
**the** **Rev** **.** **“** **Golightly** **”** **Morrill** **writes** **only** **of** **things** **he** **has** **seen** **—** **not** **his**
这 牧师 . “ 戈莱特利 ” 莫里尔 写 仅有的 的 事物 他 有 已见 — 不是 他的
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
**personal** **experiences** **.**
个人的 经历 .

“戈莱特利”·莫里尔牧师只写他所看到的事物，而不是他个人的经历。

[rev] . - — [wiː; wi][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd]['aʊə(r)] [best] ['resəpi] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][juːz] , [doʊnt]
**Rev** **.** **Numm** **—** **We** **have** **mislaid** **our** **best** **recipe** **,** **but** **whatever** **you** **use** **,** **don't**
牧师 . - — 我们 有 遗失 我们的 最好的 食谱 , 但 任何 你 使用 , 不
[fə'get] [ðə; ði]['reɪzɪnz] .
**forget** **the** **raisins** **.**
忘记 这 葡萄干 .

努姆牧师——我们把最好的配方弄丢了，但无论你用什么，都不要忘记葡萄干。

['dɛlla] [keɪ] . [tɛsən] — [nəʊ] , ['dɛlla] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒentlmən] .

| Della | K | . | Tessen | — | No | , | Della | , | he | was | no | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德拉 | K | . | 铁杉 | — | 不 | , | 德拉 | , | 他 | 曾是 | 不 | 绅士 | . |

德拉·泰森——不，德拉，他不是绅士。

[luː] - — [wen] [gʌs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz]

| Lew | Dikrus | — | When | Gus | was | that | way | he | shaved | his | head | and | burned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘 | - | — | 什么时候 | 格斯 | 曾是 | 那 | 方式 | 他 | 剃光 | 他的 | 头 | 和 | 烧伤 | 他的 |

[kləʊðz] .

| clothes | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

卢·迪克鲁斯——当格斯那样的时候，他剃了光头，烧掉了衣服。

['kɔːrə] [geɪt] — [slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm] .

| Cora | Gate | — | Slap | his | face | the | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 门 | — | 拍击 | 他的 | 脸 | 这 | 下一个 | 时间 | . |

科拉·盖特——下次就扇他耳光。

['iːvə] [baɪt] — [jes] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

| Iva | Byte | — | Yes | , | all | men | are | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 字节 | — | 是的 | , | 全部 | 男人 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

Iva Byte——是的，所有男人都那样。

['greɪsi] — [nəʊ] , ['greɪsi] , [ai][doʊnt] [wɔːk] [ɪn] [maɪ] [sliːp] .

| Gracey | — | No | , | Gracey | , | I | don't | walk | in | my | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷西 | — | 不 | , | 格雷西 | , | 我 | 不 | 走 | 在 | 我的 | 睡觉 | . |

格雷西——不，格雷西，我不会梦游。

[ai] [teɪk] ['kɑːfeə] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | take | carfare | to | bed | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 汽车票价 | 到 | 床 | 和 | 我 | . |

我把车费带到床上。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bɜːd] [ɪz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði] [stɔːk]

| A | NATIONAL | BIRD | IS | THE | EAGLE | — | WITH | THE | STORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 鸟 | 是 | 这 | 鹰 | — | 和 | 这 | 鹳 |

鹰是国鸟——鹳也是。

[ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] . [ - ]

| A | CLOSE | SECOND | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | 第二 | . | [ | - | ] |

紧随其后，位居第二。[60]

['es(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [baɪ] [gʌm]

| Essence | of | Joy | , | By | Gum |
|---|---|---|---|---|---|
| 本质 | 的 | 喜悦 | , | 经过 | 胶 |

快乐之精髓，作者：Gum

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['mesɪndʒə(r)]

| By | L | . | J | . | Messenger |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | L | . | J | . | 信使 |

来自 LJ Messenger

[pliːz] [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] [juːθ] [ɪn'sɪstɪd] ,

| Please | kiss | me | , | dear | , | the | youth | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 吻 | 我 | , | 亲爱的 | , | 这 | 青年 | 坚持 | , |

“亲爱的，请吻我，”年轻人恳求道。

[æz; əz] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] .

| As | ' | round | her | waist | , | his | arms | he | twisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 圆形的 | 她 | 腰部 | , | 他的 | 武器 | 他 | 扭曲 | . |

他双臂环住她的腰。

[ai] [wɪl] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [jʊl] [əˈgriː]

| I | will | , | says | she | , | if | you'll | agree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | , | 说道 | 她 | , | 如果 | 你会 | 同意 |

“我会的，”她说，“如果你同意的话。”

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| To | buy | some | chewing | gum | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 一些 | 咀嚼 | 胶 | 为了 | 我 | . |

帮我买点口香糖。

[səʊ][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][gʌm] ,

| So | the | youth | was | wise | and | bought | the | gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 青年 | 曾是 | 明智的 | 和 | 买 | 这 | 胶 | , |

所以这个年轻人很聪明，买了口香糖。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈdɪəri] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wʌn] .

| And | told | his | dearie | he | wanted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他的 | 亲爱的 | 他 | 通缉 | 一 | . |

他告诉他心爱的人他想要一个。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒftli] [saɪ] ,

| All | right | , | he | heard | her | softly | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 他 | 听到 | 她 | 轻轻 | 叹 | , |

“好吧，”他听到她轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [gʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [jʊl] [nɛə] [dɪˈnaɪ] .

| The | gum | for | me | you'll | ne'er | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胶 | 为了 | 我 | 你会 | 从未 | 否定 | . |

你永远也无法否认我对口香糖的喜爱。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [dʌn] ,

| Now | this | is | a | thing | I've | never | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 一个 | 事物 | 我已经 | 绝不 | 完毕 | , |

这是我从未做过的事。

[ˈkɪsɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌn] ,

| Kisses | , | my | dear | , | I | always | shun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 总是 | 回避 | , |

亲爱的，我总是拒绝亲吻。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪl] [laɪk][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

| But | I | know | I'll | like | them | as | well | as | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 患病的 | 喜欢 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | , |

但我知道我也会像你一样喜欢它们。

[ɪf] [ˈðer] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʌm] [ai] [tʃuː] .

| If | they're | as | good | as | the | gum | I | chew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 胶 | 我 | 嚼 | . |

如果它们跟我嚼的口香糖一样好的话。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| So | she | sat | right | down | upon | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 正确的 | 向下 | 之上 | 一个 | 椅子 | , |

于是她径直坐到了椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ tʃuː ] [hɜː(r); hə(r)] [gʌm] [ænd; ənd] [fʌst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| She | chewed | her | gum | and | fussed | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 咀嚼 | 她 | 胶 | 和 | 烦躁不安 | 她 | 头发 | , |

她嚼着口香糖，拨弄着头发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɑːgind] [fʌn]

| And | the | nearer | she | came | to | the | “ | bargained | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更近 | 她 | 来了 | 到 | 这 | “ | 讨价还价 | 乐趣 |

她越接近“讨价还价的乐趣”，就越觉得有趣。

" [ðə; ði][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [ tʃuː ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

| " | The | faster | she | chewed | her | chewing | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 快点 | 她 | 咀嚼 | 她 | 咀嚼 | 胶 | . |

她嚼口香糖的速度越快。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ tʃuː ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

| Suddenly | she | chewed | with | all | her | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 咀嚼 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , |

她突然使出浑身力气咀嚼起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [taɪt] ,

| And | placed | her | arms | around | him | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 她 | 武器 | 大约 | 他 | 紧的 | , |

她紧紧地搂住了他。

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [doʊnt] [mɪs] .

| She | swallowed | her | gum | , | and | cried | , | " | Don't | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吞咽 | 她 | 胶 | , | 和 | 哭 | , | " | 不 | 错过 | . |

她咽下口香糖，哭着说："别失手。"

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [gʌm] , [bʌt; bət] [əʊ] , [dʒɝː] [kɪs] .

| I | love | my | gum | , | but | oh | , | djer | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 我的 | 胶 | , | 但 | 哦 | , | 杰尔 | 吻 | . |

我喜欢我的口香糖，但是哦，djer kiss。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'fens]

| " | His | First | Offense |
|---|---|---|---|
| " | 他的 | 第一的 | 罪行 |

"他的初犯"

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| In | New | York | City | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

在纽约市，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .

| all | those | who | are | sent | to | jail | for | thirty | days | are | required | to | take | a | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 是 | 发送 | 到 | 监狱 | 为了 | 三十 | 天 | 是 | 必需的 | 到 | 拿 | 一个 | 洗澡 | . |

凡被判入狱三十天的人，都必须洗澡。

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ə'tendənt] [ə'pɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪk] - ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] ,

| A | bath | attendant | upon | noticing | that | Ike | Kabibble's | person | was | none | too | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洗澡 | 服务员 | 之上 | 注意到 | 那 | 艾克 | - | 人 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 干净的 | , |

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

| suddenly | exclaimed | : |
|---|---|---|
| 突然 | 惊呼 | : |

一名浴室服务员注意到艾克·卡比布尔身上不太干净，突然惊呼道：

" [heɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [gaɪ] !

| " | Hey | , | there | , | you | guy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 那里 | , | 你 | 盖伊 | ! |

"嘿，你好啊！"

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][bɪ'fɔː(r)] ? "

| Did | you | ever | take | a | bath | before | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 拿 | 一个 | 洗澡 | 前 | ? | " |

你以前洗过澡吗?

“ [vel] , ” [eɪb] [rɪ'plaɪd] , “ [ai]['nɛfər][væs] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
**“ Vell , ” Abe replied , “ I nefer vas arrested before .**
“ 维尔 , ” 安倍 回复 , “ 我 内弗 血管 被捕 前 .

“嗯，”阿部回答说，“我以前从未被捕过。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
**” She said to him beneath the tree ,**
” 她 说 到 他 下面 这 树 ,

她在树下对他说：

“ [wel] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
**“ Well , I'll love you if you love me .**
“ 出色地 , 患病的 爱 你 如果 你 爱 我 .

“如果你爱我，我也会爱你。”

” [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [lʌv] [dɪd] [bɜːn] ,
**” The kiss he gave with love did burn ,**
” 这 吻 他 给予 和 爱 做过 烧伤 ,

他充满爱意的吻灼烧着我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]['dɪtəʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] . [ - ]
**She gave him ditto in return . [ 61 ]**
她 给予 他 同上 在 返回 . [ - ]

她也给了他同样的回报。[61]

['ɑːθə(r)] [niːlz] [peɪdʒ]
**Arthur Neale's Page**
亚瑟 尼尔的 页

亚瑟·尼尔的页面

[ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['frɪskoʊ] ['skuːnə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] ;
**I joined a Frisco schooner — a good ship , I was told ;**
我 加入 一个 弗里斯科 大篷车 — 一个 好的 船 , 我 曾是 讲述 ;

我加入了一艘旧金山纵帆船——据说这是一艘好船；

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð] ['lʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
**Bound for Sydney , New South Wales , with lumber in the hold .**
边界 为了 悉尼 , 新的 南 威尔士 , 和 木材 在 这 抓住 .

货舱里装载着木材，目的地是新南威尔士州悉尼。

[wɪd] [left][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'haɪnd] , [bɔɪz] ; [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swel] ,
**We'd left the South behind , boys ; began to feel the swell ,**
我们会 左边 这 南 在后面 , 男孩们 ; 开始 到 感觉 这 膨胀 ,

我们已经离开了南方，伙计们；开始感受到浪潮涌动，

[wen] [ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] .
**When the mate looked in the fo'c'sle .**
什么时候 这 伴侣 看起来 在 这 前甲板 .

当大副看向船首楼时。

[ai] [sed] : “ ['mɪstə(r)] , [gəʊ] [ə'weɪ] .
**I said : “ Mister , go away .**
我 说 : “ 先生 , 去 离开 .

我说：“先生，请走开。”

” ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri] ,
**” Fascinated by the spell of the Smokehouse Poetry ,**
” 着迷 经过 这 拼写 的 这 熏肉房 诗 ,

“被烟熏屋诗歌的魅力深深吸引，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [seɪld] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [məʊst] ['evri] [pleɪs] [iːst] [ænd; ənd] [west]

| and | having | sailed | the | seven | seas | and | visited | most | every | place | East | and | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 航行 | 这 | 七 | 海域 | 和 | 到访 | 最多 | 每一个 | 地方 | 东方 | 和 | 西方 |

[ɒv; əv] ['suːɪz] ,

| of | Suez | , |
|---|---|---|
| 的 | 苏伊士运河 | , |

他们航行过七大洋，几乎到访过苏伊士运河东西两侧的每个地方，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hoʊ'boʊkən] , [en] . [dʒeɪ] . ,

| including | Hoboken | , | N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 霍博肯 | , | N | . | J | . | , |

包括新泽西州霍博肯市

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [gʌs] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [vɜːs] .

| we | wished | to | show | the | doubting | Gus | that | we | also | could | string | together | that | line | of | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 展示 | 这 | 怀疑 | 格斯 | 那 | 我们 | 还 | 可以 | 细绳 | 一起 | 那 | 线 | 的 | 诗 | . |

我们想向心存疑虑的格斯证明，我们也能写出那样的诗句。

[hens] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

| Hence | the | above | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 多于 | . |

因此，以上内容成立。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| When | we | got | to | the | fourth | line | , | however | , | we | grew | tired | and | finished | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 第四 | 线 | , | 然而 | , | 我们 | 生长 | 疲劳的 | 和 | 完成的 | 它 | 向上 | . |

然而，写到第四行时，我们就累了，然后就把它写完了。

[gʌs] [raɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| Gus | writes | us | that | he | went | to | St | . | Paul | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 写 | 我们 | 那 | 他 | 去 | 到 | 英石 | . | 保罗 | 这 | 其他 | 天 | . |

格斯来信说他前几天去了圣保罗。

[hiː; hi][met][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvi] .

| He | met | a | girl | and | they | went | into | a | movie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 一个 | 女孩 | 和 | 他们 | 去 | 进入 | 一个 | 电影 | . |

他遇到了一个女孩，然后他们一起去看电影了。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| He | says | she | sat | there | with | her | arm | around | his | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 她 | 卫星 | 那里 | 和 | 她 | 手臂 | 大约 | 他的 | 腰部 | , |

他说她坐在那里，手臂搂着他的腰。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [wel] .

| and | after | she'd | said | good | - | bye | he | found | it | had | been | in | his | pocket | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 棚 | 说 | 好的 | - | 再见 | 他 | 成立 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 口袋 | 作为 | 出色地 | . |

她道别后，他发现那东西也在他的口袋里。

- [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɒst] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
' Tis better to have loved and lost when you read of some of the
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的什么时候 你 读 的 一些 的 这
[miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] . [ - ]
mean things they say in the divorce court . [ 62 ]
意思是 事物 他们 说 在 这 离婚 法庭 . [ - ]

当你读到离婚法庭上那些恶毒的话时，就会觉得曾经爱过又失去的爱情更好。[62]

“ [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [maɪ][sʌn] ,
“ Now while you were at college , my son ,
“ 现在 尽管 你 是 在 大学 , 我的 儿子 ,

“儿子，在你上大学的那段时间里，

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] .
Tell me of some of the things you done .
告诉 我 的 一些 的 这 事物 你 完毕 .

请告诉我你做过的一些事情。

[ai][həʊp][juː; jʊ][kept] [ɒf] [ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd][vaɪs] ? ”
I hope you kept off the cards and vice ? ”
我 希望 你 保留 离开 这 牌 和 副 ? ”

我希望你远离了赌博和不良嗜好?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['fɑːðə(r)] ; [ai]['əʊnli] [pleɪd] [daɪs] . ”
“ Certainly , father ; I only played dice . ”
“ 当然 , 父亲 ; 我 仅有的 玩 骰子 . ”

“当然，父亲；我只是玩掷骰子而已。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [iːtʃ] [deɪ] ? ”
“ And you didn't go to the races each day ? ”
“ 和 你 没有 去 到 这 种族 每个 天 ? ”

“那你不是每天都去看赛马吗？”

“ [wiː; wi][bet] [raɪt] [ɪn] [skuːl] .
“ We bet right in school .
“ 我们 赌注 正确的 在 学校 .

“我们在学校里就打赌了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] . ”
They were so far away . ”
他们 是 所以 远的 离开 . ”

他们离我们很远。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [smәʊk] ['sɪgәret] ?
“ You don't smoke cigarettes ?
“ 你 不 抽烟 香烟 ?

你不抽烟吗?

[ai] [sed] [ɪts] [nɒt] [raɪt] . ”
I said it's not right . ”
我 说 它是 不是 正确的 . ”

我说这样做不对。

“ [nәʊ] . [wɒt] [ai] [smәʊk] , [dæd] , [ɑː(r); ə(r)][sɪg'ɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] . ”
“ No . What I smoke , dad , are cigars and a pipe . ”
“ 不 . 什么 我 抽烟 , 爸爸 , 是 雪茄 和 一个 管道 . ”

“不，爸爸，我抽的是雪茄和烟斗。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] ? ”
“ You didn't go round with boys who were tough ? ”
“ 你 没有 去 圆形的 和 男孩们 WHO 是 艰难的 ? ”

“你没跟那些厉害的男孩子混过吗？”

“ [ai] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] .
“ I went with the girls .
“ 我 去 和 这 女孩们 .

我和女孩们一起去的。

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [rʌf] . ”
But I never was rough . ”
但 我 绝不 曾是 粗糙的 . ”

但我从来没有粗暴对待过别人。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baɪ] [stelθ] ? ”
“ You didn't sneak out and do drinking by stealth ? ”
“ 你 没有 潜行 出去 和 做 喝 经过 隐身 ? ”

“你没偷偷摸摸地溜出去喝酒吧？”

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Oh , nothing like that .
“ 哦 , 没有什么 喜欢 那 .

“哦，不是那样的。”

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . ”
I made it myself . ”
我 制成 它 我 . ”

我自己做的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [nɪp] ? ”
“ You mean to say you've taken a nip ? ”
“ 你 意思是 到 说 你已经 已采取 一个 掐 ? ”

“你是说你小酌了一口？”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɒn] [maɪ] [hɪp] . ”
If you want a drink there's some on my hip . ”
如果 你 想 一个 喝 有 一些 在 我的 时髦的 . ”

如果你想喝点什么，我腰间就带着。

“ [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [rɪˈvjuː] ? ”
“ You never went to a midnight revue ? ”
“ 你 绝不 去 到 一个 午夜 评论 ? ”

你从没看过午夜场歌舞表演吗?

“ [nəʊ] . [ai] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] . ”
“ No . I went with the chorus when they were through . ”
“ 不 . 我 去 和 这 合唱 什么时候 他们 是 通过 . ”

“不，我是在他们唱完之后才跟着合唱的。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ˈfaɪtɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? ”
“ I hope you didn't get fighting , my son ? ”
“ 我 希望 你 没有 得到 斗争 , 我的 儿子 ? ”

“儿子，你没跟人打架吧？”

“ [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ No one would try it .
“ 不 一 会 尝试 它 .

“没有人会尝试这样做。”

[ai] [ˈkærid] [ə; eɪ] [gʌn] . ”
I carried a gun . ”
我 携带 一个 枪 . ”

我随身带着枪。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪn][ɔ:l] [spɔ:t] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ? ”

| “ | I | suppose | in | all | sport | you | took | a | delight | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 在 | 全部 | 运动 | 你 | 采取 | 一个 | 喜 | ? | ” |

“我想你对所有运动都充满热情吧？”

“ [jes] . [ai] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lait] . ”

| “ | Yes | . | I | used | to | like | dancing | without | any | light | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | 我 | 用过的 | 到 | 喜欢 | 跳舞 | 没有 | 任何 | 光 | . | ” |

“是的，我以前喜欢在没有灯光的情况下跳舞。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] ? ”

| “ | Of | course | you | took | part | in | the | baseball | game | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 你 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 棒球 | 游戏 | ? | ” |

“你当然参加了那场棒球比赛吧？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['beɪsbɔ:l] .

| “ | I | didn't | like | baseball | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 喜欢 | 棒球 | . |

我不喜欢棒球。

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [teɪm] . ” [ - ]

| It's | rather | too | tame | . | ” | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 相当 | 也 | 驯服 | . | ” | [ | - | ] |

它太温和了。”[63]

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][help][jɔ:(r); jə(r)][klʌb][traɪ][ænd; ənd][wɪn] ? ”

| “ | You | didn't | go | help | your | club | try | and | win | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 去 | 帮助 | 你的 | 俱乐部 | 尝试 | 和 | 赢 | ? | ” |

“你没去帮你的俱乐部争取胜利吗？”

“ [nəʊ] . [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][help][ə; eɪ][gɜ:l][traɪ][ænd; ənd][swɪm] . ”

| “ | No | . | I'd | much | rather | help | a | girl | try | and | swim | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | ID | 很多 | 相当 | 帮助 | 一个 | 女孩 | 尝试 | 和 | 游泳 | . | ” |

“不，我更愿意帮助女孩尝试游泳。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃəʊ] ? ”

| “ | And | how | much | learning | , | my | boy | , | can | you | show | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如何 | 很多 | 学习 | , | 我的 | 男生 | , | 能 | 你 | 展示 | ? | ” |

“孩子，你学到了多少东西呢？”

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)] [nəʊ] . ”

| “ | I've | forgotten | more | than | you'll | ever | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 被遗忘的 | 更多的 | 比 | 你会 | 曾经 | 知道 | . | ” |

“我忘记的事情比你想象的要多得多。”

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] . ”

| “ | I'm | glad | to | see | that | my | son | is | a | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 我的 | 儿子 | 是 | 一个 | 男人 | . | ” |

“我很高兴看到我的儿子长大成人了。”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ai][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evə(r)][kæn; kən] . ”

| I | can | do | more | than | you | ever | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 更多的 | 比 | 你 | 曾经 | 能 | . | ” |

我的能力比你强得多。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [si:] [jʊr; jər][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] . ”

| “ | My | boy | , | I | see | you're | a | lad | of | my | heart | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 男生 | , | 我 | 看 | 你是 | 一个 | 小伙子 | 的 | 我的 | 心 | . | ” |

“我的孩子，我看得出来你是我心目中的宝贝。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pærɪs] .
**“ All right — make it Paris .**
“ 全部 正确的 — 制作 它 巴黎 .

“好吧——那就去巴黎吧。”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?
**When do we start ?**
什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

” [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['femənɪn]
**” The Sphere Feminine**
” 这 领域 女性

“女性领域”

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sfɪə(r)]
**They talk about a woman's sphere**
他们 讲话 关于 一个 女性的 领域

他们谈论的是女性的领域。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪmɪt] ;
**As though it had a limit ;**
作为 尽管 它 有 一个 限制 ;

仿佛它有极限似的;

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] ,
**There's not a place in earth or heaven ,**
有 不是 一个 地方 在 地球 或者 天堂 ,

天地之间，没有这样一个地方，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][mæn'kaɪnd]['gɪv(ə)n] ;
**There's not a task to mankind given ;**
有 不是 一个 任务 到 人类 给定 ;

人类并没有被赋予一项任务;

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][wəʊ] ,
**There's not a blessing or a woe ,**
有 不是 一个 祝福 或者 一个 悲哀 ,

没有福气，也没有祸患。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪspəd] [jes][ɔː(r)][nəʊ] ;
**There's not a whispered yes or no ;**
有 不是 一个 低声说道 是的 或者 不 ;

没有低声的“是”或“否”;

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][laɪf] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
**There's not a life , there's not a birth ,**
有 不是 一个 生活 , 有 不是 一个 出生 ,

没有生命，没有诞生，

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ɒv; əv] [wɜːθ] —
**That has a feather's weight of worth —**
那 有 一个 羽毛的 重量 的 值得 —

那东西毫无价值——

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['wʊmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
**Without some woman in it !**
没有 一些 女士 在 它 !

没有女人参与!

['sɜːt(ə)nti]
**Certainty**
肯定

肯定

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ai] [lʌv] , [dɪə(r)] ?

| **Is** | **it** | **you** | **I** | **love** | **,** | **dear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你 | 我 | 爱 | ， | 亲爱的 | ？ |

亲爱的，我爱的是你吗?

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] ,

| **I** | **can** | **scarcely** | **tell** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | ， |

我几乎分辨不出来，

[wen] [juː; jʊ] [smaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dɪə(r)] ,

| **When** | **you** | **smile** | **,** | **your** | **eyes** | **,** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 微笑 | ， | 你的 | 眼睛 | ， | 亲爱的 | ， |

亲爱的，当你微笑时，你的眼睛.....

[meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nel] .

| **Make** | **me** | **think** | **of** | **Nell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 思考 | 的 | 内尔 | . |

让我想起内尔。

[wen] [jʊr; jər] [sæd] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [dɪə(r)] ,

| **When** | **you're** | **sad** | **,** | **your** | **mouth** | **,** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 伤心 | ， | 你的 | 嘴 | ， | 亲爱的 | ， |

亲爱的，当你难过时，你的嘴巴.....

[meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [suː] ,

| **Makes** | **me** | **think** | **of** | **Sue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 思考 | 的 | 起诉 | ， |

这让我想起了苏。

[bʌt; bət] , ['dɪərɪst] , [wen] [ai] [kɪs] [juː; jʊ]

| **But** | **,** | **dearest** | **,** | **when** | **I** | **kiss** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ， | 亲爱的 | ， | 什么时候 | 我 | 吻 | 你 |

但是，亲爱的，当我吻你的时候

[ai][ˌeɪ ˈem]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊə(r)] [ɪts] [juː; jʊ] .

| **I** | **am** | **surely** | **sure** | **it's** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一定 | 当然 | 它是 | 你 | . |

我非常确定是你。

['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['ænjuəl]

| **Our** | **Winter** | **Annual** |
|---|---|---|
| 我们的 | 冬天 | 年度的 |

我们的冬季年鉴

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][dʒemz][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz]

| **In** | **addition** | **to** | **republication** | **of** | **gems** | **of** | **earlier** | **issues** | **of** | **Captain** | **Billy's** | **Whiz** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 重版 | 的 | 宝石 | 的 | 早些时候 | 问题 | 的 | 队长 | 比利 | 呼啸 |

[bæŋ] ,

| **Bang** | **,** |
|---|---|
| 砰 | ， |

除了重新刊登《比利船长的奇幻之旅》早期期刊中的精彩内容之外，

[ðə; ði][fɜːst] [kəm'pliːt] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| **the** | **first** | **complete** | **Winter** | **Annual** | **of** | **this** | **great** | **family** | **journal** | **will** | **contain** | **a** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 完全的 | 冬天 | 年度的 | 的 | 这 | 伟大的 | 家庭 | 杂志 | 将要 | 包含 | 一个 | 大的 |

[və'raɪəti][ɒv; əv][brænd] [njuː] [dʒəʊks] ,

| **variety** | **of** | **brand** | **new** | **jokes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 品牌 | 新的 | 笑话 | ， |

这本优秀的家庭杂志的首期完整冬季特刊将收录大量全新的笑话。

[ dʒest ] , ['dʒɪŋgld] , [pɒt] [pʊ'ri:] , ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] ['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri] .

| jests | , | jingled | , | pot | pourri | , | stories | , | and | smokehouse | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | , | 叮当作响 | , | 锅 | 普里 | , | 故事 | , | 和 | 熏肉房 | 诗 | . |

笑话、叮当作响的铃铛、杂烩、故事和熏肉房诗歌。

[ðɪs] [bʊk] , ['pedəgri:d] ['fɒliz] [ɒv; əv] - - - ,

| This | book | , | Pedigreed | Follies | of | 1921 | - | 22 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | , | 血统纯正 | 愚行 | 的 | - | - | - | , |

这本书名为《1921-22年的名门望族闹剧》,

[wɪl] [kən'teɪn] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| will | contain | four | times | as | much | reading | matter | as | the | regular | issue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 包含 | 四 | 时代 | 作为 | 很多 | 阅读 | 事情 | 作为 | 这 | 常规的 | 问题 | 的 | 这 |

[wɪz] [bæŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)] [pə(r)] ['kɒpi] .

| Whiz | Bang | and | will | sell | for | one | dollar | per | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼啸 | 砰 | 和 | 将要 | 卖 | 为了 | 一 | 美元 | 每 | 复制 | . |

《Whiz Bang》杂志的阅读内容将是普通版的四倍，每册售价一美元。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ridər] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə]

| It | will | be | a | book | which | will | be | cherished | by | the | readers | for | years | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 书 | 哪个 | 将要 | 是 | 珍爱 | 经过 | 这 | 读者 | 为了 | 年 | 到 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

这将是一本会被读者珍藏多年的书。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['pəʊətri] [jet] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

| and | will | contain | the | greatest | collection | of | red | - | blooded | poetry | yet | put | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 包含 | 这 | 最 | 收藏 | 的 | 红色的 | - | 血腥 | 诗 | 然而 | 放 | 在 | 打印 | . |

并将收录迄今为止出版的最精彩、最热血沸腾的诗歌集。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [bi:; bi] :

| Included | in | the | list | will | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 在 | 这 | 列表 | 将要 | 是 | : |

名单将包括:

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['frænki] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] - [ru:m] [flɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv] [dæn]

| Johnnie | and | Frankie | , | The | Face | on | the | Bar | - | room | Floor | , | The | Shooting | of | Dan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 和 | 弗兰基 | , | 这 | 脸 | 在 | 这 | 酒吧 | - | 房间 | 地面 | , | 这 | 射击 | 的 | 担 |

[mə'gru:] ,

| McGrew | , |
|---|---|
| 麦格鲁 | , |

约翰尼和弗兰基，《酒吧地板上的脸》,《丹·麦格鲁枪击案》,

[ðə; ði] ['hɑ:pi] , ['lɑ:skə] ( [ɪn] [fʊl] ) , [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [bænd] , ['læŋdən] [smɪθs] “

| The | Harpy | , | Lasca | ( | in | full | ) | , | The | Girl | in | the | Blue | Velvet | Band | , | Langdon | Smith's | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈比 | , | 拉斯卡 | ( | 在 | 满的 | ) | , | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天鹅绒 | 乐队 | , | 兰登 | 史密斯 | “ |

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

| Evolution | , |
|---|---|
| 进化 | , |

《哈耳庇厄》、《拉斯卡》（全名）、《蓝丝绒乐队的女孩》、兰登·史密斯的《进化》

” [əd'vaɪs] [tu:; tə] [men] , [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['feəri] [kwi:n] , ['stʌnɪŋ] ['pɜ:rsi] [lə'du:] ,

| ” | Advice | to | Men | , | Advice | to | Women | , | Our | Own | Fairy | Queen | , | Stunning | Percy | LaDue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 到 | 男人 | , | 建议 | 到 | 女性 | , | 我们的 | 自己的 | 仙女 | 女王 | , | 令人惊叹的 | 珀西 | 拉杜 | , |

《给男人的建议，给女人的建议，我们自己的仙女女王，惊艳的珀西·拉杜》

['pærədi] [ɒn] ['kɪplɪŋz] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ” [tə'li:dəʊ] [slɪm] .

| Parody | on | Kipling's | “ | The | Ladies | , | ” | Toledo | Slim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏仿 | 在 | 吉卜林的 | “ | 这 | 女士们 | , | ” | 托莱多 | 苗条的 | . |

托莱多·斯利姆戏仿吉卜林的《女士们》。

[əd'vɑːns] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]
**Advance orders are now being received and will be mailed in the order in**
进步 订单 是 现在 存在 已收到 和 将要 是 邮寄 在 这 命令 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] .
**which they are received .**
哪个 他们 是 已收到 .

现在开始接受预订，我们将按收到订单的顺序寄出。

[teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [blæŋk][ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] ,
**Tear off the attached blank and mail to us today with your check ,**
撕 离开 这 随附的 空白的 和 邮件 到 我们 今天 和 你的 查看 ,
['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps] .
**money order or stamps .**
钱 命令 或者 邮票 .

请撕下附上的空白表格，并连同您的支票、汇票或邮票一起邮寄给我们。

[wɪz] [bæŋ] ,
**Whiz Bang ,**
呼啸 砰 ,

嗖嗖嗖，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
**Robbinsdale , Minnesota .**
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒentlmən] :
**Gentlemen :**
先生们 :

先生们:

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] [tʃek] ,
**Enclosed is check ,**
内 是 查看 ,

随信附上支票。

['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps][fɔː(r); fə(r)] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ði]['wɪntə(r)]
**money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter**
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天
['ænjuəl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] ,
**Annual of Captain Billy's Whiz Bang ,**
年度的 的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedəgriːd] ['fɒliz] [ɒv; əv] - - - .
**“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .**
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
**” Name**
” 姓名

“姓名

[ə'dres]
**Address**
地址

地址

['briːzi] [pɔɪnt] [lɒdʒ]
**Breezy Point Lodge**
微风 观点 小屋

微风点旅馆

[æt; ət]['piːkwɔt]

| at | Pequot |
|---|---|
| 在 | 佩科特 |

在佩科特

“ [kwiːn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Queen | Summer | Resort | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女王 | 夏天 | 采取 | 的 | 这 |

“皇后夏季度假村

['nɔːðən] [paɪnz][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

| Northern | Pines | of | Minnesota |
|---|---|---|---|
| 北方 | 松树 | 的 | 明尼苏达州 |

明尼苏达州北部的松树

” [wɪz] [bæŋ] [bɪl] [ ə'nauns ]

| ” | Whiz | Bang | Bill | Announces |
|---|---|---|---|---|
| ” | 呼啸 | 砰 | 账单 | 宣布 |

“Whiz Bang Bill宣布”

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Opening | of | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 这 |

开幕式

[kwiːn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Queen | Summer | Resort | of | the |
|---|---|---|---|---|
| 女王 | 夏天 | 采取 | 的 | 这 |

皇后夏季度假村

['nɔːðən] [paɪnz][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

| Northern | Pines | of | Minnesota |
|---|---|---|---|
| 北方 | 松树 | 的 | 明尼苏达州 |

明尼苏达州北部的松树

[ðə; ði] [njuː] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv]['piːdrəʊ] , ['mærɪgəʊld] , [gʌs] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

| The | new | summer | home | of | Pedro | , | Marigold | , | Gus | the | hired | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 夏天 | 家 | 的 | 佩德罗 | , | 万寿菊 | , | 格斯 | 这 | 雇用 | 男人 | , |

佩德罗、玛丽戈尔德和雇工格斯的新避暑别墅

[ænd; ənd][jiː; jɪ]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][paɪnz][ɒv; əv] ['nɔːðən]

| and | Ye | Editor | has | been | established | among | the | big | pines | of | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叶 | 编辑 | 有 | 到过 | 已确立的 | 之中 | 这 | 大的 | 松树 | 的 | 北方 |

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

| Minnesota | , |
|---|---|
| 明尼苏达州 | , |

叶编辑已在明尼苏达州北部的大松林中安营扎寨。

[ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][bɪg]['pelɪkən] [leɪk] ,

| on | the | sandy | shore | of | Big | Pelican | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙 | 支撑 | 的 | 大的 | 鹈 | 湖 | , |

在大鹈鹕湖的沙滩上，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ və'keiʃənist ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]

| and | invites | the | summer | vacationists | to | come | and | enjoy | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邀请 | 这 | 夏天 | 度假者 | 到 | 来 | 和 | 享受 | 生活 | 在 | 这 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

并邀请暑假游客前来享受户外生活。

['twenti] [nju:] [lɒg]['kæbinz] [kəm'pli:tli] ['fɜ:nɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊski:pɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['rʌnɪŋ]
**Twenty new log cabins completely furnished for housekeeping , electric lights , running**
二十 新的 日志 小木屋 完全地 提供 为了 家政 , 电的 灯 , 跑步
['wɔ:tə(r)] , [lɑ:dʒ] ['kæbɪn] [klʌb] [haʊs] ,
**water , large cabin club house ,**
水 , 大的 舱 俱乐部 房子 ,

二十间全新小木屋，设施齐全，包括家政服务用房、电灯、自来水、大型木屋俱乐部会所。

['beɪðɪŋ] , [kə'nu:ɪŋ] , ['məʊtə(r)] ['bəʊtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [træp] ['ʃu:tɪŋ] , [waɪld] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['si:z(ə)n]
**bathing , canoeing , motor boating , fishing , trap shooting , wild game hunting in season**
洗澡 , 划独木舟 , 发动机 划船 , 钓鱼 , 陷阱 射击 , 荒野 游戏 打猎 在 季节
, ['dɑ:nsɪŋ] , ['tenɪs] [ænd; ənd] ['eəriəl] [spɔ:ts] .
**, dancing , tennis and aerial sports .**
, 跳舞 , 网球 和 天线 运动的 .

游泳、划独木舟、驾驶摩托艇、钓鱼、飞碟射击、季节性狩猎、跳舞、网球和空中运动。

['bri:zi] [pɔɪnt] ['eərəpleɪn] [meɪks] ['regjələ(r)]['pæsɪndʒə(r)] [flaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [tu:; tə]
**Breezy Point Aeroplane makes regular passenger flights from the Twin Cities to**
微风 观点 飞机 制作 常规的 乘客 航班 从 这 双 城市 到
[ðɪs] [əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['fɒrɪst] .
**this oasis in the northern forest .**
这 绿洲 在 这 北方 森林 .

微风点航空公司定期从双子城飞往这片北部森林绿洲。

[ləʊ'keɪtɪd] - [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Located 160 miles north of Minneapolis over the Jefferson Highway and the**
位于 - 英里 北 的 明尼阿波利斯 超过 这 杰斐逊 公路 和 这
[ˌmɪnɪ'səʊtə] ['si:nɪk] ['haɪweɪ] .
**Minnesota Scenic Highway .**
明尼苏达州 风景优美 公路 .

位于明尼阿波利斯以北 160 英里处，沿杰斐逊公路和明尼苏达风景公路即可到达。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [raɪt] [tu:; tə]
**For further information write to**
为了 更远 信息 写 到

如需更多信息，请写信至

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔ:sɪt] , ['əʊnə(r)]
**W . H . FAWCETT , Owner**
W . H . 福西特 , 所有者

WH FAWCETT，所有者

['pi:kwɔt] [ɔ:(r)] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
**Pequot or Robbinsdale , Minn .**
佩科特 或者 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州佩科特或罗宾斯代尔。

['evriweə(r)] !
**Everywhere !**
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l] ['li:dɪŋ] [həʊ'telz] , [nju:z] [stændz] , - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;
**Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;**
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɒn] [treɪnz] - [sents] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] - [sents]

| on | trains | 30 | cents | , | or | may | be | ordered | direct | from | the | publisher | at | 25 | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 火车 | - | 分 | , | 或者 | 可能 | 是 | 订购 | 直接的 | 从 | 这 | 出版商 | 在 | - | 分 |

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;

| single | copies | ; |
|---|---|---|
| 单身的 | 副本 | ; |

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| two | - | fifty | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | 五十 | 一个 | 年 | . |

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神